

# Journal officiel

## des Communautés européennes

ISSN 0378-7052

C 217

43<sup>e</sup> année

29 juillet 2000

Édition de langue française

## Communications et informations

| <u>Numéro d'information</u> | Sommaire                                                                                                                                                                                                                                           | Page |
|-----------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
|                             | <i>I Communications</i>                                                                                                                                                                                                                            |      |
|                             | <b>Commission</b>                                                                                                                                                                                                                                  |      |
| 2000/C 217/01               | Taux de change de l'euro .....                                                                                                                                                                                                                     | 1    |
| 2000/C 217/02               | Autorisation des aides d'État dans le cadre des dispositions des articles 87 et 88 du traité CE — Cas à l'égard desquels la Commission ne soulève pas d'objection .....                                                                            | 2    |
| 2000/C 217/03               | Autorisation des aides d'État dans le cadre des dispositions des articles 87 et 88 du traité CE — Cas à l'égard desquels la Commission ne soulève pas d'objection <sup>(1)</sup> .....                                                             | 3    |
| 2000/C 217/04               | Aides d'État — Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, concernant l'aide C 29/2000 (ex N 457/99) — Ford Genk <sup>(1)</sup> .....                                                      | 5    |
| 2000/C 217/05               | Aides d'État — Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité, concernant l'aide C 19/2000 (ex NN 147/98) — Aides en faveur de Technische Glaswerke Ilmenau GmbH — Allemagne <sup>(1)</sup> ..... | 10   |
| 2000/C 217/06               | Aides d'État — Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité, concernant les mesures C 27/2000 (ex NN 84/98) prises en faveur de Deckel Maho Seebach GmbH — Allemagne <sup>(1)</sup> .....       | 20   |
| 2000/C 217/07               | Notification préalable d'une opération de concentration (Affaire COMP/M.2000 — WPP/Young & Rubicam) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                           | 29   |
| 2000/C 217/08               | Notification préalable d'une opération de concentration (Affaire COMP/M.1952 — RWE Energie/Iberdrola/Tarragona Power) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                         | 30   |
| 2000/C 217/09               | Notification préalable d'une opération de concentration (Affaire COMP/M.2063 — Sei/Mitsubishi Electric) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                       | 30   |
| 2000/C 217/10               | Notification préalable d'une opération de concentration (Affaire COMP/M.2091 — HSBC Private Equity Investments/BBA Friction Materials) <sup>(1)</sup> .....                                                                                        | 31   |

FR

| <u>Numéro d'information</u> | Sommaire ( <i>suite</i> )                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Page |
|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|
| 2000/C 217/11               | Communication de la Commission relative à une procédure simplifiée de traitement de certaines opérations de concentration en application du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                               | 32   |
| 2000/C 217/12               | Communication au titre de l'article 19, paragraphe 3, du règlement n° 17 du Conseil concernant l'affaire COMP/36.841 — Unisource (Réexamen de la décision de la Commission du 29.10.1997) <sup>(1)</sup> .....                                                                                                                       | 35   |
| <hr/>                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
|                             | II <i>Actes préparatoires</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |      |
|                             | .....                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |      |
| <hr/>                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |      |
|                             | III <i>Informations</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |      |
|                             | <b>Commission</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |      |
| 2000/C 217/13               | Avis d'adjudication partielle n° 37/2000 pour la vente d'alcool d'origine vinique ouverte par le règlement (CEE) n° 3777/91 .....                                                                                                                                                                                                    | 37   |
| 2000/C 217/14               | Exploitation de services aériens réguliers — Appel d'offres lancé par la France au titre de l'article 4 paragraphe 1 point d) du règlement (CEE) n° 2408/92 du Conseil pour l'exploitation de services aériens réguliers entre Cayenne d'une part, Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock et Saül d'autre part <sup>(1)</sup> ..... | 39   |



## PRIX D'ABONNEMENT

| Abonnement annuel (frais de port pour expédition normale inclus) |                                         |                                                                     |                             |                                                                                |                                       | Vente au numéro (**) |                     |                        |
|------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|-----------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------|----------------------|---------------------|------------------------|
| Prix                                                             | «L + C»<br>Édition<br>sur papier<br>(*) | «L + C»<br>EUR-Lex<br>CD-ROM<br>Édition<br>mensuelle<br>(cumulatif) | Avis de<br>concours<br>(**) | Supplément au JO<br>(Adjudications et<br>marchés publics)<br>Année civile 2000 |                                       | Jusqu'à<br>32 pages  | De 33 à<br>64 pages | Au-delà de<br>64 pages |
|                                                                  |                                         |                                                                     |                             | CD-ROM<br>édition<br>quotidienne                                               | CD-ROM<br>édition biheb-<br>domadaire |                      |                     |                        |
| EUR                                                              | 840,—                                   | 144,—                                                               | 30,—                        | 492,—                                                                          | 204,—                                 | 6,50                 | 13,—                | Prix fixé cas par cas  |

Les frais spéciaux d'expédition sont facturés à part. Le *Journal officiel des Communautés européennes* ainsi que toutes les autres publications des Communautés européennes, périodiques ou non, offerts à la vente peuvent être obtenus dans les bureaux mentionnés ci-dessous. Des tarifs sont envoyés gratuitement sur demande.

NB: L'abonnement au *Journal officiel des Communautés européennes* comprend également la réception du «Répertoire de la législation communautaire en vigueur» (deux éditions par an).

(\*) Le *Journal officiel des Communautés européennes* comprend les séries L (législation) et C (communications et informations) qui font l'objet d'un abonnement unique.

(\*\*) Les avis de concours sont disponibles gratuitement auprès des Bureaux de représentation de la Commission européenne dans les États membres. Pour l'envoi automatique de tous les avis de concours par abonnement, les frais d'expédition et d'administration indiqués seront facturés.

## VENTE ET ABONNEMENTS

📄 Agents de vente pour publications sur papier, vidéo et microfilm.    📻 Agents off-line pour cédéroms, disquettes et produits combinés.    🌐 Agents d'accès aux bases de données. Les agents de vente, les agents off-line et les agents d'accès aux bases de données peuvent également proposer des abonnements au *Journal officiel des Communautés européennes* sous toutes ses formes.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <div>BELGIQUE/BELGIË</div> <div><b>Bureau Van Dijk SA</b> ☐<br/>Avenue Louise 250/Louisalaan 250<br/>Boîte 14/Bus 14<br/>B-1050 Bruxelles/Brussel<br/>Tél.: (32-2) 648 66 97, fax: (32-2) 648 82 30<br/>E-mail: info@bvdep.com</div> <div><b>Jean De Lannoy</b> ☐<br/>Avenue du Roi 202/Koningslaan 202<br/>B-1190 Bruxelles/Brussel<br/>Tél.: (32-2) 538 43 08, fax: (32-2) 538 08 41<br/>E-mail: jean.de.lannoy@infoboard.be<br/>URL: http://www.jean-de.lannoy.be</div> <div><b>La librairie européenne/<br/>De Europese Boekhandel</b> ☐<br/>Rue de la Loi 244/Wetstraat 244<br/>B-1040 Bruxelles/Brussel<br/>Tél.: (32-2) 295 26 39, fax: (32-2) 735 08 60<br/>E-mail: mail@beurop.be<br/>URL: http://www.libeurop.be</div> <div><b>Moniteur belge/Belgisch Staatsblad</b> ☐<br/>Rue de Louvain 40-42/Leuvenseweg 40-42<br/>B-1000 Bruxelles/Brussel<br/>Tél.: (32-2) 552 22 11, fax: (32-2) 511 01 84</div> <div><b>PF Consult SARL</b> ☐<br/>Avenue des Constellations 2<br/>B-1200 Bruxelles/Brussel<br/>Tél.: (32-2) 771 10 04, fax: (32-2) 771 10 04<br/>E-mail: paul-feyt@tvd.be</div> | <div>ESPAÑA</div> <div><b>Boletín Oficial del Estado</b> ☐<br/>Trafalgar, 27, E-28071 Madrid<br/>Tél.: (34) 915 38 21 11 (Libros)/<br/>913 84 17 15 (Suscripción)<br/>Fax: (34) 915 38 21 21 (Libros)/<br/>913 84 17 14 (Suscripción)<br/>E-mail: clientes@com.boe.es<br/>URL: http://www.boe.es</div> <div><b>Greendata</b> ☐<br/>Ausias Marc, 119 Locales<br/>E-08013 Barcelona<br/>Tél.: (34) 932 65 34 24, fax: (34) 932 45 70 72<br/>E-mail: hugo@greendata.es<br/>URL: http://www.greendata.es</div> <div><b>Mundi Prensa Libros, SA</b> ☐<br/>Castelló, 37, E-28001 Madrid<br/>Tél.: (34) 914 36 37 00, fax: (34) 915 75 39 98<br/>E-mail: libreria@mundiprensa.es<br/>URL: http://www.mundiprensa.com</div> <div><b>Sarenet</b> ☐<br/>Parque Tecnológico, Edificio 103<br/>E-48016 Zamudio (Vizcaya)<br/>Tél.: (34) 944 20 94 70, fax: (34) 944 20 94 65<br/>E-mail: info@sarenet.es<br/>URL: http://www.sarenet.es</div>                                                                                                                                                                                                                      | <div>ITALIA</div> <div><b>Licosa SpA</b> ☐<br/>Via Duca di Calabria, 1/1<br/>Casella postale 552, I-50125 Firenze<br/>Tél.: (39-55) 64 54 15, fax: (39-55) 64 12 57<br/>E-mail: licosa@licossa.com<br/>URL: http://www.licossa.com</div> <div><b>LUXEMBOURG</b></div> <div><b>Infopartners SA</b> ☐<br/>4, rue Jos Felten<br/>L-1508 Luxembourg-Howald<br/>Tél.: (352) 40 11 61, fax: (352) 40 11 62-331<br/>E-mail: infopartners@ip.lu<br/>URL: http://www.infopartners.lu</div> <div><b>Messageries du livre SARL</b> ☐<br/>5, rue Raiffeisen, L-2411 Luxembourg<br/>Tél.: (352) 40 10 20, fax: (352) 49 06 61<br/>E-mail: mdl@pt.lu<br/>URL: http://www.mdl.lu</div> <div><b>Abonnements:</b></div> <div><b>Messageries Paul Kraus</b> ☐<br/>11, rue Christophe-Plantin<br/>L-2339 Luxembourg<br/>Tél.: (352) 49 98 88-8<br/>Fax: (352) 49 98 88-444<br/>E-mail: mail@mpk.lu<br/>URL: http://www.mpk.lu</div> <div><b>PF Consult SARL</b> ☐<br/>10, boulevard Royal, BP 1274<br/>L-1012 Luxembourg<br/>Tél.: (352) 24 17 99, fax: (352) 24 17 99<br/>E-mail: paulfeyt@compuserve.com</div> | <div>Manz'sche Verlags- und<br/>Universitätsbuchhandlung GmbH</div> <div><b>Kohlmarkt 16, A-1014 Wien</b><br/>Tél. (43-1) 53 16 11 00<br/>Fax (43-1) 53 16 11 67<br/>E-mail: bestellen@manz.co.at<br/>URL: http://www.manz.at</div> <div><b>PORTUGAL</b></div> <div><b>Distribuidora de Livros<br/>Bertrand Ld</b> ☐<br/>Grupo Bertrand, SA<br/>Rua das Terras dos Vales, 4-A<br/>Apartado 60037, P-2700 Amadora<br/>Tél. (351-1) 495 87 87<br/>Fax (351-1) 496 02 55<br/>E-mail: dib@ip.pt</div> <div><b>Imprensa Nacional-Casa<br/>da Moeda, SA</b> ☐<br/>Rua da Escola Politécnica n.º 135<br/>P-1250-100 Lisboa Codex<br/>Tél. (351) 213 94 57 00<br/>Fax (351) 213 94 57 50<br/>E-mail: spocet@incm.pt<br/>URL: http://www.incsm.pt</div> <div><b>Telepac</b> ☐<br/>Rua Dr. A. Loureiro Borges, 1<br/>Arquiparque – Miraflores<br/>P-1495 Alges<br/>Tél. (351-1) 790 70 00<br/>Fax (351-1) 790 70 43<br/>E-mail: bdados@mail.telepac.pt<br/>URL: http://www.telepac.pt</div> | <div>Tél. (44-1245) 25 22 22<br/>Fax (44-1245) 25 22 44<br/>E-mail: abacusuk@aol.com<br/>URL: www.abacusuk.co.uk</div> <div><b>Business Information Publications Ltd</b> ☐<br/>15 Woodlands Terrace<br/>Glasgow, G3 6DF, Scotland<br/>Tél. (44-141) 332 82 47<br/>Fax (44-141) 331 26 52<br/>E-mail: bip@bipcontracts.com<br/>URL: http://www.bipcontracts.com</div> <div><b>Context Electronic Publishers Ltd</b> ☐<br/>Grand Union House<br/>20 Kentish Town Road<br/>London NW1 9NR<br/>Tél. (44-171) 267 89 89<br/>Fax (44-171) 267 11 33<br/>E-mail: david@context.co.uk<br/>URL: http://www.justis.com</div> <div><b>DataOp Alliance Ltd</b> ☐<br/>PO Box 2600, Eastbourne BN22 0ON<br/>Tél. (44-1323) 52 01 14<br/>Fax (44-1323) 52 00 05<br/>E-mail: sales@dataop.com<br/>URL: http://www.dataop.com</div> <div><b>The Stationery Office Ltd</b> ☐<br/>Orders Department<br/>PO Box 276<br/>London SW8 5DT<br/>Tél. (44-171) 870 60 05-522<br/>Fax (44-171) 870 60 05-533<br/>E-mail: book.orders@hso.co.uk<br/>URL: http://www.tsonline.co.uk</div> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <div>DANMARK</div> <div><b>J. H. Schultz Information A/S</b> ☐<br/>Herstedvang 10-12<br/>DK-2620 Albertslund<br/>Tlf. (45) 43 63 23 00, fax (45) 43 63 19 69<br/>E-mail: schultz@schultz.dk<br/>URL: http://www.schultz.dk</div> <div><b>Munksgaard Direct</b> ☐<br/>Østergade 26A, Postboks 173<br/>DK-1005 København K<br/>Tlf. (45) 77 33 33 33, fax (45) 77 33 33 77<br/>E-mail: direct@munksgaarddirect.dk<br/>URL: http://www.munksgaarddirect.dk</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <div>FRANCE</div> <div><b>Encyclopédie douanière</b> ☐<br/>6, rue Barbès, BP 157<br/>F-92304 Levallois-Perret Cedex<br/>Tél.: (33-1) 47 58 09 00<br/>Fax: (33-1) 47 58 07 17</div> <div><b>FLA Consultants</b> ☐<br/>27, rue de la Vistule, F-75013 Paris<br/>Tél.: (33-1) 45 82 75 75<br/>Fax: (33-1) 45 82 46 04<br/>E-mail: flabases@way.fr<br/>URL: http://www.fla-consultants.fr</div> <div><b>Institut national de la statistique<br/>et des études économiques</b> ☐<br/>Data Shop Paris<br/>195, rue de Bercy<br/>F-75582 Paris Cedex 12<br/>Tél.: (33-1) 53 17 88 44<br/>Fax: (33-1) 53 17 88 22<br/>E-mail: datashop@insee.fr<br/>URL: http://www.insee.fr</div> <div><b>Journal officiel</b> ☐<br/>Service des publications des CE<br/>26, rue Desaix, F-75727 Paris Cedex 15<br/>Tél.: (33-1) 40 58 77 31<br/>Fax: (33-1) 40 58 77 00<br/>E-mail: europublications@journal-officiel.gouv.fr<br/>URL: http://journal-officiel.gouv.fr</div> <div><b>Office central de documentation</b> ☐<br/>33, rue Linné, F-75005 Paris<br/>Tél.: (33-1) 44 08 78 30<br/>Fax: (33-1) 44 08 78 39<br/>E-mail: bai@ocd.fr<br/>URL: http://www.ocd.fr</div> | <div>NETDERLAND</div> <div><b>Nedbook International BV</b> ☐<br/>Asterweg 8, Postbus 37600<br/>1030 BA Amsterdam<br/>Tél. (31-20) 634 08 16<br/>Fax (31-20) 634 09 63<br/>E-mail: info@nedbook.nl</div> <div><b>Samsom Bedrijfsinformatie BV</b> ☐<br/>Prinses Margrietlaan 3, Postbus 4<br/>2400 MA Alphen aan den Rijn<br/>Tél. (31-172) 46 66 25<br/>Fax (31-172) 44 06 81<br/>E-mail: helpdesk@sbi.nl<br/>URL: http://www.sbi.nl</div> <div><b>SDU Servicecentrum Uitgevers</b> ☐<br/>Christoffel Plantijnstraat 2, Postbus 20014<br/>2500 EA Den Haag<br/>Tél. (31-70) 378 98 80<br/>Fax (31-70) 378 97 83<br/>E-mail: sdu@sdu.nl<br/>URL: http://www.sdu.nl</div> <div><b>Swets &amp; Zeitlinger BV</b> ☐<br/>Heereweg 347 B, Postbus 830<br/>2160 SZ Lisse<br/>Tél. (31-252) 43 51 11, fax (31-252) 41 58 88<br/>E-mail: ycampens@swets.nl<br/>URL: http://www.swets.nl</div>                                                                                                                                                                                                          | <div>SUOMI/FINLAND</div> <div><b>Akateeminen Kirjakauppa/<br/>Akademiska Bokhandeln</b> ☐<br/>Keskuskatu 1/Centralgatan 1, PL/PB 128<br/>FIN-00101 Helsinki/Helsingfors<br/>P/tfn (358-9) 121 44 18<br/>F./fax (358-9) 121 44 35<br/>Sähköposti: sps@akateeminen.fi<br/>URL: http://www.akateeminen.com</div> <div><b>TietoEnator Corporation Oy,<br/>Information Service</b> ☐<br/>PO Box 406<br/>FIN-02101 Espoo/Esbo<br/>P/tfn (358-9) 86 25 23 31<br/>F./fax (358-9) 86 25 35 53<br/>Sähköposti: markku.kolari@tietoenator.com<br/>URL: http://www.tietoenator.com/tietopalvelut</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <div>ISLAND</div> <div><b>Bokabud Larusar Blöndal</b> ☐<br/>Skólavörðustíg, 2, IS-101 Reykjavík<br/>Tél. (354) 551 56 50<br/>Fax (354) 552 55 60<br/>E-mail: bokabud@sinnet.is</div> <div><b>Skýrr</b> ☐<br/>Armúli, 2, IS-108 Reykjavík<br/>Tél. (354) 569 51 00<br/>Fax (354) 569 52 51<br/>E-mail: sveinbjorn@skýrr.is<br/>URL: http://www.skýrr.is</div> <div><b>NORGE</b></div> <div><b>Swets Norge AS</b> ☐<br/>Ostenjovøien 18, Boks 6512 Etterstad<br/>N-0606 Oslo<br/>Tél. (47-22) 97 45 00, fax (47-22) 97 45 45<br/>E-mail: kyrtelid@swets.no</div> <div><b>Vestlandsforskning</b> ☐<br/>Fossetunet 3<br/>N-5800 Sogndal<br/>Tél. (47-57) 67 61 50, fax (47-57) 67 61 90<br/>E-mail: eurolink@vfl.hisf.no</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <div>DEUTSCHLAND</div> <div><b>Bundesanzeiger Verlag GmbH</b> ☐<br/>Vertriebsabteilung<br/>Amsterdamer Straße 192, D-50735 Köln<br/>Tél.: (49-221) 97 66 80, Fax (49-221) 97 66 82 78<br/>E-mail: vertreib@bundesanzeiger.de<br/>URL: http://www.bundesanzeiger.de</div> <div><b>DSI Data Service &amp; Information GmbH</b> ☐<br/>Kaiserstege 4, Postfach 11 27<br/>D-47495 Rheinberg<br/>Tél. (49-2843) 32 20, Fax (49-2843) 32 30<br/>E-mail: dsi@dsidata.com<br/>URL: http://www.dsidata.com</div> <div><b>Outlaw Informationssysteme GmbH</b> ☐<br/>Matterstockstraße 26/28, Postfach 62 65<br/>D-97080 Würzburg<br/>Tél. (49-931) 296 62 00, Fax (49-931) 296 62 99<br/>E-mail: info@outlaw.de<br/>URL: http://www.outlaw.de</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | <div>ΕΛΛΑΔΑ</div> <div><b>Γ.Κ. Ελευθεροδόκης ΑΕ</b> ☐<br/>Διεύθυνση Βιβλιοπωλείο – Εκδόσεις<br/>Πανεπιστημίου 17, GR-105 64 Αθήνα<br/>Τηλ.: (30-1) 331 41 60/112/34/5<br/>Φαξ: (30-1) 323 98 21<br/>E-mail: elebooks@netor.gr</div> <div><b>ΕΛΚΕΤΕΚ ΕΠΕ</b> (Ελληνικό Κέντρο<br/>Τεχνολογίας ΕΠΕ) ☐<br/>Α. Αγγινιώτου 7, GR-115 28 Αθήνα<br/>Τηλ.: (30-1) 723 52 14, φαξ: (30-1) 729 15 28<br/>E-mail: helketec@technik.gr<br/>URL: http://www.technik.gr/elketek</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | <div>IRELAND</div> <div><b>Government Supplies Agency</b> ☐<br/>Publications Section, 4-5 Harcourt Road<br/>Dublin 2<br/>Tél. (353-1) 661 31 11, fax (353-1) 475 27 60<br/>E-mail: opw@iol.ie</div> <div><b>Lendac Data Systems Ltd</b> ☐<br/>Unit 6, IDA Enterprise Centre<br/>Pearse Street, Dublin 2<br/>Tél. (353-1) 677 61 33<br/>Fax (353-1) 671 01 35<br/>E-mail: marketing@lendac.ie<br/>URL: http://www.lendac.ie</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              | <div>ÖSTERREICH</div> <div><b>EDV GmbH</b> ☐<br/>Altmanndorferstraße 154-156<br/>A-1231 Wien<br/>Tél. (43-1) 667 23 40, Fax (43-1) 667 13 90<br/>E-mail: online@edvg.co.at<br/>URL: http://www.edvg.co.at</div> <div><b>Gesplan GmbH</b> ☐<br/>Dapontegasse 5, A-1031 Wien<br/>Tél. (43-1) 712 54 02, Fax (43-1) 715 54 61<br/>E-mail: office@gesplan.com<br/>URL: http://www.gesplan.com</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | <div>UNITED KINGDOM</div> <div><b>Abacus Data Services (UK) Ltd</b> ☐<br/>Waterloo House, 59 New Street<br/>Chelmsford, Essex CM1 1NE</div> <div><b>Statistiska Centralbyrån</b> ☐<br/>Karlvägen 100, Box 24 300<br/>S-104 51 Stockholm<br/>Tfn (46-8) 783 48 01, fax (46-8) 783 48 99<br/>E-post: info@scb.se<br/>URL: http://www.scb.se/scbswe/ishm/eubest.htm</div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <div>Tél. (44-1245) 25 22 22<br/>Fax (44-1245) 25 22 44<br/>E-mail: abacusuk@aol.com<br/>URL: www.abacusuk.co.uk</div> <div><b>Business Information Publications Ltd</b> ☐<br/>15 Woodlands Terrace<br/>Glasgow, G3 6DF, Scotland<br/>Tél. (44-141) 332 82 47<br/>Fax (44-141) 331 26 52<br/>E-mail: bip@bipcontracts.com<br/>URL: http://www.bipcontracts.com</div> <div><b>Context Electronic Publishers Ltd</b> ☐<br/>Grand Union House<br/>20 Kentish Town Road<br/>London NW1 9NR<br/>Tél. (44-171) 267 89 89<br/>Fax (44-171) 267 11 33<br/>E-mail: david@context.co.uk<br/>URL: http://www.justis.com</div> <div><b>DataOp Alliance Ltd</b> ☐<br/>PO Box 2600, Eastbourne BN22 0ON<br/>Tél. (44-1323) 52 01 14<br/>Fax (44-1323) 52 00 05<br/>E-mail: sales@dataop.com<br/>URL: http://www.dataop.com</div> <div><b>The Stationery Office Ltd</b> ☐<br/>Orders Department<br/>PO Box 276<br/>London SW8 5DT<br/>Tél. (44-171) 870 60 05-522<br/>Fax (44-171) 870 60 05-533<br/>E-mail: book.orders@hso.co.uk<br/>URL: http://www.tsonline.co.uk</div> |
| <div><b>Ce Journal officiel est aussi disponible sur le site EUR-Lex (<a href="http://europa.eu.int/eur-lex">http://europa.eu.int/eur-lex</a>) pendant 45 jours</b></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |
| <div><b>Pour en savoir plus sur l'Union européenne, consulter sur l'Internet: <a href="http://europa.eu.int">http://europa.eu.int</a></b></div>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |



OFFICE DES PUBLICATIONS OFFICIELLES DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES  
L-2985 LUXEMBOURG. Pour la France: CPPAP n° 68671 L – Pour la Belgique: bureau de dépôt: Bruxelles X

## I

*(Communications)*

## COMMISSION

**Taux de change de l'euro <sup>(1)</sup>****28 juillet 2000***(2000/C 217/01)*

|               |   |         |                                      |
|---------------|---|---------|--------------------------------------|
| <b>1 euro</b> | = | 7,4556  | couronnes danoises                   |
|               | = | 337,27  | drachmes grecques                    |
|               | = | 8,4585  | couronnes suédoises                  |
|               | = | 0,6150  | livre sterling                       |
|               | = | 0,9276  | dollar des États-Unis                |
|               | = | 1,3663  | dollar canadien                      |
|               | = | 101,290 | yens japonais                        |
|               | = | 1,5486  | franc suisse                         |
|               | = | 8,1835  | couronnes norvégiennes               |
|               | = | 72,69   | couronnes islandaises <sup>(2)</sup> |
|               | = | 1,5752  | dollar australien                    |
|               | = | 2,0225  | dollars néo-zélandais                |
|               | = | 6,4351  | rands sud-africains <sup>(2)</sup>   |

---

<sup>(1)</sup> Source: taux de change de référence publié par la Banque centrale européenne.

<sup>(2)</sup> Source: Commission.

**Autorisation des aides d'État dans le cadre des dispositions des articles 87 et 88 du traité CE****Cas à l'égard desquels la Commission ne soulève pas d'objection**

(2000/C 217/02)

**Date d'adoption de la décision:** 13.6.2000**État membre:** Allemagne (Mecklembourg — Poméranie-Occidentale)**Numéro de l'aide:** N 196/2000**Titre:** Investissements dans une unité de transformation de la pectine**Objectif:** Aide aux investissements réalisés dans une unité de transformation de la pectine**Base juridique:** 27. Rahmenplan der Gemeinschaftsaufgabe „Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur“ (Investitionszulagengesetz)**Budget:** 46 353 000 marks allemands**Intensité ou montant de l'aide:** 50 %**Durée:** Il est prévu que les investissements commencent à la fin de mai 2000

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)**Date d'adoption de la décision:** 13.6.2000**État membre:** Royaume-Uni**Numéro de l'aide:** N 201/2000**Titre:** Aides agromonétaires — Régimes bovins et ovins**Objectif:** Compenser les pertes de revenus des producteurs dues à la réévaluation de la livre sterling en 1999**Base juridique:** Ministerial Decision, Council Regulation (EC) No 2799/98 and Commission Regulations (EC) No 2808/98, (EC) No 341/2000 and (EC) No 801/2000**Budget:** 2000: 70,26 millions d'euros**Intensité ou montant de l'aide:**

Bovins en livres sterling (en euros)

4,61 par vache allaitante (7,36)

1,06 par vache allaitante (objectif n° 1) (1,68)

4,56 par taureau (7,28)

3,48 par bœuf (5,55)

1,22 par extensification niveau 1 (1,94)

2,43 par extensification niveau 2 (3,88)

Ovins en livres sterling (en euros)

0,97 par ovin (viande) (1,55)

0,78 par ovin (lait et caprins) (1,24)

0,27 par ovin (viande — prime monde rural) (0,43)

0,24 par ovin (lait — prime monde rural) (0,39)

**Durée:** Intervention unique

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Autorisation des aides d'État dans le cadre des dispositions des articles 87 et 88 du traité CE****Cas à l'égard desquels la Commission ne soulève pas d'objection**

(2000/C 217/03)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**Date d'adoption de la décision:** 30.7.1999**État membre:** Allemagne**Numéro de l'aide:** N 590/98**Titre:** Régime d'aides dans le domaine de la télématique (Gewährung von Zuwendungen auf dem Gebiet der Telematik — Telematikförderrichtlinie)**Objectif:** Aide aux petites et moyennes entreprises et aide à la recherche et au développement**Base juridique:** Förderrichtlinie des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit über die Gewährung von Zuwendungen auf dem Gebiet der Telematik (Telematikförderrichtlinie)**Budget:** En millions de marks allemands (en millions d'euros):

— 1999: 9,5 (4,8)

— 2000: 9 (4,5)

— 2001: 11 (5,6)

— 2002: 11 (5,6)

**Intensité ou montant de l'aide:**

Aides à l'investissement: 50 % au maximum

Recherche industrielle: 75 % au maximum

Développement préconcurrentiel: 50 % au maximum

Aides à la formation: jusqu'à 45 %

Aides *soft*: 50 % au maximum (campagnes d'information: 90 %)**Durée:** 1999-2002

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)**Date d'adoption de la décision:** 22.10.1999**État membre:** Allemagne (Saxe-Anhalt)**Numéro de l'aide:** N 216/99**Titre:** Programme de gestion du *Land* de Saxe-Anhalt dans le domaine de la technologie — Transfert de technologie (Tempo 5)**Objectif:** Développement des petites et moyennes entreprises, formation**Base juridique:** §§ 23 und 44 der Landeshaushaltsordnung (LHO) des Landes Sachsen-Anhalt und der hierzu ergangenen Verwaltungsvorschriften (VV-LHO)**Budget:** 4 millions de marks allemands (2,1 millions d'euros) environ par an**Intensité ou montant de l'aide:**

Aides à la formation: 45 % au maximum

Aides *soft*: 75 % au maximum**Durée:** Depuis la date d'autorisation jusqu'à 2003

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)**Date d'adoption de la décision:** 10.3.2000**État membre:** France [zones de revitalisation rurale (ZRR) et zones de redynamisation urbaine (ZRU)]**Numéro de l'aide:** N 528/A/99**Titre:** Régime d'amortissement exceptionnel des immeubles à usage industriel et commercial des petites et moyennes entreprises**Objectif:** Développement régional**Base juridique:** Article 39 du code général des impôts**Budget:** Dépense non chiffrée**Intensité ou montant de l'aide:** 4,9 % en équivalent-subvention net**Durée:** Cinq ans

**Autres informations:** La présente décision ne concerne pas le secteur agricole (production, transformation et commercialisation) qui est exclu de son champ d'application

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

---

**Date d'adoption de la décision:** 29.3.2000

**État membre:** France

**Numéro de l'aide:** N 818/99

**Titre:** Projet d'arrêté modifiant le taux de la taxe parafiscale sur les spectacles et les concerts de variétés

**Objectif:** Uniformisation du taux des taxes parafiscales sur les spectacles

**Base juridique:** Projet d'arrêté du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie du 4 janvier 2000, modifiant le décret n° 2000-1 du 4 janvier 2000 relatif à la taxe parafiscale sur les spectacles du ministère de l'économie, des finances et de l'industrie et du ministère de la culture et de la communication

**Budget:** (Estimation) environ 48,8 millions de francs français pour 1999

**Intensité ou montant de l'aide:** Variable

**Durée:** Cinq ans

**Autres informations:** Le gouvernement français fournira à la Commission un rapport d'activité annuel sur l'application du régime

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**Date d'adoption de la décision:** 7.4.2000

**État membre:** Espagne (Aragon)

**Numéro de l'aide:** N 13/2000

**Titre:** Aides aux petites et moyennes entreprises (PME) (Aragon)

**Objectif:** Favoriser le développement des activités industrielles par des PME

**Base juridique:** Decreto del Gobierno de Aragón sobre ayudas económicas a las pequeñas y medianas empresas en la Comunidad Autónoma de Aragón

**Budget:** 20 000 millions de pesetas espagnoles (120,2 millions d'euros)

**Intensité ou montant de l'aide:** Pour les aides aux investissements: 15 % (petites entreprises) et 7,5 % (moyennes entreprises) ou intensité régionale plus 10 % dans les zones assistées. Pour les aides à l'assistance-conseil: 50 %. Pour les aides à la recherche: 100 % pour la recherche fondamentale, 60 % pour la recherche industrielle, 35 % pour les activités de développement précompétitif, 75 % pour les études de faisabilité préalables aux activités de recherche industrielle et 50 % pour les études de faisabilité préalables aux activités de développement précompétitif. Pour les aides à la formation: 35 % pour la formation spécifique et 70 % pour la formation générale

**Durée:** 2000-2006

**Autres informations:** Rapport annuel

Le texte de la décision dans la (les) langue(s) faisant foi, expurgé des données confidentielles, est disponible sur le site:

[http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state\\_aids](http://europa.eu.int/comm/sg/sgb/state_aids)

**AIDES D'ÉTAT****Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, concernant l'aide C 29/2000 (ex N 457/99) — Ford Genk**

(2000/C 217/04)

**(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

Par la lettre du 30 mai 2000 reproduite dans la langue faisant foi dans les pages qui suivent le présent résumé, la Commission a notifié à la Belgique sa décision d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE concernant l'aide susmentionnée.

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations sur l'aide à l'égard de laquelle la Commission ouvre la procédure dans un délai d'un mois à compter de la date de publication du présent résumé et de la lettre qui suit, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction H-1  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
Télécopieur (32-2) 296 95 79.

Ces observations seront communiquées à la Belgique. Le traitement confidentiel de l'identité de la partie intéressée qui présente les observations peut être demandé par écrit, en spécifiant les motifs de la demande.

**TEXTE DU RÉSUMÉ**

Le 26 juillet 1999, la Belgique a notifié conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité CE une aide de 262,5 millions de BEF devant être octroyée à Ford Werke AG Fabrieken te Genk (ci-après dénommée «Ford Genk»), sous la forme d'une aide régionale à l'investissement, afin de transformer l'entreprise en vue d'y construire le nouveau modèle «Ford Transit» (VE 184/185) pour remplacer le modèle «Transit» actuel.

Située dans la province du Limbourg, en Flandre, Belgique, Ford Genk est détenue à part entière par l'entreprise Ford Werke AG, qui, en 1998, a réalisé un chiffre d'affaires de 27,8 milliards de marks allemands (DEM) et un bénéfice net de 146,2 millions de DEM. Ford Genk, quant à elle, a réalisé en 1998 un chiffre d'affaires de 166,3 milliards de francs belges (BEF) et un bénéfice net de 860 millions de BEF.

Sur la base de la proposition de nouvelle carte des aides régionales présentée par la Belgique, le projet serait situé dans une région assistée qui, conformément à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE, est susceptible de recevoir des aides à finalité régionale dans la limite d'un plafond de 10 % <sup>(1)</sup>.

Le projet prévoit une capacité de 76 700 véhicules par an et concernerait directement environ 3 700 salariés. La réalisation du projet devrait s'étaler de janvier 1998 à décembre 1999. Le démarrage de la production est prévu pour janvier 2000.

Selon la notification, le montant total des investissements s'élève à 12,5 milliards de BEF. Sur ce montant, l'investissement susceptible de bénéficier de l'aide atteindrait 10 906,9 millions

de BEF. L'aide représenterait un montant de 262,5 millions de BEF qui serait octroyé sous la forme d'une aide financière non remboursable versée sur trois ans à investir en outillages et en équipements. L'intensité de l'aide, calculée conformément aux dispositions de l'encadrement communautaire des aides d'État dans le secteur automobile <sup>(2)</sup>, est estimée à 2,3 % <sup>(3)</sup>.

La Commission constate que l'aide notifiée est octroyée à une société privée au moyen de ressources d'État et qu'elle la favorise dans la mesure où elle réduit les coûts qu'elle aurait dû normalement supporter pour réaliser le projet d'investissement notifié. De plus, le bénéficiaire de l'aide, Ford Genk, est une société qui construit et commercialise des automobiles, une activité économique faisant l'objet d'échanges commerciaux entre les États membres. Par conséquent, l'aide en cause relève du champ d'application de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

Ford Genk exerce ses activités dans le secteur automobile. L'aide qui lui est octroyée doit donc être examinée en tant qu'aide régionale conformément à l'encadrement communautaire des aides d'État dans le secteur automobile (ci-après dénommé «encadrement»).

Conformément au point 3.2 a) de l'encadrement, l'entreprise bénéficiaire de l'aide doit, pour démontrer la nécessité d'une aide régionale, prouver clairement qu'elle possède une alternative viable pour l'implantation de son projet. Si aucun autre site industriel, nouveau ou préexistant, n'était susceptible, au sein du groupe, d'accueillir l'investissement en question, l'entreprise serait contrainte de mettre en œuvre son projet dans la seule usine d'accueil possible, même en l'absence d'aide.

<sup>(1)</sup> La Commission constate que, à la date de la présente décision, elle n'a pas approuvé cette proposition.

<sup>(2)</sup> JO C 279 du 15.9.1997, p. 1.

<sup>(3)</sup> La valeur nette actuelle de l'aide d'État peut être évaluée à 250,4 millions de BEF.

La Belgique explique, dans les informations qu'elle a fournies, que Ford Genk est le site idéal pour l'investissement en question et que la mobilité du projet ne peut pas être démontrée. En conséquence, la Commission conclut qu'il n'a pas été démontré que l'entreprise bénéficiaire de l'aide possède une alternative économiquement viable pour le projet et elle émet donc de sérieux doutes quant à la nécessité de l'aide.

#### TEXTE DE LA LETTRE

«Met dit schrijven stelt de Commissie België ervan in kennis, dat zij na onderzoek van de door uw autoriteiten met betrekking tot de bovengenoemde steunmaatregel verstrekte inlichtingen heeft besloten de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag in te leiden.

### 1. Procedure

Op 26 juli 1999 hebben de Belgische autoriteiten overeenkomstig artikel 88, lid 3, EG-Verdrag het bovengenoemde steunvoornemen bij de Commissie aangemeld.

De Commissie verzocht België om bijkomende informatie bij brieven van 22 september 1999, 6 december 1999 en 9 februari 2000. De Belgische autoriteiten hebben geantwoord bij brieven van 25 oktober 1999, 7 januari 2000 en 28 februari 2000.

### 2. Een gedetailleerde beschrijving van de steun

De begunstigde van de steun is Ford Werke AG Fabrieken te Genk („Ford Genk”). Ford Genk is gevestigd te Genk in de provincie Limburg in Vlaanderen, België. Ford Genk is volledig in handen van Ford Werke AG. De omzet van Ford Werke AG bedroeg in 1998 27,8 miljard DEM en de nettowinst bedroeg 146,2 miljoen DEM. De omzet van Ford Genk bedroeg in 1998 166,3 miljard BEF en de nettowinst bedroeg 860 miljoen BEF.

De steun in kwestie is regionale investeringssteun voor de omschakeling van de Ford-fabriek te Genk met het oog op de invoering van een nieuw „Ford Transit”-model (VE184/185). Het nieuwe „Transit”-model is hoger en langer dan het huidige model en zal beschikbaar zijn in drie verschillende lengtes, zowel in een voorwiel- als in een achterwielaangedreven uitvoering. De carrosserie van het nieuwe model is volledig verschillend van het oude model waardoor de oude faciliteiten in Genk niet opnieuw kunnen worden gebruikt. De fabriek produceert eveneens het „Ford Mondeo”-model maar de betrokken investering houdt alleen verband met de Transit. De Transit wordt eveneens geproduceerd in Southampton in het Verenigd

Koninkrijk en een beperkt aantal voertuigen wordt geassembleerd te Plonsk in Polen. De assemblageactiviteiten te Plonsk zullen ongeveer medio 2000 worden stopgezet.

Het project zou betrekking hebben op een capaciteit van 76 700 Transits per jaar te Ford Genk op een totale capaciteit van 174 900 Transits die door het Ford-concern in Europa worden geproduceerd. Volgens de raming in de aanmelding zou het project betrekking hebben op 3 716 werknemers te Genk. Zonder het project wordt het personeelsbestand van Ford Genk dat betrokken is bij de productie van Transits geraamd op 4 046. Door het project zou de capaciteit op groepsniveau worden verhoogd van 172 260 tot 174 900 Transits.

Het project loopt van januari 1998 tot december 1999. De start van de productie is gepland in januari 2000. Volgens de aanmelding bedraagt de totale investering 12,5 miljard BEF waarvan 10 906,9 miljoen BEF subsidiabel is. De subsidiabele investeringen betreffen investeringen in machines en uitrusting.

De steun zou worden toegekend op basis van de wet op de economische expansie van kleine en middelgrote ondernemingen (niet-aangemelde regeling van het Vlaams Gewest) als een niet terug te betalen subsidie van in totaal 262,5 miljoen die wordt uitbetaald over een periode van drie jaar. De verdisconteringsfactor die wordt gebruikt om de actuele nettowaarde van de staatssteun te berekenen bedraagt 4,71 % <sup>(4)</sup>. Derhalve bedraagt de actuele nettowaarde van de staatssteun 250,4 miljoen BEF. Ten aanzien van de totale subsidiabele investering van 10 906,9 miljoen BEF is de steunintensiteit becijferd op 2,30 % overeenkomstig de bepalingen van de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobieliindustrie <sup>(5)</sup>.

De Commissie merkt op dat de nieuwe regionale-steunkaart, overeenkomstig punt 6.3 van de richtsnoeren inzake regionale steunmaatregelen <sup>(6)</sup>, van toepassing zal zijn op het project aangezien het een ad hoc-steunmaatregel betreft. Volgens het Belgische voorstel voor een nieuwe regionale-steunkaart zou het project gevestigd zijn in een gebied in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), EG-Verdrag met een steunplafond van 10 %. De Commissie merkt op dat dit voorstel op het tijdstip van deze beschikking nog niet was goedgekeurd door de Commissie.

### 3. Beoordeling van de steunmaatregel

Volgens artikel 87, lid 1, EG-Verdrag zijn steunmaatregelen van de staten of in welke vorm ook met staatsmiddelen bekostigd, die de mededinging door begunstiging van bepaalde ondernemingen of bepaalde producties vervalsen of dreigen te vervalsen, onverenigbaar met de gemeenschappelijke markt, voor zover deze steun het handelsverkeer tussen de lidstaten ongunstig beïnvloedt. Volgens de vaste rechtspraak van de Europese rechterlijke instanties is voldaan aan het criterium van de ongunstige beïnvloeding van het handelsverkeer zodra de begunstigde een economische activiteit uitoefent waarin sprake is van handelsverkeer tussen lidstaten.

<sup>(4)</sup> Op het tijdstip van de aanmelding — juli 1999.

<sup>(5)</sup> PB C 279 van 15.9.1997, blz. 1.

<sup>(6)</sup> PB C 74 van 10.3.1998, blz. 9.

De Commissie merkt op dat de aangemelde steun wordt verleend via staatsmiddelen aan een individuele onderneming die daardoor begunstigd wordt omdat aldus de kosten worden beperkt die zij normaliter zou moeten dragen indien zij het aangemelde investeringsproject ten uitvoer wil leggen. Bovendien is de begunstigde van de steun, Ford Werke AG fabrieken te Genk, een onderneming die auto's fabriceert en verkoopt hetgeen een economische activiteit is waarin er handelsverkeer bestaat tussen lidstaten. Derhalve valt de betrokken steun in het toepassingsgebied van artikel 87, lid 1, EG-Verdrag.

Ford Genk is actief in de automobiellindustrie. Derhalve moet de aan het bedrijf verleende steun worden beoordeeld als regionale steun overeenkomstig de kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie<sup>(7)</sup> (de kaderregeling automobiellindustrie).

De Commissie merkt op dat de regeling op grond waarvan de steun zou worden toegekend, niet is aangemeld noch goedgekeurd. Om die reden wordt de steun beschouwd als een ad hoc-steunmaatregel. Derhalve moet de steunmaatregel overeenkomstig punt 2.2 onder b) van de kaderregeling automobiellindustrie van tevoren bij de Commissie worden aangemeld op grond van artikel 88, lid 3, EG-Verdrag behalve wanneer de maatregel voldoet aan de drempels en voorschriften die van toepassing zijn op de minimis-steun. Aangezien een steunbedrag van 250,4 miljoen BEF de drempels van de de minimis-regel overschrijdt voldoet de steunmaatregel in kwestie aan de aanmeldingsvereisten van de kaderregeling automobiellindustrie.

De Commissie merkt op dat het project volgens het Belgische voorstel voor de nieuwe regionale-steunkaart gevestigd zou zijn in een steungebied in de zin van artikel 87, lid 3, onder c), EG-Verdrag waar een regionaal steunplafond van 10 % van toepassing is. Ongeacht de beoordeling van de nieuwe regionale-steunkaart door de Commissie, heeft zij bij de beoordeling van de verenigbaarheid van het project in dit stadium aangenomen dat het project gevestigd zou zijn in een steungebied.

Volgens de kaderregeling automobiellindustrie moet de Gemeenschap erover waken dat de verleende steun evenredig is aan de ernst van de problemen die moeten worden verholpen en noodzakelijk is voor de verwezenlijking van het project. De Commissie kan overheidssteun in de automobiellindustrie slechts goedkeuren voor zover is voldaan aan het evenredigheids- en het noodzakelijkheids criterium.

Volgens punt 3.2 onder a), van de kaderregeling automobiellindustrie moet de begunstigde onderneming, om de noodzakelijkheid van een regionale steunmaatregel te bewijzen, op duidelijke wijze aantonen, dat zij over een economisch levensvatbaar alternatief beschikt voor de vestiging van haar project of deelproject(en). Wanneer de betrokken investering op geen enkel ander nieuw of bestaand fabrieksterrein van het concern kan worden uitgevoerd, zal de onderneming immers verplicht zijn haar project uit te voeren op de enige mogelijke vestigingsplaats zelfs zonder steun.

Aan de hand van deze levensvatbare alternatieve vestiging wordt de mobiliteit van het project vastgesteld: die mobiliteit kan eventueel door de investeerder worden bewezen aan de hand van de studies die hij heeft verricht om de uiteindelijke

vestigingsplaats vast te stellen. Deze alternatieve locatie heeft niet noodzakelijk in de Europese Gemeenschap te liggen. De Commissie controleert echter wel de waarschijnlijkheid van het alternatief, in het bijzonder met het oog op de betrokken markten. Alvorens een regionale maatregel goed te keuren, onderzoekt de Commissie derhalve de geografische mobiliteit van een aangemeld project — nadat zij heeft onderzocht of de regio van bestemming in aanmerking komt voor communautaire steun. Voor een geografisch niet mobiel project kan geen regionale steun worden toegekend.

In de aanmelding zetten de Belgische autoriteiten uiteen dat Ford Genk de ideale locatie is voor de betrokken investering en dat de mobiliteit van het project niet kan worden aangetoond. In dit stadium konden de Belgische autoriteiten niet aantonen dat de begunstigde van de steun een economisch levensvatbare alternatieve vestiging voor het project heeft. In de verstrekte informatie wordt daarentegen erkend dat Genk de ideale locatie is. Op grond daarvan is de Commissie van mening dat het project geografisch niet voldoet aan het vereiste van de kaderregeling automobiellindustrie.

Derhalve twijfelt de Commissie aan de noodzakelijkheid van de steun. Bovendien merkt zij op dat de evenredigheid van de steun niet is behandeld. Derhalve heeft zij ernstige twijfels over de vraag of de voorgestelde steun kan worden verleend in overeenstemming met de communautaire kaderregeling inzake staatssteun aan de automobiellindustrie.

Aangezien de Commissie twijfels heeft over de mobiliteit van het project en de noodzakelijkheid van de steun, en aangezien de evenredigheid van de steun niet is aangetoond twijfelt zij derhalve of de voorgenomen steun van 262,5 miljoen BEF ten behoeve van Ford Genk verenigbaar is met de gemeenschappelijke markt.

Gelet op de bovenstaande overwegingen verzoekt de Commissie België in het kader van de procedure van artikel 88, lid 2, EG-Verdrag binnen een maand vanaf de datum van ontvangst van dit schrijven zijn opmerkingen te maken en alle dienstige inlichtingen te verstrekken voor de beoordeling van de steunmaatregel. Zij verzoekt uw autoriteiten onverwijld een afschrift van deze brief aan de potentiële begunstigde van de steunmaatregel te doen toekomen.

De Commissie wijst België op de schorsende werking van artikel 88, lid 3, EG-Verdrag. Zij verwijst naar artikel 14 van Verordening (EG) nr. 659/1999, volgens hetwelk elke onrechtmatige steun van de begunstigde kan worden teruggevorderd.»

«Par la présente, la Commission a l'honneur d'informer la Belgique que, après avoir examiné les informations fournies par vos autorités sur l'aide citée en objet, elle a décidé d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE.

## 1. Procédure

Le 26 juillet 1999, les autorités belges ont notifié à la Commission leur intention d'octroyer l'aide susmentionnée conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité CE.

<sup>(7)</sup> PB C 279 van 15.9.1997, blz. 1.

La Commission a demandé des renseignements complémentaires à la Belgique par lettres des 22 septembre 1999, 6 décembre 1999 et, enfin, 9 février 2000. Les autorités belges ont répondu par lettres des 25 octobre 1999, 7 janvier 2000 et 28 février 2000.

## 2. Description détaillée de l'aide

L'entreprise bénéficiaire de l'aide serait Ford Werke AG Fabrieken te Genk (ci-après dénommée «Ford Genk»). Située à Genk, dans la province du Limbourg, en Flandre, Belgique, Ford Genk est détenue à part entière par l'entreprise Ford Werke AG qui, en 1998, a réalisé un chiffre d'affaires de 27,8 milliards de DEM et un bénéfice net de 146,2 millions de DEM. En 1998, le chiffre d'affaires de Ford Genk était de 166,3 milliards de BEF et son bénéfice net de 860 millions de BEF.

L'aide en question est une aide régionale à l'investissement destinée à la transformation de l'usine Ford de Genk en vue d'y fabriquer le nouveau modèle «Ford Transit» (VE 184/185). Le nouveau modèle «Transit» est plus haut et plus long que le modèle actuel et sera disponible en trois longueurs différentes, qu'il s'agisse d'une traction avant ou d'une traction arrière. Sa carrosserie étant complètement différente du modèle précédent, les anciennes installations de Genk ne peuvent être réutilisées. L'usine produit également la «Ford Mondeo», mais l'investissement en cause ne concerne que le modèle «Transit». Ces modèles «Transit» sont également fabriqués à Southampton, au Royaume-Uni, et un nombre limité de véhicules est par ailleurs assemblé à Plonsk, en Pologne, où cette activité doit cesser vers le milieu de l'année 2000.

Le projet prévoit une capacité de 76 700 «Transit» par an à l'usine Ford Genk sur un total de 174 900 pour le groupe Ford en Europe. Dans la notification, il est estimé que le projet concernerait 3 716 salariés à Genk. Sans ce projet, la main-d'œuvre de Ford Genk engagée dans la production de «Transit» est d'environ 4 046 personnes. Le projet ferait passer la capacité au niveau du groupe de 172 260 à 174 900 véhicules «Transit».

La réalisation du projet devrait s'étaler de janvier 1998 à décembre 1999. Le démarrage de la production est prévu pour janvier 2000. Selon la notification, le montant total de l'investissement s'élève à 12,5 milliards de BEF. Sur ce montant, l'investissement susceptible de bénéficier de l'aide atteindrait 10 906,9 millions de BEF et porterait sur les machines et l'équipement.

L'aide serait octroyée sur la base de la loi d'expansion économique des petites et moyennes entreprises, régime non notifié du ministère de la Communauté flamande, sous la forme d'une aide financière non remboursable de 262,5 millions de BEF versée sur trois ans. Le taux d'actualisation utilisé pour estimer la valeur nette actuelle de l'aide d'État est de 4,71 % <sup>(1)</sup> ainsi, la valeur nette actuelle de l'aide d'État peut être évaluée à 250,4 millions de BEF. Pour ce qui est de l'investissement susceptible de bénéficier de l'aide d'une valeur de 10 906,9 millions de BEF, l'intensité de l'aide est estimée à 2,30 %,

conformément aux dispositions de l'encadrement communautaire des aides d'État pour le secteur automobile <sup>(2)</sup>.

La Commission constate que, vu la nature *ad hoc* de l'aide, en vertu du point 6.3 des lignes directrices concernant les aides d'État à finalité régionale <sup>(3)</sup>, la nouvelle carte des aides régionales pour les régions assistées s'appliquera à ce projet. Sur la base de la proposition de nouvelle carte des aides régionales présentée par la Belgique, le projet serait situé dans une région assistée qui, conformément à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE, est susceptible de recevoir des aides à finalité régionale dans la limite d'un plafond de 10 %. La Commission constate que, à la date de la présente décision, elle n'a pas approuvé cette proposition.

## 3. Appréciation de l'aide

En vertu de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE, toute aide octroyée par un État membre ou au moyen de ressources d'État sous quelque forme que ce soit qui fausse ou qui menace de fausser la concurrence en favorisant certaines entreprises ou certaines productions, dans la mesure où elle affecte les échanges entre États membres, est incompatible avec le marché commun. Conformément à la jurisprudence constante des juridictions des Communautés européennes, les échanges sont réputés affectés si l'entreprise bénéficiaire exerce ses activités dans un secteur où il y a des échanges entre États membres.

La Commission constate que l'aide notifiée est octroyée à une société privée au moyen de ressources d'État et qu'elle la favorise en réduisant les coûts qu'elle aurait normalement dû supporter pour réaliser le projet d'investissement notifié. De plus, l'entreprise bénéficiaire de l'aide, Ford Werke AG Fabrieken te Genk, est une société qui fabrique et commercialise des automobiles, activité relevant d'un secteur où il y a des échanges entre États membres. Par conséquent, l'aide en cause entre dans le champ d'application de l'article 87, paragraphe 1, du traité CE.

Ford Genk exerce ses activités dans le secteur automobile. L'aide qui lui est octroyée doit donc être examinée en tant qu'aide régionale conformément à l'encadrement communautaire des aides d'État dans le secteur automobile <sup>(4)</sup> (ci-après dénommé «encadrement»).

La Commission constate que le régime en application duquel l'aide serait octroyée n'a pas été notifié ni autorisé, et elle considère donc qu'il s'agit d'une aide *ad hoc*. Par conséquent, elle doit, conformément au point 2.2 b) de l'encadrement, être notifiée à la Commission préalablement à son octroi sur la base de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE, sauf si elle respecte les seuils et les règles applicables aux aides *de minimis*. L'aide de 250,4 millions de BEF dépasse le seuil de la clause *de minimis* et a satisfait à l'obligation de notification de l'encadrement.

<sup>(2)</sup> JO C 279 du 15.9.1997, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO C 74 du 10.3.1998, p. 9.

<sup>(4)</sup> JO C 279 du 15.9.1997, p. 1.

<sup>(1)</sup> Au moment de la notification — juillet 1999.

La Commission constate que, sur la base de la proposition de nouvelle carte des aides régionales présentée par la Belgique, le projet serait situé dans une région assistée qui, conformément à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité CE, est susceptible de recevoir des aides à finalité régionale dans la limite d'un plafond de 10 %. Sans préjudice de son appréciation de cette nouvelle carte, la Commission est partie de l'hypothèse, dans son examen de la compatibilité du projet au stade actuel, que le projet serait effectivement situé dans une région assistée.

Conformément à l'encadrement, la Commission doit s'assurer que l'aide octroyée est à la fois proportionnée à la gravité des problèmes qu'elle doit contribuer à résoudre et nécessaire à la réalisation du projet. Ces deux conditions — proportionnalité et nécessité — doivent être remplies pour que la Commission autorise une aide d'État dans le secteur automobile.

Conformément au point 3.2 a) de l'encadrement, l'entreprise bénéficiaire de l'aide doit, pour démontrer la nécessité d'une aide régionale, prouver de manière claire qu'elle possède une alternative économiquement viable pour l'implantation de son projet ou de sous-parties de ce projet. Si aucun autre site industriel, nouveau ou préexistant, n'était susceptible, au sein du groupe, d'accueillir l'investissement en question, l'entreprise serait contrainte de mettre en œuvre son projet dans la seule usine d'accueil possible, même en l'absence d'aide.

L'existence de cette alternative viable définit la mobilité du projet; cette dernière peut, le cas échéant, être démontrée par l'investisseur en s'appuyant sur les études qu'il a effectuées, destinées à déterminer le lieu final d'installation. Ce site alternatif n'est pas nécessairement localisé dans la Communauté. Toutefois, la Commission contrôle la vraisemblance de l'alternative, en particulier au regard des marchés concernés.

Dès lors, pour autoriser une aide régionale, la Commission étudie le caractère de mobilité géographique du projet notifié — après avoir vérifié si la région de destination est susceptible de recevoir des aides conformément au droit communautaire. Aucune aide régionale ne peut être autorisée pour un projet ou les parties d'un projet géographiquement non mobiles.

Dans la notification, les autorités belges expliquent que Ford Genk est le site idéal pour l'investissement en question et que la mobilité du projet ne peut pas être démontrée. En l'état actuel des choses, les autorités belges n'ont pas été en mesure de prouver que l'entreprise bénéficiaire de l'aide possédait une alternative économiquement viable pour le projet. Au contraire, selon les diverses informations fournies, elles admettent que Genk est le site idéal. La Commission est, par conséquent, amenée à considérer que, d'un point de vue géographique, le projet ne répond pas aux exigences de mobilité de l'encadrement.

En conséquence, la Commission émet des doutes quant à la nécessité de l'aide. De plus, elle constate que la question de la proportionnalité de l'aide n'a pas été abordée. Dès lors, elle doute sérieusement que l'aide proposée puisse être octroyée conformément à l'encadrement communautaire des aides d'État dans le secteur automobile.

Par conséquent, puisqu'elle doute de la mobilité du projet et, de ce fait, de la nécessité de l'aide et puisque la proportionnalité de l'aide n'a pas été démontrée, la Commission doute que l'aide envisagée de 262,5 millions de BEF en faveur de Ford Genk soit compatible avec le marché commun.

Compte tenu des considérations qui précèdent, la Commission, dans le cadre de la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité CE, enjoint à la Belgique de lui présenter ses observations et de lui fournir toute information utile pour l'évaluation de l'aide, dans un délai d'un mois à compter de la date de réception de la présente. Elle invite les autorités belges à transmettre immédiatement une copie de cette lettre au bénéficiaire potentiel de l'aide.

La Commission rappelle à la Belgique l'effet suspensif de l'article 88, paragraphe 3, du traité CE et attire son attention sur l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, dans lequel il est précisé que toute aide octroyée illégalement peut faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.»

## AIDES D'ÉTAT

**Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité, concernant l'aide C 19/2000 (ex NN 147/98) — Aides en faveur de Technische Glaswerke Ilmenau GmbH — Allemagne**

(2000/C 217/05)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Par la lettre du 4 avril 2000 reproduite dans la langue faisant foi dans les pages qui suivent le présent résumé, la Commission a notifié à la République fédérale d'Allemagne sa décision d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité concernant l'aide susmentionnée.

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de publication du présent résumé et de la lettre qui suit, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction H  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
[Télécopieur (32-2) 299 27 58].

Ces observations seront communiquées à la République fédérale d'Allemagne. Le traitement confidentiel de l'identité de la partie intéressée qui présente les observations peut être demandé par écrit, en spécifiant les motifs de la demande.

## RÉSUMÉ

— 2 000 000 de DEM à payer le 31 décembre 1997 et le 31 décembre 1998,

## PROCÉDURE

Par lettre du 1<sup>er</sup> décembre 1998, les autorités allemandes ont notifié à la Commission les aides précitées, conformément à l'article 88, paragraphe 3, du traité. Par lettres du 23 décembre 1998 et du 29 mars 1999, la Commission a demandé des renseignements complémentaires à l'Allemagne, ce dont elle s'est acquittée par lettres du 18 février 1999 et du 31 mai 1999. Par les lettres du 15 septembre 1999, du 4 octobre 1999 et du 29 octobre 1999, les autorités allemandes ont donné de plus amples informations. Les aides notifiées ayant déjà été versées, elles ont été enregistrées comme aides non notifiées non notifiées sous le numéro NN 147/98.

— 1 800 000 DEM à payer le 31 décembre 1999.

Les autorités allemandes ont ainsi versé 58 500 000 DEM. La seconde cession portait sur la quatrième chaîne de production. Les autorités allemandes assurent que cette opération était également couverte par le régime de la THA<sup>(1)</sup>. Le prix d'achat était fixé à 50 000 DEM et TGI a reçu une aide de 13 500 000 DEM.

## DESCRIPTION DES AIDES

Technische Glaswerke Ilmenau GmbH (TGI) a été créée le 20 juillet 1994 afin de reprendre quatre chaînes de fabrication sur les douze que comptait l'ancienne Technische Glaswerke Ilmenau GmbH (IGW), entreprise que son unique propriétaire, la THA, avait décidé de mettre en liquidation en 1994. Les quatre chaînes de fabrication ont été vendues par l'intermédiaire de deux cessions d'actifs dont la première a été conclue en septembre 1994. Les autorités allemandes précisent que cette opération était couverte par le régime de la THA<sup>(1)</sup>, qui a approuvé le contrat en décembre 1994. Le prix d'achat s'élevait à 5 800 000 marks allemands (DEM) et le paiement devait être échelonné sur trois ans, aux échéances suivantes:

D'après les autorités allemandes, TGI a rencontré des difficultés à cause du report pour six mois du projet d'investissement. De plus, TGI n'a pu apporter, en temps voulu, les preuves nécessaires de sa part au financement de ce projet et, de ce fait, la BvS n'a pas accordé les subventions de restructuration qui s'élevaient à 4 000 000 de DEM. L'ensemble du projet était donc compromis et en 1997, les liquidités dont disposait l'entreprise étaient presque épuisées.

En conséquence, le 16 février 1998, la BvS, le *Land* de Thuringe et l'investisseur privé ont décidé de prendre une «initiative concertée» afin de pouvoir procéder à la restructuration de l'entreprise. Les intéressés sont convenus que la BvS ne réclamerait pas le paiement des 4 000 000 de DEM du prix d'achat total et que le *Land* de Thuringe accorderait un prêt de 2 000 000 de DEM à TGI par l'intermédiaire de la Thüringische Aufbaubank (TAB) au titre du régime d'aide NN 74/95.

<sup>(1)</sup> Décisions de la Commission dans l'affaire NN 108/91, lettre du 26 septembre 1991 [SG(91) D/17825] et l'affaire E 15/92, lettre du 8 décembre 1992 [SG(92) D/17613].

<sup>(2)</sup> Décision de la Commission dans l'affaire N 768/94, lettre du 1<sup>er</sup> février 1995 [SG(95) D/1062].

Le gouvernement allemand indique en outre que TGI a reçu, entre 1996 et 1997, des primes à l'investissement (*Investitionszulage*) d'une valeur de 1 624 000 DEM.

TGI, situé dans le *Land* de Thuringe, exerce ses activités dans le domaine de la verrerie: verre industriel, verre destiné aux laboratoires, verre utilitaire, tubes et baguettes de verre. En 1997, elle employait 226 personnes et réalisait un chiffre d'affaires de 28 048 000 DEM. Selon les autorités allemandes, TGI est une petite ou moyenne entreprise. La Commission constate que la même personne physique, à la fois actionnaire principal et directeur général de TGI, est également l'actionnaire unique de deux autres entreprises: Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren GmbH & Co. KG et Laborbedarf Stralsund GmbH. Ces entreprises étant sous le contrôle commun d'un seul actionnaire et directeur et celles-ci exerçant leur activités sur des marchés connexes, la Commission a tout lieu de croire que l'entreprise en question est de plus grande taille que TGI.

#### APPRÉCIATION DES AIDES

La Commission doit vérifier si les aides octroyées par les autorités allemandes constituent des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité et, si tel est le cas, si elles sont compatibles avec le marché commun. Les mesures suivantes doivent être examinées:

- les contributions de la THA/BvS dans le cadre des cessions d'actifs. Ces mesures constituent des aides existantes et étaient couvertes par le régime de la THA <sup>(3)</sup>,
- les subventions à l'investissement (*Investitionszulagen* et *GA-Mittel*). Ces mesures constituent des aides existantes et étaient couvertes par le régime N 494/A/95, autorisé par la Commission,
- les prêts à l'investissement d'une valeur de 17 100 000 DEM accordés par le Kreditanstalt für Wirtschaftswiederaufbau (KfW) dans le cadre de la première cession d'actifs. La Commission n'est pas en mesure d'apprécier si les crédits sont effectivement couverts par un régime d'aide, car les autorités allemandes n'ont pas identifié les régimes en question,
- les mesures que les autorités allemandes ont notifié séparément par lettre du 1<sup>er</sup> décembre 1998:
  - la dispense du paiement du prix de vente de 4 000 000 de DEM,
  - le prêt de 2 000 000 de DEM de la Thüringische Aufbaubank (TAB), accordé le 30 novembre 1998, en vertu du régime d'aide NN 74/95 [SG(96) D/1946].

Ces deux mesures remplissent les conditions requises pour être considérées comme des aides d'État au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité et sont donc en principe incompatibles avec le marché commun. Dans le cas de TGI, la Commission doit cependant tenir compte de la dérogation prévue à l'article 87, paragraphe 3, point c), du traité, qui, sous certaines conditions, permet à la Commission d'autoriser une aide destinée au sauvetage et à la restructuration

des entreprises en difficulté, conformément aux lignes directrices communautaires pour les aides d'État au sauvetage et à la restructuration des entreprises en difficulté (ci-après dénommées «lignes directrices»).

Tout d'abord, la Commission doute que TGI puisse être considérée comme une entreprise en difficulté. Au moment de l'octroi de l'aide, TGI pensait subir une perte de 200 000 DEM, mais elle espérait la compenser par la somme de 400 000 DEM, le résultat annuel s'établissant ainsi à 200 000 DEM.

Cependant, même dans l'éventualité où TGI serait considérée comme une entreprise en difficulté, la Commission doute que toutes les conditions d'autorisation d'une aide à la restructuration en vertu des lignes directrices soient remplies et ce, pour les raisons suivantes:

- le plan repose sur un investisseur privé dont la contribution n'est pas encore assurée. De plus, il présente des investissements d'une valeur de 10 500 000 DEM, alors que les ressources financières sont limitées à 10 200 000 DEM. En outre, la contribution du gouvernement allemand n'est pas comprise dans ce plan,
- il convient de noter que, dans le passé, la Commission a reçu des plaintes concernant la vente de tubulures translucides de quartz par IGW. La Commission invite les tiers intéressés à présenter des informations détaillées sur le marché desservi par TGI,
- la Commission ne peut exclure la possibilité que les aides soient utilisées à d'autres fins de nature à fausser davantage la concurrence,
- l'investisseur n'apporte aucune contribution au plan de restructuration.

Conformément à l'article 14 du règlement (CE) n° 659/1999 du Conseil, toute aide octroyée illégalement peut faire l'objet d'une récupération auprès de son bénéficiaire.

#### TEXTE DE LA LETTRE

##### «I. VERFAHREN

Die Bundesregierung hat der Kommission das eingangs genannte Beihilfevorhaben gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag am 1. Dezember 1998 notifiziert (eingetragen am 4. Dezember 1998). Die Kommission forderte mit Schreiben vom 23. Dezember 1998 und 29. März 1999 ergänzende Angaben an, die mit Schreiben vom 18. Februar 1999 (eingetragen am 19. Februar 1999) und 31. Mai 1999 (eingetragen am 1. Juni 1999) übermittelt wurden. Weitere Informationen haben die deutschen Behörden mit Schreiben vom 15. September 1999 (eingetragen am 20. September 1999), 4. Oktober 1999 (eingetragen am 5. Oktober 1999) und 29. Oktober 1999 (eingetragen am 3. November 1999) mitgeteilt. Da die notifizierten Beihilfen bereits ausgezahlt worden waren, wurde die Sache als nicht angemeldete Beihilfe unter der Nr. NN 147/98 registriert.

<sup>(3)</sup> Décisions de la Commission dans l'affaire NN 108/91, lettre du 26 septembre 1991 [SG(91) D/17825] et l'affaire E 15/92, lettre du 8 décembre 1992 [SG(92) D/17613].

## II. BEIHILFEEMPFÄNGER UND BETROFFENE PRODUKTE

### II.1 Beihilfeempfänger

Als Beihilfeempfänger geben die deutschen Behörden die Technische Glaswerke Ilmenau GmbH (in der Folge TGI) an. Das Unternehmen mit Standort Thüringen ist in der Herstellung, Verarbeitung und dem Vertrieb von technischem Glas, Laborglas, Hauswirtschaftsglas, Röhren und Stäben tätig. Im Jahr 1997 beschäftigte TGI 226 Mitarbeiter und erzielte einen Umsatz von 28 048 000 DEM.

Die Kommission stellt fest, daß dieselbe natürliche Person, nämlich Herr Karl-Albrecht Geiß, der als Hauptgesellschafter und Geschäftsführer der TGI fungiert, auch alleiniger Gesellschafter und Geschäftsführer folgender Unternehmen ist:

- Paul F. Schröder & Co. Technische Glaswaren GmbH & Co. KG (in der Folge PFS) in Ellerau bei Hamburg (74 Mitarbeiter, keine Angaben zum Umsatz) und
- Laborbedarf Stralsund GmbH (in der Folge LS) in Güstrow, Mecklenburg-Vorpommern (2 Mitarbeiter, keine Angaben zum Umsatz).

Diese Unternehmen befinden sich zusammen mit TGI unter Kontrolle eines einzigen Gesellschafters und Geschäftsführers und betätigen sich auf verbundenen Märkten. Daher hat die Kommission Grund zur Annahme, daß das relevante Unternehmen größer als TGI sein könnte. Der Kommission ist nicht bekannt, ob Herr Geiß über Mehrheitsbeteiligungen an anderen Unternehmen verfügt, was bedeuten würde, daß das relevante Unternehmen sogar noch größer sein könnte als der Verbund zwischen TGI, PFS und LS.

Die deutschen Behörden bringen vor, es handle sich um eigenständige Unternehmen, von denen jedes einzelne die Voraussetzungen eines KMU erfülle. Es bestehe kein Unternehmensverbund zwischen ihnen, die Unternehmen seien rechtlich selbständig, direkte oder indirekte Abhängigkeiten gäbe es nicht. Außerdem laufe die Verwaltung der Unternehmen separat. Es bestehe keine Kompatibilität der Produkte und die Unternehmen hätten eine unterschiedliche Sortimentsstruktur.

Der Standort von TGI befindet sich in Ilmenau, dem Bundesland Thüringen, das als regionales Fördergebiet gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag eingestuft ist.

### II.2 Betroffene Produkte

Die von TGI hergestellten Produkte fallen unter die Sparte Spezialglas. Diese Branche, in der nur einige wenige Unternehmen operieren, erreicht einen Anteil von ca. 6 % an der gesamten Glasproduktion in der EU und umfaßt eine breite Palette unterschiedlicher Erzeugnisse.

Im wesentlichen lassen sich zwei Teilbereiche unterscheiden:

- Bildröhren für Fernseher und Monitore, die etwa 61 % der gesamten Spezialglasproduktion ausmachen;
- Glasröhren, die etwa 20 % der gesamten Spezialglasproduktion ausmachen.

TGI betätigt sich nicht in der Herstellung der ersten Produktgruppe, sondern gehört zu den zehn Unternehmen in der EU, die lichttechnisches Glas herstellen. Außerdem produziert TGI Borosilikatglas, das hauptsächlich als Labor- und Hauswirtschaftsglas Verwendung findet.

Nach den vorliegenden Informationen <sup>(4)</sup> zählte der Spezialglas-sektor 1997 zu den Wachstumsbranchen; gegenüber 1996 stieg die Produktion um mehr als 5 % und dieser Trend dürfte anhalten. Der Markt für lichttechnisches Glas verzeichnete 1997 einen Anstieg von rund 4 % und bietet weiterhin günstige Perspektiven.

Nach Angaben eines der größten Hersteller (Schott Glas) <sup>(5)</sup> bestehen bei lichttechnischem Glas keine Überkapazitäten, doch könnte es bei einigen Bildröhren- und Glaskeramikprodukten, d. h. Produkten, mit deren Herstellung TGI nicht befaßt ist, Probleme geben.

## III. GRÜNDUNG VON TGI IM JAHR 1994, ENTWICKLUNG DES UNTERNEHMENS UND RESTRUKTURIERUNG

### III.1 Gründung von TGI

TGI ist am 20. Juli 1994 zum Zweck der Übernahme von vier der zwölf Produktlinien der Ilmenauer Glaswerke GmbH (in der Folge IGW) gegründet worden; die Treuhandanstalt (in der Folge THA) <sup>(6)</sup> hatte 1994 entschieden, das Unternehmen zu liquidieren. Der Verkauf von vier Produktionslinien (Wannen) erfolgte im Rahmen zweier Asset-deals. Die acht verbleibenden Produktionslinien wurden stillgelegt und demontiert.

#### III.1.1 Asset-deal I (Vertrag vom 26. September 1994)

Nach den vorgelegten Informationen wurde zwischen dem neuen Investor und dem IGW-Liquidator am 26. September 1994 ein erster Asset-deal geschlossen (weitere Ergänzungen wurden am 28. Oktober 1994 unterzeichnet). Wie die deutschen Behörden mitteilten, unterlag der Vertrag dem THA-Regime <sup>(7)</sup> und betraf drei Produktionslinien. Zu jenem Zeitpunkt sei noch nicht klar gewesen, ob eine vierte Produktionslinie weitergeführt werden solle.

Die THA habe zwei potentielle Investoren kontaktiert und schließlich festgestellt, daß PFS das günstigste Angebot eingereicht hatte.

<sup>(4)</sup> Vgl. Panorama der EU-Industrie 1997, Band 1, Kapitel 9, S. 19, sowie Bericht des Ständigen Ausschusses der europäischen Glasindustrie (CPEV) aus dem Jahr 1998.

<sup>(5)</sup> Vgl. in Fußnote 1 erwähnter Bericht.

<sup>(6)</sup> Die Treuhandanstalt ist mit der Privatisierung volkseigenen Vermögens betraut.

<sup>(7)</sup> Vgl. Entscheidungen der Kommission in den Beihilfesachen NN 108/91, Schreiben vom 26. September 1991 (SG(91) D/17825) und E 15/92, Schreiben vom 8. Dezember 1992 (SG(92) D/17613).

Die THA genehmigte den Vertrag im Dezember 1994. Der Kaufpreis betrug insgesamt 5 800 000 DEM und sollte in drei Raten wie folgt gezahlt werden:

| Höhe der Rate | Datum der Zahlung |
|---------------|-------------------|
| 2 000 000 DEM | 31. Dezember 1997 |
| 2 000 000 DEM | 31. Dezember 1998 |
| 1 800 000 DEM | 31. Dezember 1999 |

Die Kaufpreisforderung der THA bzw. ihrer Nachfolgerin BvS<sup>(8)</sup> wurde gesichert durch eine Grundschuld der TGI zugunsten der Verkäuferin über 4 000 000 DEM und eine Bankbürgschaft über 1 800 000 DEM, die ihrerseits durch Rückbürgschaften und Festgeldanlagen gesichert war.

In dem Kaufvertrag verpflichtete sich TGI

- zur Durchführung von Investitionen in Höhe von mindestens 25 000 000 DEM,
- zum Erhalt von 150 Arbeitsplätzen bis zum 31. Dezember 1999,
- zur Fortführung des Unternehmens für mindestens 10 Jahre,
- zur alleinigen Übernahme der Kosten für die Beseitigung etwaiger auf dem Grundstück festgestellter Altlasten,
- zu einer Kapitalerhöhung von 50 000 auf 500 000 DEM.

Wie die deutschen Behörden erklärten, sollte der Käufer nach dem Privatisierungskonzept ein gezeichnetes Kapital von 500 000 DEM zusichern. Bei Gründung der TGI im Juli 1994 zeichnete der Käufer ein Kapital von 50 000 DEM in der Hoffnung, es bei dem erwarteten Vertragsabschluß (Asset-deal I) auf die erforderlichen 500 000 DEM erhöhen zu können. Doch bei Unterzeichnung des Vertrags (28. September 1994) hatte eine solche Kapitalaufstockung noch nicht stattgefunden. Ohne diese vertraglich vereinbarte Kapitalerhöhung konnte die THA den Vertrag nicht genehmigen. Schließlich wurde das Kapital von TGI am 8. Dezember 1995 erhöht. Die deutschen Behörden hatten den Vertrag bereits im Dezember 1994 genehmigt.

Im Rahmen dieses Asset-deals führten die deutschen Behörden folgende Fördermaßnahmen durch:

#### Finanzmittelbedarf (in DEM)

|                                  |                   |
|----------------------------------|-------------------|
| Investitionen                    | 25 000 000        |
| Restrukturierung der Pilotanlage | 16 500 000        |
| Verluste (1994—1997)             | 17 000 000        |
| <b>Gesamt</b>                    | <b>58 500 000</b> |

<sup>(8)</sup> Bundesanstalt für vereinigungsbedingte Sonderaufgaben.

#### Finanzmittelherkunft (in DEM)

|                                                   |                   |
|---------------------------------------------------|-------------------|
| Investitionskredite der KVV <sup>(9)</sup>        | 17 100 000        |
| Investitionszuschüsse (GA-Mittel) <sup>(10)</sup> | 6 750 000         |
| Investitionszulagen <sup>(11)</sup>               | 1 150 000         |
| BvS-Zuschüsse                                     | 16 500 000        |
| THA/BvS-Zuschüsse für Verlustausgleich            | 17 000 000        |
| <b>Gesamt</b>                                     | <b>58 500 000</b> |

#### III.1.2 Asset-deal II (Vertrag vom 11. Dezember 1995)

Der Asset-deal II betraf eine vierte Produktionslinie. Nach Angaben der Bundesregierung unterlag dieser Vertrag ebenfalls dem THA-Regime<sup>(12)</sup>.

Die THA nahm mit zwei potentiellen Investoren Verbindung auf, um die vierte Produktionslinie von IGW (Glasrohre) zu veräußern. Allerdings kam kein Vertrag zustande. Nach dem Scheitern der Verhandlungen kontaktierte die Treuhandanstalt die TGI, die schließlich die vierte Produktionslinie aufkaufte.

Der Kaufpreis betrug 50 000 DEM. TGI übernahm am 1. Dezember 1995 die vierte Produktionslinie mit insgesamt 40 Beschäftigten. In dem zweiten Vertrag verpflichtete sich TGI

- zur Verlagerung der vierten Produktionslinie in das bestehende Werk, wo die drei anderen Produktionslinien bereits in Betrieb waren,
- zur Durchführung von Investitionen in Höhe von 6 000 000 DEM bis zum 31. Dezember 1999,
- zum Erhalt von 60 Arbeitsplätzen bis zum 30. Juni 2000.

Im Rahmen des Asset-deals II führten die deutschen Behörden folgende Maßnahmen durch:

#### Finanzmittelbedarf (in DEM)

|                   |                   |
|-------------------|-------------------|
| Investitionssumme | 7 000 000         |
| Restrukturierung  | 4 000 000         |
| Verluste          | 1 500 000         |
| Instandsetzung    | 1 000 000         |
| <b>Gesamt</b>     | <b>13 500 000</b> |

<sup>(9)</sup> Kreditanstalt für Wirtschaftswiederaufbau.

<sup>(10)</sup> Gemeinschaftsaufgabe zur Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur, 23. Rahmenplan, den die Kommission genehmigte. Maßnahmen aufgrund dieser Vorschriften gelten als regionale Investitionsbeihilfen nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und wurden aufgrund der Ausnahmebestimmung des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt (siehe N 464/93, N 157/94, N 531/95, N 186/96).

<sup>(11)</sup> Investitionszulagengesetz. Maßnahmen aufgrund dieses Gesetzes gelten als regionale Investitionsbeihilfen nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag und wurden aufgrund der Ausnahmebestimmung des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe a) EG-Vertrag genehmigt.

<sup>(12)</sup> Vgl. Kommissionsentscheidung Nr. N 768/94, Schreiben vom 1. Februar 1995 (SG(95) D/1062).

**Finanzmittelherkunft (in DEM)**

|                                      |                   |
|--------------------------------------|-------------------|
| Investitionszulagen                  | 425 000           |
| Darlehen aus dem Konsolidierungsfond | 2 000 000         |
| Sonstige Fremd- und Eigenmittel      | 4 575 000         |
| Restrukturierungszuschuß der BvS     | 4 000 000         |
| Verlustrückgleich der BvS            | 1 500 000         |
| BvS                                  | 1 000 000         |
| <b>Gesamt</b>                        | <b>13 500 000</b> |

**III.2 Entwicklung der TGI und Darstellung der Schwierigkeiten**

In den Jahren 1994—1997 hat TGI die Umsätze wie folgt gesteigert:

| Jahr | Umsatz     |
|------|------------|
| 1994 | 2 854 000  |
| 1995 | 15 624 000 |
| 1996 | 21 856 000 |
| 1997 | 28 048 000 |

Nach Auffassung der Bundesregierung sind die Schwierigkeiten auf den um ein halbes Jahr verzögerten Investitionsbeginn zurückzuführen. Da die THA den ersten Vertrag erst im Dezember 1994 genehmigte, konnte mit den Investitionen erst im April 1995 begonnen werden, während das Unternehmen von einem Investitionsbeginn im vierten Quartal 1994 ausgegangen war. Dies hatte zur Folge, daß sich die weiteren Investitionen verzögerten und das neue Werk erst am 11. Oktober 1996 in Betrieb genommen werden konnte.

Außerdem konnte TGI nicht rechtzeitig den im Asset-deal II verlangten Finanzierungsnachweis vorlegen. Dies wiederum hatte zur Folge, daß der im Vertrag II zugesagte Restrukturierungszuschuß in Höhe von 4 000 000 DEM durch die BvS nicht erbracht werden konnte. Damit drohte das gesamte Unternehmenskonzept zu scheitern und nach Angaben der deutschen Behörden waren die Liquiditäten des Unternehmens 1997 nahezu erschöpft.

**III.3 Umstrukturierungsplan und durchgeführte Maßnahmen**

Um die Umstrukturierung des Unternehmens zu ermöglichen, mußte TGI die entstandenen Liquiditätsprobleme lösen und Kapital und Rücklagen bilden. Hierzu haben die BvS, der Freistaat Thüringen und der private Investor am 16. Februar 1998 eine konzertierte Aktion beschlossen.

Im Rahmen dieser konzertierten Aktion verzichtete die BvS auf 4 000 000 DEM der Kaufpreisforderung von insgesamt 5 850 000 DEM (Asset-deal I und Asset-deal II).

Außerdem wurde der Erhalt der vierten Produktionslinie für günstiger gehalten als die ursprünglich vorgesehene Umsetzung an einen anderen Standort, da für diese Linie bereits 2 200 000 DEM aufgewendet worden waren. Daher wurde der ursprünglich vorgesehene Restrukturierungszuschuß in Höhe von 4 000 000 DEM zum Zweck der Rekonstruktion der vierten Produktionslinie ausgereicht.

Desweiteren stimmte die BvS der Umwandlung einer Bürgschaft in Höhe von 1 800 000 DEM aus Vertrag I in eine erst-rangige Grundschild zu, um die Liquidität des Unternehmens zu verbessern. Im Hinblick auf die Konsolidierung des Unternehmens nahm TGI zudem Verhandlungen mit potentiellen Investoren auf.

Ferner gewährte der Freistaat Thüringen am 30. November 1998 TGI ein Darlehen der Thüringer Aufbaubank (TAB) in Höhe von 2 000 000 DEM. Die entsprechenden Mittel stammten aus dem Konsolidierungsfonds. Den Ausführungen der deutschen Behörden zufolge wurde das Darlehen auf Grundlage der Beihilferegelung NN 74/95 gewährt, die von der Kommission 1996 genehmigt worden war, um thüringische Unternehmen, die sich in Schwierigkeiten befinden, zu unterstützen. Nach dieser Regelung sind die deutschen Behörden verpflichtet, der Kommission alle Beihilfemaßnahmen, die zugunsten eines großen Unternehmens durchgeführt werden sowie jede wiederholte Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe, die ein und demselben Unternehmen nach der Privatisierung gewährt wird, einzeln zu notifizieren, wenn der Beihilfebetrug 1 000 000 EUR übersteigt.

Wie die Bundesregierung weiter mitteilt, hat das Unternehmen in den Jahren 1996 und 1997 Investitionszulagen in Höhe von 876 000 DEM bzw. 748 000 DEM erhalten.

Der 1998 beschlossene Umstrukturierungsplan weist folgende Merkmale auf:

**Finanzbedarf (in DEM) 1998—2000**

|                                           |                   |
|-------------------------------------------|-------------------|
| Investitionen (vierte Produktionslinie)   | 6 000 000         |
| Vorhaben zur Steigerung der Produktivität | 1 500 000         |
| Generalüberholung                         | 3 000 000         |
| <b>Gesamt</b>                             | <b>10 500 000</b> |

**Finanzmittelherkunft (in DEM) 1998—2000**

|                                       |                   |
|---------------------------------------|-------------------|
| Eigenmittel                           | 3 875 000         |
| Sonstige Fremdmittel                  | 3 850 000         |
| Investitionszulagen                   | 475 000           |
| Darlehen aus dem Konsolidierungsfonds | 2 000 000         |
| <b>Gesamt</b>                         | <b>10 200 000</b> |

Nach der vorläufigen Gewinn-Verlustrechnung erwartete TGI 1999 ein positives Geschäftsergebnis. Diese Erwartung erfüllte sich nicht. Aufschluß über die Entwicklung gibt die nachstehende Übersicht:

| Jahr            | Ergebnis (1 000 DEM) |
|-----------------|----------------------|
| 1997            | (5 224)              |
| 1998            | (1 006)              |
| 1999            | (1 995)              |
| 2000 (Prognose) | 2 900                |

Nach Angaben der Bundesregierung verfügt TGI über folgende Kapazitäten:

| Produktionsanlagen | Produktionskapazität<br>(in Tonnen und Jahr) |
|--------------------|----------------------------------------------|
| Wanne 1            | 300                                          |
| Wanne 2            | 1 200                                        |
| Wanne 3            | 3 750                                        |
| Wanne 4            | 4 000                                        |

Wie die Bundesregierung mitteilt, ist bei der TGI eine weitere Erhöhung bzw. ein weiterer Abbau von Kapazitäten nicht geplant.

#### IV. WÜRDIGUNG

Die Kommission hat zu prüfen, ob die von Deutschland durchgeführten Maßnahmen eine staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag beinhalten.

Finanzmaßnahmen zugunsten eines Unternehmens, das sich in Schwierigkeiten befindet und in dem genannten Sektor tätig ist, können den Wettbewerb verfälschen und den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen.

Um die verschiedenen Beihilfemaßnahmen beurteilen zu können, muß die Kommission zunächst feststellen, ob diese Maßnahmen unter eine genehmigte Beihilferegelung fallen.

Wie im folgenden näher ausgeführt, bestehen auch Zweifel an der Identität und der Größe des begünstigten Unternehmens.

##### IV.1 Identität und Größe des begünstigten Unternehmens

Wie in Ziffer II (Beihilfeempfänger) erläutert, gehen die deutschen Behörden davon aus, daß es sich bei dem Beihilfeempfänger (relevantes Unternehmen) um TGI handelt und dieses Unternehmen als KMU im Sinne des Gemeinschaftsrahmens für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen <sup>(13)</sup> („Gemeinschaftsrahmen“) einzustufen ist.

Ausgehend von den deutschen Angaben zur Größe des relevanten Unternehmens und auf Grundlage der übermittelten Informationen hat es den Anschein, daß dieses Unternehmen — sofern es sich dabei um den Herrn Geiß unterstehenden

Unternehmensverbund handelt — mehr als 250 Personen beschäftigt und daher nicht mehr als KMU gelten kann. Darüber hinaus liegen der Kommission keine näheren Angaben zu dem Umsatz oder den Vermögenswerten des Unternehmensverbunds vor. Da die Kommission nicht hinreichend darüber informiert ist, welche Beziehungen zwischen den von Herrn Geiß kontrollierten Unternehmen und anderen Unternehmen bestehen, kann sie nicht beurteilen, ob das Unabhängigkeitskriterium erfüllt ist. In dem Gemeinschaftsrahmen heißt es dazu: „Um nur die Unternehmen, die tatsächlich unabhängige KMU sind, zu berücksichtigen, sind Rechtskonstruktionen von KMU auszuschließen, die eine Wirtschaftsgruppe bilden, deren Marktmacht größer ist als diejenige eines KMU“ <sup>(14)</sup>.

Um solche Rechtskonstruktionen auszuschließen, müssen die dem Gemeinschaftsrahmen zugrundeliegenden Prinzipien erforderlichenfalls auf derartige Zusammenschlüsse ausgedehnt werden, damit als KMU konstruierte Rechtssubjekte, die eine Wirtschaftsgruppe bilden, deren tatsächliche Marktmacht größer ist als diejenige eines KMU, nicht in den Genuß von Fördermaßnahmen kommen, die in der Regel nur KMU offenstehen.

##### IV.2 Maßnahmen, die nach deutscher Auffassung durch eine bestehende Beihilferegelung abgedeckt sind

###### IV.2.1 Beiträge der THA/BvS im Rahmen der Asset-deals (Verträge vom 28. September 1994 und 11. Dezember 1995)

Nach dem geltenden THA-Regime <sup>(15)</sup> ist die Veräußerung eines Unternehmens der Kommission zu notifizieren, wenn dieses Unternehmen bei einer offenen, uneingeschränkten Ausschreibung nicht an den Meistbietenden veräußert wird und wenn das Unternehmen mehr als 1 000 Beschäftigte (zweites THA-Regime) bzw. 250 Beschäftigte (drittes THA-Regime) hat. Als die beiden Verträge geschlossen wurden, beschäftigte TGI nur 160 bzw. 40 Mitarbeiter. Folglich wurden die in den einschlägigen Regelungen festgelegten Schwellenwerte nicht überschritten und die mit der Privatisierung verbundenen Beihilfemaßnahmen genehmigt, ohne daß sie der Kommission einzeln notifiziert worden sind. Die Kommission schließt daraus, daß diese Maßnahmen eine bestehende Beihilfe darstellen.

###### IV.2.2 Investitionszulagen und GA-Mittel im Rahmen der Asset-deals (Verträge vom 28. September 1994 und 11. Dezember 1995)

Den deutschen Angaben zufolge wurden TGI auf Grundlage einer von der Kommission genehmigten Regelung (Beihilfesahe N 494/A/95) Investitionszulagen in Höhe von 1 575 000 DEM gewährt. Anhand der vorliegenden Angaben geht die Kommission davon aus, daß diese Zuwendungen durch eine solche Regelung abgedeckt und somit als bestehende Beihilfe zu betrachten sind.

<sup>(14)</sup> Vgl. Gemeinschaftsrahmen für staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen, Ziffer 3.2.

<sup>(15)</sup> Vgl. Kommissionsentscheidung in den Beihilfesachen NN 108/91, Schreiben vom 26. September 1991 (SG(91) D/17825), E 15/92, Schreiben vom 8. Dezember 1992 (SG(92) D/17613) und N 768/94, Schreiben vom 1. Februar 1995 (SG(95) D/1062).

<sup>(13)</sup> Vgl. ABl. C 213 vom 19.8.1996, S. 4.

Im Zusammenhang mit den Zuschüssen aus GA-Mitteln weist die Bundesregierung darauf hin, daß GA-Mittel (Gemeinschaftsaufgabe zur Förderung der Investitionen — Verbesserung der regionalen Wirtschaftsstruktur, 23. Rahmenplan) als regionale Investitionsbeihilfen gelten und von der Kommission in der Beihilfesache N 157/94 genehmigt wurden. Auf Grundlage dieser Informationen geht die Kommission davon aus, daß der betreffende Betrag ebenfalls als bestehende Beihilfe anzusehen ist.

#### **IV.2.3 Investitionskredite der Kreditanstalt für Wirtschaftswiederaufbau (KfW) im Rahmen des Asset-deals I (Vertrag vom 28. September 1994)**

Nach den Angaben der deutschen Behörden hat TGI drei Investitionskredite der KfW in Höhe von insgesamt 17 100 000 DEM erhalten. Nach der Rechtsprechung des Gerichtshofs (Rechtssache C-47/91, Italien/Kommission<sup>(16)</sup> und Rechtssache C-278/95, Siemens SA/Kommission<sup>(17)</sup>) kann die Kommission, wenn sie es mit einer individuellen Beihilfe zu tun hat, von der behauptet wird, sie sei aufgrund einer zuvor genehmigten Regelung gewährt worden, diese Gewährung nicht ohne weiteres unmittelbar am Vertrag messen. Sie darf zunächst — bevor sie ein Verfahren eröffnet — nur prüfen, ob die Beihilfe durch die allgemeine Regelung gedeckt ist und die in der Entscheidung über die Genehmigung dieser Regelung gestellten Bedingungen erfüllt. Hat die Kommission Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit einer individuellen Beihilfe mit ihrer Entscheidung über die Genehmigung der allgemeinen Regelung, muß sie den betreffenden Mitgliedstaat auffordern, ihr innerhalb einer bestimmten Frist alle Unterlagen, Informationen und Angaben zu übermitteln, die erforderlich sind, um die Vereinbarkeit der strittigen Beihilfe mit ihrer Genehmigungsentscheidung beurteilen zu können. Gelangt die Kommission nach dieser Prüfung zu dem Schluß, daß die Beihilfe nicht von der Genehmigungsentscheidung erfaßt ist, ist die Beihilfe als neue Beihilfe anzusehen und als solche zu behandeln.

Zwar wurden einige Einzelheiten zu diesen Krediten mitgeteilt, doch ist die Kommission weder über den Zeitpunkt der Ausreichung dieser Kredite noch über von dem Unternehmen bereitgestellte Garantien und Sicherheiten informiert worden. Desweiteren heißt es, diese Kredite seien im Rahmen genehmigter Beihilferegelungen gewährt worden. Allerdings haben die deutschen Behörden keine Angaben zu diesen Regelungen gemacht. Daher kann die Kommission nicht beurteilen, ob die Kredite effektiv durch eine bereits genehmigte Beihilferegelung abgedeckt sind.

Die Kommission hält es daher in Übereinstimmung mit dem oben erwähnten Urteil des Gerichtshofs in der Rechtssache C-47/91, Italien/Kommission, für angezeigt, die deutsche Regierung formell anzufordern, ihr binnen einem Monat alle Unterlagen, Informationen und Angaben zu übermitteln, die erforderlich sind, um festzustellen, ob die drei Darlehen effektiv durch eine bereits genehmigte Beihilferegelung abgedeckt sind.

#### **IV.2.4 Investitionszulagen außerhalb der Asset-deals und des Umstrukturierungsplans**

Die deutschen Behörden geben an, daß TGI Investitionszulagen in Höhe von 876 000 DEM im Jahr 1996 und 748 000 DEM

im Jahr 1997 erhalten hat. Die betreffende Regelung sei von der Kommission genehmigt worden (Beihilfesache N 494/A/95). Auf Grundlage der übermittelten Informationen geht die Kommission davon aus, daß diese Zuwendungen durch eine solche Regelung abgedeckt und daher als bestehende Beihilfe zu betrachten sind.

### **IV.3 Einzeln notifizierte Maßnahmen**

#### **IV.3.1 Verzicht auf eine Kaufpreisforderung in Höhe von 4 000 000 DEM**

Die Kommission ist der Auffassung, daß diese Maßnahme aus folgenden Gründen als staatliche Beihilfe im Sinne des Artikels 87 Absatz 1 EG-Vertrag anzusehen ist:

Indem der Investor nicht den vereinbarten Kaufpreis zahlen muß, wird er von Kosten entbunden, die er andernfalls zu tragen hätte. Ein solches Vorgehen schließt den Transfer staatlicher Mittel ein, da der Staat weniger erhält, als in den Asset-deals vorgesehen. Da TGI in einem Sektor tätig ist, in dem auch andere Wettbewerber agieren und ein Handel zwischen den Mitgliedstaaten stattfindet, kann die Beihilfe die Handelsbedingungen beeinträchtigen und den Wettbewerb verfälschen.

Da der Verzicht auf eine Kaufpreisforderung von 4 000 000 DEM vom 16. Februar 1998 datiert, ist dieser Betrag als neue Beihilfe anzusehen, die unter Mißachtung der Notifizierungspflicht gemäß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag durchgeführt wurde.

In dem Schreiben vom 29. Oktober 1999 führte die Bundesregierung aus, sie hätte auf diese Weise wie ein privatwirtschaftlicher Marktteilnehmer gehandelt und versucht, die volle Zahlung des Kaufpreises sicherzustellen. Sollte von der TGI, die sich in einer sehr schwierigen Finanzlage befinde, die sofortige Zahlung des Kaufpreises verlangt werden, würde das Unternehmen — so die Argumentation der Bundesregierung — in Liquidation gehen und die Regierung könnte weder den vollen Preis noch die bereits gewährten Beihilfebeträge einfordern.

Die Kommission kann diesem Vorbringen nicht stattgeben. Die Zahlung des Kaufpreises war von Anfang an eine Vorbedingung für das gesamte Projekt. Die Tatsache, daß ein neuer Investor nicht in der Lage ist, den Kaufpreis zu bezahlen, zeigt lediglich, daß ein solcher Verkauf hätte niemals stattfinden dürfen. Ein privater Operator hätte unter solchen Bedingungen keinesfalls akzeptiert zu verkaufen.

#### **IV.3.2 Darlehen der Thüringer Aufbaubank (TAB) in Höhe von 2 000 000 DEM aus dem Konsolidierungsfonds vom 30. November 1998**

Den Angaben der deutschen Behörden zufolge wurde das Darlehen im Rahmen der Beihilferegelung NN 74/95 (SG(96) D/1946) zugunsten von Unternehmen in Schwierigkeiten ausgereicht. Danach sind die deutschen Behörden verpflichtet, der Kommission jede Beihilfemaßnahme zugunsten eines großen Unternehmens sowie jede wiederholte Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfe, die ein und demselben Unternehmen nach der Privatisierung gewährt wird, einzeln zu notifizieren, wenn der Beihilfebetrug 1 000 000 EUR überschreitet.

<sup>(16)</sup> (1994), I-4635.

<sup>(17)</sup> (1997), I-2507.

Nach der Rechtsprechung des Gerichtshofs (Rechtssache C-47/91, Italien/Kommission<sup>(18)</sup>), und Rechtssache C-278/95, Siemens SA/Kommission<sup>(19)</sup>) kann die Kommission, wenn sie es mit einer individuellen Beihilfe zu tun hat, von der behauptet wird, sie sei aufgrund einer zuvor genehmigten Regelung gewährt worden, diese Gewährung nicht ohne weiteres unmittelbar am Vertrag messen. Sie darf zunächst — bevor sie ein Verfahren eröffnet — nur prüfen, ob die Beihilfe durch die allgemeine Regelung gedeckt ist und die in der Entscheidung über die Genehmigung dieser Regelung gestellten Bedingungen erfüllt. Hat die Kommission Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit einer individuellen Beihilfe mit ihrer Entscheidung über die Genehmigung der allgemeinen Regelung, muß sie den betreffenden Mitgliedstaat auffordern, ihr innerhalb einer bestimmten Frist alle Unterlagen, Informationen und Angaben zu übermitteln, die erforderlich sind, um die Vereinbarkeit der strittigen Beihilfe mit ihrer Genehmigungsentscheidung beurteilen zu können. Gelangt die Kommission nach dieser Prüfung zu dem Schluß, daß die Beihilfe nicht von der Genehmigungsentscheidung erfaßt ist, ist die Beihilfe als neue Beihilfe anzusehen und als solche zu behandeln.

Da die Kommission zweifle, ob TGI in Schwierigkeiten war als sie das Darlehen in Höhe von 2 000 000 DEM bekommen hat, und hält es daher in Übereinstimmung mit dem oben erwähnten Urteil des Gerichtshofs in der Rechtssache C-47/91, Italien/Kommission, für angezeigt, die deutsche Regierung formell anzufordern, ihr binnen einem Monat alle Unterlagen, Informationen und Angaben zu übermitteln, die erforderlich sind, um festzustellen, ob das Darlehen in Höhe von 2 000 000 DEM der TAB effektiv durch die Beihilferegelung NN 74/95 (SG (96) D/1946) abgedeckt ist.

#### IV.4 Vereinbarkeit der Beihilfe

Gemäß Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag sind Beihilfen, welche die aufgeführten Kriterien erfüllen, grundsätzlich mit dem Gemeinsamen Markt unvereinbar.

Im vorliegenden Fall gelangen die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 2 EG-Vertrag nicht zur Anwendung, da die Beihilfen nicht die in diesem Absatz festgelegten Ziele verfolgen. Auch haben sich die deutschen Behörden nicht auf diese Ausnahmebestimmungen berufen.

In Artikel 87 Absatz 3 EG-Vertrag wird aufgelistet, welche Arten von Beihilfen als mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar angesehen werden können. Die Vereinbarkeit muß unter Bezugnahme auf die Gemeinschaft als Ganzes und nicht unter Bezugnahme auf einen Mitgliedstaat oder eine Region ermittelt werden.

Um ein ordnungsgemäßes Funktionieren des Gemeinsamen Marktes zu gewährleisten und unter Berücksichtigung der unter Artikel 3 Buchstabe d) EG-Vertrag festgelegten Grundsätze, müssen die Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 EG-Vertrag bei der Prüfung einer Beihilferegelung oder einer bestimmten Beihilfemaßnahme strikt angewandt werden. Insbesondere dürfen die Ausnahmebestimmungen nur in Anspruch genommen werden, wenn die Marktkräfte allein nachweislich nicht ausreichen, um den Beihilfeempfänger zu veranlassen, so zu handeln, daß eines der in den Ausnahmebestimmungen genannten Ziele erreicht wird.

<sup>(18)</sup> (1994), I-4635.

<sup>(19)</sup> (1997), I-2507.

Zu den Ausnahmebestimmungen des Artikels 87 Absatz 3 Buchstaben b) und d) EG-Vertrag ist festzustellen, daß die fragliche Beihilfe weder zur Förderung wichtiger Vorhaben von gemeinsamem europäischen Interesse oder zur Behebung einer beträchtlichen Störung im Wirtschaftsleben der Bundesrepublik Deutschland beiträgt noch auf die Förderung der Kultur und die Erhaltung des kulturellen Erbes abzielt.

Im Falle von TGI muß die Kommission die Ausnahmebestimmung des Artikels 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag berücksichtigen, da das Hauptziel der Beihilfe nicht die regionale Entwicklung, sondern die Wiederherstellung der langfristigen Lebensfähigkeit eines Unternehmens in Schwierigkeiten ist.

Unter bestimmten Voraussetzungen kann die Kommission nach Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag die Gewährung von Rettungs- oder Umstrukturierungsbeihilfen an Unternehmen in Schwierigkeiten genehmigen, wenn die bei Gewährung der Beihilfe geltenden Leitlinien für die Beurteilung staatlicher Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten („Leitlinien“) eingehalten werden<sup>(20)</sup>.

Gemäß Absatz 2.1 der Leitlinien ist die finanzielle Schwäche eines Unternehmens, dem der Staat bei der Umstrukturierung hilft, üblicherweise auf eine unzureichende Leistungsfähigkeit in der Vergangenheit und ungünstige Zukunftsaussichten zurückzuführen. Zu den typischen Symptomen einer solchen Situation gehören eine rückläufige Rentabilität oder zunehmende Verluste, sinkende Umsätze, wachsende Lager, Überkapazitäten, verminderter cash flow, zunehmende Verschuldung und Zinsbelastung sowie ein niedriger Nettobuchwert. In akuten Fällen ist das Unternehmen bereits zahlungsunfähig oder hat Konkurs angemeldet.

Anhand der übermittelten Informationen kann die Kommission aus folgenden Gründen nicht zu dem Schluß kommen, daß es sich bei TGI um ein Unternehmen in Schwierigkeiten im Sinne der genannten Leitlinien handelt:

Den deutschen Ausführungen zufolge geriet TGI in Schwierigkeiten, weil sich der Investitionsbeginn um ein halbes Jahr verzögerte. Da die THA den ersten Vertrag erst im Dezember 1994 genehmigte, konnte mit den baulichen Investitionen erst im April 1995 begonnen werden, während das Unternehmen von einem Investitionsbeginn im vierten Quartal 1994 ausgegangen war.

Außerdem sah der Privatisierungsvertrag vor, daß der Käufer ein Stammkapital von 500 000 DEM aufbringt. Bei Gründung der TGI im Juli 1994 brachte der Käufer 50 000 DEM ein, in der Hoffnung, dieses Kapital bis zum Abschluß des sogenannten Asset-deals I auf die erforderlichen 500 000 DEM erhöhen zu können. Bei Unterzeichnung des Vertrags am 28. September

<sup>(20)</sup> ABI. C 368 vom 23.12.1994, S. 12. Ziffer 7.5 der neuen Leitlinien für staatliche Beihilfen zur Rettung und Umstrukturierung von Unternehmen in Schwierigkeiten („neue Leitlinien“), die am 9. Oktober 1999 in Kraft getreten sind, stellt fest, daß alle Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen, die ohne Genehmigung der Kommission und somit in Widerspruch zu Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag gewährt werden, wird die Kommission wie folgt auf ihre Vereinbarkeit mit dem Gemeinsamen Markt hin prüfen:

- auf Grundlage der vorliegenden Leitlinien, wenn die Beihilfe oder ein Teil der Beihilfe nach Veröffentlichung der Leitlinien im Amsblatt der Europäischen Gemeinschaften gewährt worden ist,
- in allen anderen Fällen auf Grundlage der Leitlinien, die zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung galten.

1994 fand jedoch keine Kapitalaufstockung statt, da der neue Investor nicht in der Lage war, die Mittel aufzubringen. Das Stammkapital von TGI wurde erst am 8. Dezember 1995 erhöht, d. h. mehr als ein Jahr nach Unterzeichnung des Vertrags.

Dies führte dazu, daß sich die übrigen Investitionen aufgrund technischer Schwierigkeiten verzögert haben. Das neue Werk konnte erst am 11. Oktober 1996 in Betrieb genommen werden.

Desweiteren konnte TGI die von der BvS verlangten Finanzmittel, damit der zweite Vertrag (Asset-deal II) genehmigt werden konnte, nicht aufbringen. Folglich hat die BvS die im zweiten Vertrag vorgesehenen Restrukturierungszuschüsse in Höhe von 4 000 000 DEM nicht ausgezahlt.

Wie die Bundesregierung bestätigt, drohte das gesamte Konzept zu scheitern und 1997 waren die Liquiditätsressourcen des Unternehmens nahezu erschöpft.

Den Angaben der Bundesregierung zufolge rechnete TGI bei Gewährung der Beihilfe mit einem Verlust von 200 000 DEM, doch wurde dieser Verlust mit 400 000 DEM ausgeglichen, so daß das erwartete Jahresergebnis mit 200 000 DEM beziffert wurde. Daher bezweifelt die Kommission, daß TGI bei Durchführung der Beihilfemaßnahmen als Unternehmen in Schwierigkeiten angesehen werden konnte. Folglich kommt TGI für Umstrukturierungsbeihilfen nach Maßgabe der Leitlinien nicht in Betracht.

Selbst wenn TGI als Unternehmen in Schwierigkeiten einzustufen wäre, hat die Kommission aus folgenden Gründen Zweifel, ob alle Voraussetzungen für die Genehmigung einer Umstrukturierungsbeihilfe nach Maßgabe der Leitlinien erfüllt waren:

#### *Wiederherstellung der Rentabilität*

Die Gewährung von Umstrukturierungsbeihilfen setzt voraus, daß ein tragfähiger, kohärenter und umfassender Umstrukturierungsplan vorliegt, der die langfristige Rentabilität und Lebensfähigkeit des Unternehmens innerhalb eines angemessenen Zeitraums wiederherstellt. Dabei ist der genaue Zeitraum des Umstrukturierungsplans zu berücksichtigen.

Die deutschen Behörden haben einen detaillierten Plan vorgelegt, einschließlich einer Prognose der Umsätze und Ergebnisse des Unternehmens für die Jahre 1998 bis 2007. Danach soll die Rentabilität des Unternehmens bis 1999 wiederhergestellt sein.

Allerdings geht der Plan davon aus, daß ein privater Investor einen Betrag von 3 850 000 DEM, d. h. einen erheblichen Teil der gesamten Restrukturierungskosten von 10 500 000 DEM aufbringt. Wie die Bundesregierung ausführt, hängt der Beitrag dieses privaten Investors von einer positiven Entscheidung der Kommission über die Vereinbarkeit der Beihilfe ab. Die deutschen Behörden haben keinen Nachweis erbracht, daß der private Investor die unwiderufliche Absicht hat, in TGI zu investieren.

Darüber hinaus weist der Plan Investitionen in Höhe von 10 500 000 DEM aus, während die Finanzmittel auf 10 200 000 DEM begrenzt sind, so daß sich eine Finanzierungslücke von 300 000 DEM ergibt.

Außerdem hängt die erfolgreiche Durchführung des Plans von einem staatlichen Beitrag ab (dem Kaufpreisverzicht von 4 000 000 DEM), der nicht in den Umstrukturierungsplan einbezogen wird.

#### *Wettbewerbsverfälschungen*

Bei Umstrukturierungsbeihilfen müssen Maßnahmen vorgesehen werden, um nachteilige Auswirkungen auf Wettbewerber nach Möglichkeit auszugleichen; andernfalls würden die Beihilfen dem gemeinsamen Interesse zuwiderlaufen und könnten nicht gemäß Artikel 87 Absatz 3 Buchstabe c) EG-Vertrag freigestellt werden.

Falls eine objektive Beurteilung der Nachfrage um Angebotsbedingungen zeigt, daß strukturelle Überkapazitäten auf dem relevanten EU-Markt bestehen, auf dem der Beihilfempfänger tätig ist, muß der Umstrukturierungsplan einen im Verhältnis zur Beihilfe stehenden Betrag zur Umstrukturierung des betreffenden Wirtschaftszweigs durch eine endgültige Reduzierung oder Stilllegung von Kapazitäten leisten.

Nach den vorliegenden Informationen bestehen auf dem relevanten Markt keine Überkapazitäten. Allerdings ist zu bemerken, daß bei der Kommission in der Vergangenheit Beschwerden über den Verkauf durchscheinender Quarzröhren durch IGW eingegangen sind; danach sollen staatliche Bürgschaften und Darlehen dem Unternehmen ermöglicht haben, diese Produkte unter Marktpreis zu verkaufen. Die Kommission fordert beteiligte Dritte auf, genauere Angaben zu dem von TGI belieferten Markt zu übermitteln.

Nach den Leitlinien ist sicherzustellen, daß die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität verwendet und dem Beihilfempfänger nicht ermöglicht wird, während der Durchführung des Umstrukturierungsplans seine Produktionskapazitäten auszuweiten, es sei denn in dem für die Wiederherstellung der Rentabilität notwendigen Ausmaß ohne ungebührliche Wettbewerbsverfälschung.

#### *Verhältnis zu den Kosten und Nutzen der Umstrukturierung*

Im Jahr 1998 verzeichnete TGI einen Betriebsverlust in Höhe von 200 000 DEM, den die BvS mit Verlustausgleichszahlungen von 400 000 DEM überkompensiert hat. Folglich wies TGI 1998 ein Jahresergebnis von 200 000 DEM aus. Für das Jahr 1999 erwartet das Unternehmen einen Gewinn von 1 275 000 DEM. Für die Jahre 2000 und 2001 wird mit einem Gewinn von 2 900 000 DEM bzw. 3 400 000 DEM gerechnet.

Wie bereits erläutert (vgl. Wiederherstellung der Rentabilität), berücksichtigt der Sanierungsplan nicht den Verzicht der BvS auf 4 000 000 DEM des Kaufpreises. Daher ist schwer abzuschätzen, ob die Beihilfe ausschließlich zur Wiederherstellung der Rentabilität des Unternehmens verwendet wird. Folglich kann die Kommission nicht ausschließen, daß die Beihilfe möglicherweise für andere, wettbewerbsverzerrende Zwecke verwendet wird.

Umfang und Intensität der Beihilfe müssen sich auf das für die Umstrukturierung notwendige Mindestmaß beschränken und in einem Verhältnis zu dem aus Gemeinschaftssicht erwarteten Nutzen stehen. Deshalb wird von dem Investor ein erheblicher Beitrag zum Umstrukturierungsplan aus eigenen Mitteln verlangt. Außerdem muß die Beihilfe in einer solchen Form gewährt werden, daß dem Unternehmen keine überschüssige Li-

quidität zufließt, die es zu einem aggressiven und marktverzerrenden Verhalten in Geschäftsbereichen verwenden könnte, die von dem Umstrukturierungsprozeß nicht betroffen sind.

Die Bundesregierung betrachtet den Verzicht der Belegschaft auf Weihnachtsgeld im Jahr 1997 und eine reduzierte Vergütung des Geschäftsführers als Beitrag des Investors. Beide Maßnahmen können kaum als echte Eigenleistung des Investors angesehen werden. Sie zeigen lediglich, daß der Belegschaft und dem Geschäftsführer sehr wohl an einer Umstrukturierung des Unternehmens gelegen ist. Außerdem ist keine der beiden Maßnahmen in den Sanierungsplan einbezogen worden. Darüber hinaus verweist die Bundesregierung auf einen potentiellen Investor, der bereit wäre, 3 850 000 DEM zu investieren. Doch wie bereits ausgeführt, hat sich dieser Investor nicht förmlich verpflichtet, diese Investition zu tätigen, sondern beabsichtigt lediglich, dies zu einem späteren Zeitpunkt zu tun. Daher kann diese Absicht nicht als Beitrag des Investors zur Umstrukturierung angesehen werden.

Desweiteren betrachtet die Bundesregierung Eigenmittel des Unternehmens (Cash-flow) in Höhe von 3 875 000 DEM als Beitrag des Investors. Die Kommission kann die Innenfinanzierung nicht als Teil des Beitrags des Investors akzeptieren, da diese weitgehend durch Beihilfemaßnahmen ermöglicht wurde.

#### *Vollständige Durchführung des Umstrukturierungsplans*

Aus den vorstehenden Gründen läßt sich zum jetzigen Zeitpunkt nicht feststellen, ob der privatwirtschaftliche Beitrag zu dem Umstrukturierungsplan gesichert ist. Daher bezweifelt die Kommission, daß der Umstrukturierungsplan ordnungsgemäß durchgeführt wird.

Abschließend erhebt die Kommission Bedenken dazu, ob TGI für Umstrukturierungsbeihilfen nach den Leitlinien in Betracht kommen kann. Selbst wenn TGI als Unternehmen in Schwierigkeiten eingestuft werden könnte, bezweifelt die Kommission, daß alle Voraussetzungen für die Genehmigung einer Umstrukturierungsbeihilfe nach Maßgabe der Leitlinien erfüllt sind.

#### **V. SCHLUSSFOLGERUNG**

Daher hat die Kommission beschlossen, in bezug auf folgende Maßnahme das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten:

- die Entbindung der TGI von der Verpflichtung zur Zahlung von 4 000 000 DEM des Kaufpreises, der im Rahmen der am 28. September 1994 und im Dezember 1995 geschlossenen Asset-deals vereinbart wurde;

und weist die Bundesrepublik Deutschland darauf hin, daß dieses Verfahren alle weiteren Beihilfen einbezieht, die ein und demselben Unternehmen — auch in geänderter Rechtsform — genehmigt wurden bzw. genehmigt werden, einschließlich aller notifizierungspflichtiger Beihilfen, welche die Kommission anhand der Antwort auf das der Entscheidung beigelegte Auskunftsersuchen ermitteln wird.

In Anbetracht der vorstehenden Ausführungen und nach Maßgabe der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 88 des EG-Vertrags gibt die Kommission dem be-

treffenden Mitgliedstaat — in diesem Falle der Bundesrepublik Deutschland — auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle sachdienlichen Unterlagen, Informationen und Angaben zu übermitteln, damit die Vereinbarkeit der Beihilfe an die Technische Glaswerke Ilmenau GmbH mit dem Gemeinsamen Markt geprüft werden kann. Die Kommission gibt der Bundesregierung auf, sich zu allen vorstehenden Bedenken zu äußern und insbesondere folgende Fragen hinreichend detailliert zu beantworten:

- Welche genauen Angaben liegen zu der Zahl der Beschäftigten, dem Umsatz und den Vermögenswerten der Unternehmen vor, die von Herrn Geiß entweder direkt oder indirekt über andere Unternehmen kontrolliert werden?
- Wie hoch ist der gesamte Marktanteil der TGI an den betreffenden Erzeugnissen innerhalb und außerhalb der EU sowie der gesamte Marktanteil der von Herrn Geiß direkt oder indirekt über andere Beteiligungen kontrollierten Unternehmen auf demselben Markt und auf verwandten Märkten?
- Sind die Summen von 1 800 000 DEM und 50 000 DEM, die dem Restbetrag des in den beiden Asset-deals vereinbarten Kaufpreises entsprechen, vom Käufer der IGW-Vermögenswerte gezahlt worden?
- Weshalb hat der Käufer der IGW-Vermögenswerte die Mittel, die er nach den von der THA im Asset-deal I festgelegten Bedingungen hätte aufbringen sollen, nicht bereitgestellt?
- Weshalb übernimmt der private Investor im Rahmen des Asset-deal I die Kosten für die Beseitigung etwaiger Altlasten, wenn diese Kosten in der Regel von der THA/BvS getragen werden?
- Weshalb hat der Käufer der IGW-Vermögenswerte keinen Nachweis für seinen eigenen Finanzbeitrag zur Umsetzung des zweiten Asset-deals vorgelegt?
- Kann Deutschland den Nachweis einer unwiderruflichen Zusage eines privaten Investors erbringen, zu den Umstrukturierungskosten einen Beitrag von 3 850 000 DEM zu leisten?
- Aus welcher Quelle stammt der in den Gewinn-und-Verlust Planzahlen ausgewiesene Verlustausgleich auf Seite 15 des obengenannten Schreibens vom 1. Dezember 1998?

#### **Übermitteln Sie bitte das Abwicklungshandbuch von IGW**

Andernfalls wird die Kommission auf Grundlage der ihr vorliegenden Informationen eine Entscheidung erlassen. Die deutschen Behörden werden gebeten, dem potentiellen Beihilfempfänger unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zu übermitteln.

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland daran, daß Artikel 88 Absatz 3 EG-Vertrag aufschiebende Wirkung hat und verweist auf Artikel 14 der Ratsverordnung (EG) Nr. 659/1999, wonach jede rechtswidrig gezahlte Beihilfe zurückgefordert werden kann.»

## AIDES D'ÉTAT

**Invitation à présenter des observations en application de l'article 88, paragraphe 2, du traité, concernant les mesures C 27/2000 (ex NN 84/98) prises en faveur de Deckel Maho Seebach GmbH — Allemagne**

(2000/C 217/06)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

Par la lettre du 17 mai 2000 reproduite dans la langue faisant foi dans les pages qui suivent le présent résumé, la Commission a notifié à la République fédérale d'Allemagne sa décision d'ouvrir la procédure prévue à l'article 88, paragraphe 2, du traité concernant les mesures susmentionnées.

Les parties intéressées peuvent présenter leurs observations dans un délai d'un mois à compter de la date de publication du présent résumé et de la lettre qui suit, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction H  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
[Télécopieur (32-2) 299 27 58].

Ces observations seront communiquées à la République fédérale d'Allemagne. Le traitement confidentiel de l'identité de la partie intéressée qui présente les observations peut être demandé par écrit, en spécifiant les motifs de la demande.

## RÉSUMÉ

## PROCÉDURE

Le 12 février 1998, l'Allemagne a notifié son intention d'accorder une garantie et un prêt en faveur de Deckel Maho Seebach (DMS). La notification complète est parvenue le 27 février 1998. Étant donné qu'elle contenait des informations sur d'autres aides déjà octroyées, ces aides ont été enregistrées comme non notifiées. Le 16 avril 1998 et le 14 août 1998, la Commission a posé des questions à l'Allemagne, qui y a répondu le 30 juin 1998 et le 17 septembre 1998. Une réunion entre les représentants de l'Allemagne et de la Commission a eu lieu le 15 octobre 1998 afin d'examiner ces aides. Le 23 décembre 1998, la Commission a envoyé à l'Allemagne un exposé motivé de ses préoccupations, sollicitant de ce pays une réponse. Le 5 mars 1999, l'Allemagne a répondu et a tenté de retirer sa notification concernant la garantie et le prêt. Le 23 septembre 1999, une réunion a eu lieu pour réexaminer ces aides. De plus amples informations ont été données le 2 novembre 1999.

DMS appartient à un groupe d'entreprises dont la société mère est Gildemeister AG (ci-après dénommé «le groupe Gildemeister»). Une aide à la restructuration en faveur du groupe Gildemeister a été examinée par la Commission entre 1995 et 1997. Une décision du 12 novembre 1997 <sup>(1)</sup> a clos la procédure d'enquête, qui portait également sur les aides octroyées à DMS.

<sup>(1)</sup> Affaire C 61/95. L'ouverture de la procédure a été publiée au JO C 101 du 3.4.1996, p. 7, et la décision clôturant la procédure a, quant à elle, été publiée au JO C 181 du 12.6.1998, p. 4.

## DESCRIPTION DES AIDES

La *personne morale* bénéficiaire des aides d'État en cause est **Deckel Maho Seebach GmbH (DMS)**, entreprise fondée en 1994 [1997: 297 salariés et 91 millions de marks allemands (DEM) de chiffre d'affaires], fabricant de machines-outils. Ses actionnaires principaux sont le groupe Gildemeister (62,5 %) et Thüringer Industriebeteiligungsgesellschaft (TIB), un organisme public (37,5 %).

Les liens imprécis de DMS avec Maho Seebach GmbH (MS), société fondée en 1990 et membre du groupe Maho, en difficulté, et l'intégration économique de DMS au groupe Gildemeister (2 500 salariés et plus de 1 000 millions de DEM de chiffre d'affaires) indiquent que *l'entreprise en question* pourrait être plus ancienne et plus grande que DMS. Cela signifie également que des données économiques limitées à DMS, qui a essuyé de faibles pertes en 1994 et en 1995, ne peuvent suffire à déterminer la situation économique de l'entreprise en question.

## Aides d'État en faveur de MS et de DMS

L'Allemagne affirme que MS a reçu des «apports de capitaux» non spécifiques. Or, elle a donné des renseignements sur leur nature, leur montant et leur origine. En raison des difficultés rencontrées par le reste du groupe Maho à cette époque, il est peu probable qu'ils proviennent de ce dernier. Il ne peut être exclu que ces capitaux («**mesure A**») proviennent de l'Allemagne.

Les aides en cause en faveur de DMS ont été octroyées par TIB et Thüringer Aufbaubank (TAB) <sup>(2)</sup>, deux organismes publics. Des informations fondamentales sur ces aides font défaut, par

exemple la date et la raison pour laquelle les prêts ont été prorogés.

| Mesure | Forme                | Origine  | Montant en millions de DEM | Date de l'octroi    |
|--------|----------------------|----------|----------------------------|---------------------|
| B      | Prorogation du prêt  | TAB      | 8,5                        | le 31 août 1994     |
| C      | Prorogation du prêt  | TAB      | 15,0                       | le 30 novembre 1994 |
| D      | Prêt                 | TAB      | 5,0                        | le 13 juin 1995     |
| E      | Prêt                 | TAB      | 3,5                        | le 15 août 1995     |
| F      | Prêt                 | TAB      | 2,0                        | le 30 novembre 1995 |
| G      | Apport de liquidités | TIB      | 6,0                        | juin 1996           |
| H      | Prêt                 | TIB      | 4,0                        | juin 1996           |
| I      | Prêt                 | TAB e.a. | 10,0                       | —                   |
| J      | Prêt                 | TAB e.a. | 34,0                       | —                   |
| K      | Garantie             | TAB      | 35,2                       | —                   |

Remarque: à l'origine, la Commission estimait que les prêts prorogés par les mesures B et C ne constituaient pas des aides. Plusieurs prêts ont été alloués pour des besoins de fonctionnement. En raison du lien imprécis existant entre certaines mesures, les aides ne peuvent être additionnées. Elles pourraient s'élever à 44 millions de DEM.

## APPRÉCIATION DES AIDES

### Les mesures A — K constituent-elles des aides au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité?

Si l'une des ces mesures constitue une aide, il est probable que, vu le marché en cause, elle affecte les échanges entre États membres et fausse la concurrence. Même si TIB et TAB sont des organismes publics, ils peuvent agir en tant qu'investisseurs privés. Par conséquent, il est nécessaire de déterminer si l'une de ces mesures constitue une aide. Il s'agit à cet effet de vérifier quelle était la situation économique de l'entreprise bénéficiaire à cette époque. À ce stade, le manque d'informations sur le passé, l'importance et la santé économique de l'entreprise en question, susceptible d'être un grand groupe économique composé de plusieurs personnes morales, et sur les mesures proprement dites ne permet pas à la Commission de conclure à l'existence d'une aide.

Les arguments invoqués ci-dessous donnent à penser qu'une aide est probablement en jeu:

- les circonstances du dépôt de bilan de MS et de la création de DMS en 1994,

- l'intervention croissante de l'État dans cette entreprise entre 1994 et 1996, à hauteur de 44 millions de DEM, en particulier pour des besoins de fonctionnement, au regard d'un bénéfice d'exploitation total de 1 million de DEM, indique que l'entreprise est en difficulté,

- les difficultés rencontrées par le groupe Gildemeister au moment de la création de DMS et la restructuration qui s'en est suivie,

- le fait que les autorités allemandes n'ont pas fourni d'informations complètes après le relevé par la Commission des problèmes posés par ces aides.

### Possibilité de bénéficier d'une dérogation dans l'éventualité où l'une des ces mesures constituerait une aide

Dans l'éventualité où les mesures constitueraient des aides au sens de l'article 87, paragraphe 1, du traité, le manque d'informations s'y rapportant ne permet pas de se prononcer sur leur éventuelle compatibilité avec le marché commun (par exemple si elles relèvent de la clause *de minimis* ou d'une dérogation).

<sup>(2)</sup> Les activités des organismes TAB et TIB sont actuellement examinées par la Commission dans le cadre des affaires suivantes: aide d'État N 529/99 en faveur de TAB et C 17/99 (ex NN 120/98, N 804/97) en faveur de TIB.

## CONCLUSION

Bien que l'Allemagne prétende que ces mesures ne constituent pas des aides ou qu'elles soient des aides *de minimis*, elle n'a pas fourni les informations nécessaires à l'appui de ses affirmations. La Commission a expliqué les problèmes par écrit et au cours de réunions. L'Allemagne a eu tout le loisir d'envoyer les renseignements requis. Par conséquent, il est proposé d'ouvrir la procédure formelle d'enquête accompagnée d'une injonction de fournir des informations et d'une clause de prorogation:

- pour déterminer l'importance de l'entreprise en question et en particulier la relation entre DMS et MS, ainsi qu'avec le reste du groupe Gildemeister, et sa situation économique à cette époque,
- pour déterminer toute autre mesure en faveur de l'entreprise en question susceptible de constituer une aide,
- pour conclure à l'absence d'aide, le cas échéant, et, dans l'éventualité où les mesures constitueraient des aides, pour apprécier leur compatibilité avec le marché commun.

## TEXTE DE LA LETTRE

«Die Kommission teilt der Bundesregierung mit, daß sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden in obengenannter Sache erteilten Auskünfte beschlossen hat, das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-Vertrag einzuleiten. Sie fordert Deutschland gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 auf, ihr alle zur Beurteilung dieser Maßnahmen erforderlichen Auskünfte zu erteilen.

### 1. DAS VERFAHREN

Am 12. Februar 1998 meldete Deutschland eine Bürgschaft und ein Darlehen zugunsten der Deckel Maho Seebach GmbH („DMS“) an. Die vollständige Anmeldung ging bei der Kommission am 27. Februar 1998 ein. Diese enthielt auch Informationen über andere, bereits gewährte Maßnahmen, aufgrund derer der Fall als nicht notifizierte Beihilfe registriert wurde. Am 16. April 1998 und 14. August 1998 richtete die Kommission Auskunftersuchen an Deutschland, die von der Bundesregierung mit Schreiben vom 30. Juni 1998 und 17. September 1998 beantwortet wurden. Am 15. Oktober 1998 fand in dieser Angelegenheit ein erstes Treffen zwischen Vertretern Deutschlands und der Kommission statt. Mit Schreiben vom 23. Dezember 1998 legte die Kommission Deutschland ausführlich ihre Bedenken dar und forderte die Bundesregierung zur Stellungnahme auf. In ihrer Mitteilung vom 5. März 1999 zog die Bundesregierung die Anmeldung der Bürgschaft und des Darlehens dann zurück. Am 23. September 1999 fand eine weitere Besprechung statt, am 2. November 1999 wurden weitere Auskünfte erteilt.

DMS zählt zu einer Gruppe von Unternehmen, die in letzter Instanz der Gildemeister AG gehören (zusammen der „Gildemeister-Konzern“). Die Umstrukturierungsbeihilfen an den Gildemeister-Konzern waren von der Kommission zwischen 1995

und 1997 geprüft worden. Dieses Prüfverfahren wurde mit Beschluß vom 12. November 1997 <sup>(3)</sup> eingestellt. Dieser Beschluß betraf auch staatliche Beihilfen an DMS.

### 2. BESCHREIBUNG DES BEGÜNSTIGTEN UNTERNEHMENS

Eine Unternehmensgruppe kann aus verschiedenen juristischen Personen bestehen. Im vorliegenden Fall, der mehrere juristische Personen betreffen könnte, läßt sich der genaue Umfang des begünstigten Unternehmens wegen unzureichender Informationen aber nicht eindeutig feststellen. Klar ist lediglich, daß die begünstigte wirtschaftliche Einheit zumindest über die juristische Person der DMS tätig wird.

#### 2.1 DMS

Die DMS hat ihren Sitz im thüringischen Seebach. Sie nahm ihre Tätigkeit 1994 auf und fertigt Universalfräsmaschinen. Bis 1997 war das Unternehmen nicht in Marketing und Vertrieb tätig [...]. (\*) Die genauen Eigentumsverhältnisse sind Ziffer 2.4 zu entnehmen.

Wegen ihrer Verbindung zu der früher gegründeten Maho Seebach GmbH („MS“) sowie zu anderen Teilen des Gildemeister-Konzerns ist möglicherweise nicht allein die DMS als begünstigtes Unternehmen anzusehen.

#### 2.2 Verhältnis zur MS

Die MS wurde 1990 durch Übernahme der in Seebach ansässigen Fertigungsstätte des Uhren- und Zählerkombinates Ruhla gegründet. MS war eine reine Produktionsgesellschaft ohne eigenständige wirtschaftliche Betätigung am Markt und gehörte zu dem angeschlagenen Maho-Konzern. Deutschland hat keine Wirtschaftsdaten über die MS vorgelegt. 1994 ging das Unternehmen in Liquidation, wobei seine wesentlichen Wirtschaftsgüter bei laufendem Geschäftsbetrieb zusammen mit 169 Beschäftigten auf die spätere DMS übertragen wurden. Zu dieser Liquidation liegen der Kommission keinerlei Angaben vor. Offensichtlich konnten aber alle Forderungen gedeckt werden <sup>(4)</sup>.

#### 2.3 Beziehungen zu anderen Teilen des Gildemeister-Konzerns

In letzter Instanz befinden sich alle Unternehmen des Gildemeister-Konzerns im Besitz der Gildemeister AG mit Sitz in Bielefeld <sup>(5)</sup>. Diese ist weltweit in Entwurf, Bau und Export von

<sup>(3)</sup> Staatliche Beihilfe C 61/95. Die Eröffnung des Verfahrens wurde im ABl. C 101 vom 3.4.1996, S. 7 bekanntgegeben, der Beschluß zur Einstellung im ABl. C 181 vom 2.6.1998, S. 4 veröffentlicht.

(\*) Betriebsgeheimnis.

<sup>(4)</sup> Deutschland bezeichnet diesen Vorgang als „stille Liquidation“.

<sup>(5)</sup> Nach dem Geschäftsbericht des Konzerns aus dem Jahre 1998 besteht der Konzern aus der Gildemeister AG und folgenden Unternehmen und ihren Tochtergesellschaften: der Gildemeister Drehmaschinen GmbH, Bielefeld (zu 100 % im Besitz der Gildemeister AG), der Deckel Maho GmbH, Pfronten (zu 100 % im Besitz der Gildemeister AG), der Deckel Maho Geretsried GmbH, Geretsried (zu 100 % im Besitz der Gildemeister AG), der DMS, Seebach (zu 100 % im Besitz der Gildemeister AG), der DMG Vertriebs- und Service GmbH Deckel Maho Gildemeister, Bielefeld (zu 100 % im Besitz der Gildemeister AG), der a & f Stahl- und Maschinenbau GmbH, Würzburg (zu 51 % im Besitz der Gildemeister AG). Zusätzlich dazu gibt es weitere sechs Vertriebs- und Servicegesellschaften in Deutschland, neun im restlichen Europa, sieben in Asien und drei in den Vereinigten Staaten. Darüber hinaus gibt es fünf Gesellschaften, die verschiedene „technische Dienstleistungen“ erbringen (Siehe S. 24 und 42).

Präzisionswerkzeugmaschinen tätig. 1998 hatte das Unternehmen 2 500 Beschäftigte und einen Umsatz von mehr als 1 Mrd. DEM. Einer der Hauptanteilseigner ist die Westdeutsche Landesbank.

#### 2.4 Eigentumsverhältnisse der DMS

Zwischen 1994 und 1996 befand sich DMS zu 100 % im Besitz der Deckel Maho GmbH, Pfronten („DM“), ihrerseits Tochter der Gildemeister AG. 1996 übernahm die Thüringer Industriebeteiligungsgesellschaft (TIB) 37,5 % der Geschäftsanteile an DMS. 1998 oder 1999 scheint die DM ihre Anteile an der DMS an die Gildemeister AG abgegeben zu haben.

#### 2.5 Integration der DMS in den Gildemeister-Konzern

Deutschland bezeichnet die Teile der Gildemeister-Gruppe als abhängige Unternehmen, die gemeinsam einen „Konzern“ bilden <sup>(6)</sup>. Deswegen könne auch bei der Beurteilung des Vorhabens nicht allein auf DMS abgestellt werden. Bis 1997 vermarktete und vertrieb DMS seine Produkte nicht selbst <sup>(7)</sup>. Bis mindestens 1996 oder 1997 schloß die DMS keine Verträge mit konzernfremden Unternehmen. Die Aufträge scheinen vielmehr über die Deckel Maho GmbH, Pfronten, abgewickelt worden zu sein. Für die Zeit danach ist unklar, ob die DMS-Lieferungen dem „Endkunden“ oder der DMG Vertriebs- und Service GmbH fakturiert wurden <sup>(8)</sup>. Deutschland beschreibt die DMS als „reine Produktionsgesellschaft“ und eigenständiges „Profit Center“. Der Bundesregierung zufolge führte die DMS anderen Unternehmen des Gildemeister-Konzerns zur Bewältigung finanzieller Schwierigkeiten Liquidität zu <sup>(9)</sup>. Teile des Gildemeister-Konzerns sind auf verbundenen Produktmärkten tätig.

#### 2.6 Wirtschaftliche Lage des begünstigten Unternehmens

Da der volle Umfang des begünstigten Unternehmens nicht feststeht, ist auch unklar, inwieweit Angaben, die sich auf die Situation der DMS beschränken, Aufschluß über die wirtschaft-

liche Lage des begünstigten Unternehmens insgesamt geben können. Deutschland hat ohnehin nur eingeschränkt Informationen über die Ergebnisse der DMS vorgelegt. Trotz der hohen Betriebsmittelkredite schrieb das Unternehmen Verluste (siehe Ziffer 6.2).

Den Angaben der Bundesregierung zufolge konnte MS aufgrund von „Liquiditätsspritzen“ arbeitsfähig gehalten werden. Höhe und Herkunft dieser Finanzspritzen wurden der Kommission auch nicht mitgeteilt.

Aus den Angaben zum Gildemeister-Konzern kann geschlossen werden, daß dieser sich 1994 und 1995 bei der Übernahme von DMS in Schwierigkeiten befand.

Wie aus dem Beschluß des Jahres 1997 hervorgeht, bezog sich der Umstrukturierungsplan für den Gildemeister-Konzern auf den Zeitraum 1994 bis 1997. Nach den Angaben der Bundesregierung war die Umstrukturierung von DMS jedoch im Juni 1998 noch nicht abgeschlossen <sup>(10)</sup>. Deutschland hat ferner mitgeteilt, die Produktivität der DMS habe durch die interne Umstrukturierung erheblich gesteigert werden können <sup>(11)</sup>.

### 3. BESCHREIBUNG DER STAATLICHEN MASSNAHMEN

#### 3.1 Maßnahmen zugunsten der MS

Deutschland gibt an, MS habe „Liquiditätsspritzen“ erhalten, läßt die Frage der Kommission nach deren Art, Höhe und Herkunft aber unbeantwortet. Da sich die anderen Unternehmen des Maho-Konzerns — wie die deutschen Behörden selbst einräumen — zur Zeit dieser Liquiditätsspritzen in Schwierigkeiten befanden, dürften sie auch nicht in der Lage gewesen sein, die MS finanziell zu unterstützen. Solange das Gegenteil nicht erwiesen ist, kann nicht ausgeschlossen werden, daß diese Liquiditätsspritzen („Maßnahme A“) von Deutschland stammen.

Tabelle 1: Finanzspritzen unbekannter Höhe und Herkunft

|   | Form               | Herkunft  | Höhe          | Konditionen   |
|---|--------------------|-----------|---------------|---------------|
| A | Liquiditätsspritze | Ungeklärt | keine Angaben | keine Angaben |

#### 3.2 Maßnahmen zugunsten der DMS

Gewährt wurden die Maßnahmen von der staatlichen TIB und der ebenfalls staatlichen Thüringer Aufbaubank (TAB) <sup>(12)</sup>. Zu diesen Maßnahmen fehlen jedoch grundlegende Angaben (siehe Ziffer 3.3). Sie können in „alte“ (B bis H) und „neue“ Maßnahmen (I bis K) unterteilt werden und sind in den Tabellen 2 und 3 im

<sup>(6)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 12.2.1998, S. 5.

<sup>(7)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 12.2.1998, S. 6.

<sup>(8)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 15.9.1998, S. 3.

<sup>(9)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 30.6.1998 (S. 6) und 15.9.1998 (S. 3).

<sup>(10)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 30.6.1998, S. 4.

<sup>(11)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 12.2.1998, S. 8.

<sup>(12)</sup> Die Tätigkeiten dieser beiden Einrichtungen werden derzeit von der Kommission unter den Aktenzeichen N 529/99 (TAB) und C 17/99 (TIB) überprüft (ex NN 120/98 bzw. N 804/97).

einzelnen aufgeschlüsselt. Die alten Maßnahmen wurden zwischen 1994 und 1996 gewährt, die neuen nach 1996. Da die Beziehungen zwischen den einzelnen Maßnahmen unklar sind, ist eine einfache Aufaddierung nicht möglich <sup>(13)</sup>.

**Tabelle 2: „alte“ Maßnahmen**

|   | Form                               | Herkunft | Mio. DEM | Konditionen (soweit bekannt)                                                                                                                                                                                        |
|---|------------------------------------|----------|----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| B | Verlängerung eines Kredits         | TAB      | 8,5      | — Kredit vom 31. August 1994                                                                                                                                                                                        |
| C | Verlängerung eines Kredits         | TAB      | 15,0     | — Kredit vom 30. November 1994                                                                                                                                                                                      |
| D | Kredit und mögliche Verlängerung   | TAB      | 5,0      | — gewährt am 13. Juni 1995<br>— Betriebsmittelfinanzierung<br>— Zinssatz 8,5 %                                                                                                                                      |
| E | Kredit und mögliche Verlängerungen | TAB      | 3,5      | — gewährt am 15. August 1995<br>— Betriebsmittelfinanzierung „einschließlich der Begleichung von Zahlungsverpflichtungen für die Übernahme der Vorräte aus der Altgesellschaft“ <sup>(14)</sup><br>— Zinssatz 8,5 % |
| F | Kredit und mögliche Verlängerungen | TAB      | 2,0      | — gewährt am 30. November 1995<br>— Betriebsmittelfinanzierung                                                                                                                                                      |
| G | Bareinlage                         | TIB      | 6,0      | — Juni 1996<br>— Übernahme von 37,5 % der Geschäftsanteile an DMS                                                                                                                                                   |
| H | Kredit                             | TIB      | 4,0      | — unbestimmte Laufzeit<br>— gewährt im Juni 1996                                                                                                                                                                    |

**Tabelle 3: „neue“ Maßnahmen**

|   | Form       | Herkunft  | Mio. DEM | Konditionen (soweit bekannt)                                                                                                                                                                                                                               |
|---|------------|-----------|----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| I | Kredit     | TAB u. a. | 10,0     | — Finanzierung des weiteren Umsatzwachstums und Ausbau des Vertriebsnetzes<br>— nicht besichert<br>— drei Kreditgeber: Deutsche Genossenschaftsbank (3,3); Landesbank Hessen-Thüringen (3,3) und TAB (3,4)<br>— Zinssatz 7,5 % p. a.<br>— Laufzeit 5 Jahre |
| J | Kredit     | TAB u. a. | 34,0     | — Ersetzung der Maßnahmen B—F<br>— drei Kreditgeber: Deutsche Genossenschaftsbank (15), Landesbank Hessen-Thüringen (15) und TAB (14)                                                                                                                      |
| K | Bürgschaft | TAB       | 35,2     | — 80 % für 44 Mio. DEM (Maßnahmen I und J)                                                                                                                                                                                                                 |

<sup>(13)</sup> So soll die neue Maßnahme J die alten Maßnahmen B bis F ersetzen. Dagegen soll Maßnahme I offenbar zusätzlich zu den alten Maßnahmen gewährt werden. Die alten Maßnahmen G und H laufen weiter und werden nicht ersetzt. Bei Maßnahme K scheint es sich um eine Bürgschaft für Maßnahme J zu handeln, ihrerseits ein Darlehen, und sollte deshalb nicht zu letzterer hinzugerechnet werden.

<sup>(14)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 30.6.1998, S. 7.

### 3.3 Unvollständige Angaben zu den Maßnahmen B bis K

Die Angaben zu den Maßnahmen B bis K sind u. a. aus folgenden Gründen unvollständig:

Der Zweck der Maßnahmen B und C wurde nicht angegeben. Auch ist unklar, womit die durch diese Maßnahmen verlängerten Kredite besichert sind. Unklar sind ferner die ursprünglichen Laufzeiten der Maßnahmen D, E und F. Bei einigen Maßnahmen sind weder die ursprüngliche Laufzeit noch die Gründe für deren Verlängerung bekannt. Auch ist unklar, ob die DMS ihren Rückzahlungs- und Zinsverpflichtungen sowie etwaigen anderen Verpflichtungen nachgekommen ist.

Die Bundesregierung hat keine überzeugenden Gründe für die Gewährung der Maßnahmen G und H angegeben.

Unklar ist ferner, ob die Maßnahmen I, J und K bereits gewährt wurden. In ihrem Schreiben vom 29. Januar 1998 bezeichnet die Bundesregierung diese als geplant, bezieht sich in ihrem Schreiben vom 5. März 1999 dann aber auf bereits gewährte „de minimis“-Beihilfen. Unklar ist, ob die Maßnahmen I, J und K zu diesen „de minimis“-Beihilfen zählen und woraus sie bestehen. Die Maßnahme K könnte durch eine genehmigte Beihilferegulierung gedeckt sein<sup>(15)</sup>. Sie zielt offenbar darauf ab, die Umschuldung der durch die Maßnahmen B und C verlängerten Kredite sowie die Kredite D bis F und die zusätzlich zu den Maßnahmen B bis H gewährten Maßnahmen abzusichern.

### Abschließende Beurteilung der Maßnahmen B bis F

Abschließend ist festzustellen, daß die Maßnahmen B bis F (in Höhe von insgesamt 34 Mio. DEM) zwischen 1995 und 1996 ausgeführt wurden, als DMS Verluste schrieb bzw. geringfügige Gewinne erzielte [...]<sup>(\*)</sup>.

## 4. DER RELEVANTE MARKT

Sachlich relevant ist in diesem Fall der Markt für die Entwicklung und den Bau von Fräs- und Bohrmaschinen. Der räumlich relevante Markt ist weltweit und erstreckt sich damit auf alle Mitgliedstaaten. Als Konkurrenten von DMS werden die Unternehmen Hermle, Chiron, Kunzmann, Mikron, Cincinnati, Mori Seiki, Mazak und Bridgeport genannt.

Der Maschinenbau ist konjunkturellen Schwankungen stärker ausgesetzt als die meisten anderen Industriezweige, da er in hohem Maße von den Investitionstätigkeiten der Unternehmen abhängt, die ihrerseits höchst sensibel auf die gesamtwirtschaftliche Entwicklung reagieren.

Nach dem starken Investitionsboom der Jahre 1989/1990 gingen die Investitionen zwischen 1991 und 1993 deutlich zurück, wodurch sich auch die Nachfrage nach Maschinen drastisch verringerte. Die bis 1993 anhaltende Rezession im Maschinenbau setzte der Branche schwer zu. Um ihr Überleben zu si-

chern, griffen die Unternehmen zu kostensenkenden Rationalisierungsmaßnahmen, die insbesondere eine verstärkte Automatisierung zur Folge hatten.

Seit 1994 scheint sich die Lage auf dem Markt zu entspannen. Während die Investitionstätigkeiten außerhalb Europas schon 1993 wieder anzogen, verzeichnen die Mitgliedstaaten und die anderen westeuropäischen Länder seit Anfang 1994 eine Stabilisierung der Nachfrage, so daß die Zahl der Neuaufträge für Maschinen und Ausrüstungen im Anstieg begriffen ist.

Im zweiten Halbjahr 1995 verzeichneten die meisten Mitgliedstaaten jedoch einen erstaunlich abrupten Rückgang der Investitions- und Konsumfreudigkeit, in dessen Folge auch die Aufträge aus der EU nachließen. Gleichzeitig verlangsamte sich die Nachfrage aus Drittländern spürbar. Auch Ende der 90er Jahre bemühten sich die Hersteller von Maschinen und Ausrüstungen verstärkt um Automatisierung und setzten damit den Rationalisierungsprozeß fort.

Den Angaben Deutschlands zufolge war das Wettbewerbsumfeld auf den für DMS relevanten Märkten 1998 von einem zunehmenden Preiskampf geprägt und die Marktentwicklung im ersten Halbjahr 1997 leicht rückläufig<sup>(16)</sup>.

## 5. KOMMISSIONSBESCHLÜSSE ZUM GILDEMEISTER-KONZERN IN DEN JAHREN 1996 UND 1997

Die durch die Maßnahmen B und C verlängerten Kredite waren Gegenstand zweier Kommissionsbeschlüsse: dem Beschluß von 1996 zur Eröffnung des förmlichen Prüfverfahrens und dem von 1997 zur Einstellung des Verfahrens.

Nach den der Kommission vorliegenden Informationen waren diese Kredite zum 31. März 1995 zurückzuzahlen. Laut Beschluß des Jahres 1996 handelte es sich dabei nicht um Beihilfen, da Deutschland gehalten war, wie ein privater Investor zu handeln.

## 6. WÜRDIGUNG

### 6.1 Handelt es sich bei einer der Maßnahmen A bis K um eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag?

Die über die juristische Person der DMS tätige Einheit ist ein Unternehmen. Dieses ist auf einem die gesamte Gemeinschaft umfassenden relevanten Markt tätig. Die Maßnahmen A bis K wurden von staatlichen Stellen gewährt. Sollte es sich bei einer dieser Maßnahmen um eine Beihilfe handeln, dürfte diese den Handel zwischen den Mitgliedstaaten beeinträchtigen und den Wettbewerb auf dem Gemeinsamen Markt verfälschen. Damit wäre sie — sofern es sich dabei nicht um eine der in Artikel 87 Absatz 2 oder 3 genannten Ausnahmen handelt — nach Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag nicht mit dem Gemeinsamen Markt zu vereinbaren.

<sup>(15)</sup> Sache N 117/96, Bürgschaftsrichtlinie der Thüringer Aufbaubank, die von der Kommission mit Schreiben vom 27.12.1996 (SG(96) D/11696) genehmigt wurde.

<sup>(16)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 12.2.1998, S. 7.

### *Ungewißheit hinsichtlich des Umfangs des begünstigten Unternehmens*

Der Kommission ist nicht klar, inwieweit davon ausgegangen werden kann, daß das über die juristische Person der DMS tätige Unternehmen seinen Betrieb im Jahre 1994 aufgenommen hat, und ob es sich dabei um eine rechtlich selbständige wirtschaftliche Einheit handelt.

Aufgrund der unzureichenden Angaben über die Umstände der Gründung der DMS im Jahre 1994 ist es der Kommission unmöglich, zu entscheiden, ob es sich dabei um die Gründung eines neuen Unternehmens oder lediglich um eine Änderung der Rechtsform des 1990 gegründeten Unternehmens, dessen Betrieb unterdessen weiterlief, gehandelt hat.

Das Verhältnis zwischen der DMS und den anderen Teilen des Gildemeister-Konzerns deutet auf einen modulären Konzernaufbau hin, bei dem kein Teil als eigenständiges Unternehmen funktionieren kann. Damit könnte der gesamte Gildemeister-Konzern das begünstigte Unternehmen sein.

### **6.2 Wirtschaftliche Lage zum Zeitpunkt der Beihilfegewährung**

Der Kommission liegen keine vollständigen Angaben über die wirtschaftliche Lage der DMS vor. Angesichts der Ungewißheit hinsichtlich des Umfangs des begünstigten Unternehmens würden diese jedoch ohnehin keine Rückschlüsse auf die wirtschaftliche Lage des gesamten Unternehmens zulassen. Auf jeden Fall gibt es Hinweise darauf, daß sich die DMS — isoliert betrachtet — in Schwierigkeiten befunden haben könnte:

In der Zeit des massiven staatlichen Engagements, das hauptsächlich der Finanzierung von Betriebsmitteln diente, verzeichnete die DMS Verluste oder kleine Gewinne: zwischen 1994 und 1996 engagierte sich der Staat mit mindestens 44 Mio. DEM, während der Betriebsgewinn (einschl. Verluste der Jahre 1994 und 1995) [...] (\*) betrug. Dieses im Verhältnis zur geringen Rentabilität hohe staatliche Engagement könnte auf ein Unternehmen in Schwierigkeiten hindeuten.

Laut Beschluß des Jahres 1997 sollte die Umstrukturierung des Gildemeister-Konzerns 1997 abgeschlossen sein. Den deutschen Angaben zufolge war die DMS jedoch noch im Juni 1998 in Umstrukturierung begriffen, was darauf hindeutet, daß diese nicht planmäßig verlaufen ist oder nicht die gewünschten Wirkungen gezeigt hat. Solange die Umstrukturierung eines vormals in Schwierigkeiten befindlichen Unternehmens nicht abgeschlossen ist, liegt auf jeden Fall die Vermutung nahe, daß sich das Unternehmen nach wie vor in Schwierigkeiten befindet.

Deutschland gibt im Zusammenhang mit der MS selbst zu, daß sich der Rest des Maho-Konzerns in Schwierigkeiten befand. Da die MS für ihre Aufträge auf andere Unternehmen des Maho-Konzerns angewiesen war, ist unwahrscheinlich, daß es sich um ein unabhängiges Unternehmen gehandelt hat. Ohne weitere Informationen kann nicht festgestellt werden, ob die offensichtliche Solvenz der MS auf interne Absprachen zwischen den Unternehmen eines Konzerns zurückzuführen war, der insgesamt als angeschlagen bezeichnet werden kann.

Die Kommission nimmt zur Kenntnis, daß TIB und TAB zwar staatliche Einrichtungen sind, aber durchaus wie private Investoren handeln können. Um zu entscheiden, ob dies hier der Fall war, muß zunächst geprüft werden, ob sich das begünstigte Unternehmen in Schwierigkeiten befand. Wenn ja, ist die Maß-

nahme zur Gänze als Beihilfe anzusehen. Wenn nein, stellt eine Maßnahme nur insoweit eine Beihilfe dar, wie sie von marktüblichen Bedingungen abweicht. Aus den bereits genannten Gründen vermutet die Kommission, daß sich das begünstigte Unternehmen in Schwierigkeiten befand. Um zu entscheiden, ob Gewährung, Verlängerung oder Aufstockung der Maßnahmen A bis K mit dem Verhalten eines privaten Investors zu vereinbaren sind, liegen der Kommission aber nicht genügend Informationen vor.

### **6.3 Bedeutung der Tatsache, daß die der DMS 1994 gewährten Darlehen nicht als Beihilfen eingestuft wurden**

Da die Darlehen, die die DMS 1994 erhielt, nicht als Beihilfen, sondern als Verhalten eines Privatinvestors eingestuft wurden, ist nach Auffassung der deutschen Behörden auch deren Verlängerung mit dem Verhalten eines privaten Investors gleichzusetzen. Die deutschen Behörden argumentieren weiter, daß dies auch für die Gewährung und Verlängerung neuer Darlehen gelte <sup>(17)</sup>.

Auch wenn die durch die Maßnahmen B und C verlängerten Darlehen im Kommissionsbeschluß von 1996 nicht als Beihilfen angesehen wurden, könnte die Verlängerung ihrer Laufzeit doch einen über das ursprüngliche Darlehen hinausgehenden wirtschaftlichen Nutzen bedeuten. Werden diese Maßnahmen darüber hinaus von einer staatlichen Einrichtung ohne angemessene Rendite gewährt oder dienen sie lediglich der Sicherung eines wirtschaftlichen Interesses, kann die Verlängerung auch dann eine Beihilfe darstellen, wenn das ursprüngliche Darlehen nicht als Beihilfe eingestuft wurde. Der Aufforderung der Kommission, Informationen über die Konditionen dieser Verlängerung und die Einhaltung der ursprünglichen und der geänderten Kreditkonditionen durch DMS vorzulegen, ist Deutschland bis heute nicht nachgekommen. Die Behauptung der deutschen Behörden, der Kommissionsbeschluß von 1996, in dem die Gewährung der ursprünglichen Darlehen mit dem Verhalten eines Privatinvestors gleichgesetzt wurde, gelte auch für die Verlängerung der Darlehen durch die Maßnahmen B und C, trifft damit nicht zu. Gleiches gilt für die Behauptung Deutschlands, auch die Gewährung zusätzlicher Darlehen (Maßnahmen D bis F) könne mit dem Verhalten eines Privatinvestors gleichgesetzt werden.

Die durch die Maßnahmen B und C verlängerten Kredite sind den deutschen Behörden zufolge durch die Immobilien und Produktionsanlagen der DMS besichert. Werden staatliche Kredite durch privatfinanzierte Vermögenswerte von mindestens gleichem Wert besichert, zeigt dies an, daß der Staat wie ein privater Investor handelt. Die Kredite dienten jedoch teilweise dazu, diese Vermögenswerte bei laufendem Geschäftsbetrieb von MS zu übernehmen. Inwieweit es auch privates Engagement gab, ist unklar. Wenn sich MS von 1993 bis 1994 in Schwierigkeiten befand und die Übertragung des Geschäftsbetriebs auf DM nur mit erheblichem staatlichen Engagement möglich war, dürfte dieses Engagement kaum mit dem eines privaten Investors zu vergleichen sein und können die Vermögenswerte nicht als privatfinanziert angesehen werden. Die Sicherheit stellt somit keine Gewähr dafür dar, daß die TAB-Kredite nach den Maßstäben eines privaten Investors gewährt wurden.

<sup>(17)</sup> Schreiben der Bundesregierung vom 30.6.1998, S. 6 f.

#### 6.4 Freistellungsmöglichkeiten für den Fall, daß es sich bei einer der Maßnahmen um eine Beihilfe handelt

Sollte es sich bei einer der Maßnahmen A bis K um eine Beihilfe im Sinne von Artikel 87 Absatz 1 EG-Vertrag handeln, könnte diese mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar sein, wenn sie unter die „de minimis“-Regelung oder eine andere Ausnahmebestimmung fällt.

##### 6.4.1 Bewertung als „de minimis“-Beihilfe

Da sowohl der Umfang als auch die wirtschaftliche Lage des begünstigten Unternehmens unklar sind, kann die Kommission nicht entscheiden, ob es sich bei den Maßnahmen A bis K um Beihilfen handelt. Wäre eine der Maßnahmen eine Beihilfe mit voller Intensität, würde sie die Kriterien für eine „de minimis“-Beihilfe nicht mehr erfüllen. Die Kommission kann die Behauptung Deutschlands, nur bei den Maßnahmen I und K handle es sich um „de minimis“-Beihilfen, zum jetzigen Zeitpunkt deshalb nicht überprüfen. Sollte es sich bei einer der Maßnahmen darüber hinaus um Beihilfen zur Exportförderung handeln, wäre dies eine Ausfuhrbeihilfe und fiel als solche nicht unter die „de minimis“-Mitteilung. Den deutschen Angaben zufolge zielt die Maßnahme I auf den Ausbau des Vertriebsnetzes in Nordamerika, Italien und den Benelux-Staaten ab.

##### 6.4.2 Beihilferegelungen

Nach der Rechtsprechung des Gerichtshofes der Europäischen Gemeinschaften<sup>(18)</sup> kann die Kommission, wenn sie es mit einer individuellen Beihilfe zu tun hat, von der behauptet wird, sie sei aufgrund einer zuvor genehmigten Regelung gewährt worden, diese Gewährung nicht ohne weiteres unmittelbar am EG-Vertrag messen. Sie darf zunächst — bevor sie ein Verfahren eröffnet — nur prüfen, ob die Beihilfe durch die allgemeine Regelung gedeckt ist und die in der Entscheidung über die Genehmigung dieser Regelung gestellten Bedingungen erfüllt. Hat die Kommission Bedenken hinsichtlich der Vereinbarkeit individueller Beihilfen mit ihrer Entscheidung über die Genehmigung der Beihilferegelung, so muß sie dem betreffenden Mitgliedstaat aufgeben, ihr innerhalb einer von ihr festgesetzten Frist alle notwendigen Unterlagen, Informationen und Angaben zukommen zu lassen, damit sie sich zur Vereinbarkeit der streitigen Beihilfe mit ihrer Entscheidung über die Genehmigung der Beihilferegelung äußern kann. Stellt die Kommission im Anschluß an eine solche Überprüfung fest, daß die individuelle Beihilfe ihrer Entscheidung über die Genehmigung der Regelung nicht entspricht, muß sie sie wie eine neue Beihilfe ansehen. Die Beihilfe, von der behauptet wird, sie sei aufgrund einer zuvor genehmigten Regelung gewährt worden, muß dann vor diesem Hintergrund geprüft werden.

Um festzustellen, ob die Maßnahmen B bis J unter eine genehmigte Beihilferegelung fallen, hatte die Kommission die deutschen Behörden um Informationen über die Rechtsgrundlagen der einzelnen Maßnahmen ersucht, jedoch keine sachdienlichen Auskünfte erhalten. Da die deutschen Behörden keine einschlägigen Rechtsgrundlagen angegeben haben, wird nach Auffassung der Kommission eine Zuordnung zu einer genehmigten Beihilferegelung nicht ernsthaft geltend gemacht, Rechtsgrund-

lage der Maßnahme K ist offenbar eine genehmigte Beihilferegelung<sup>(19)</sup>. Doch scheint es sich dabei in erster Linie um eine Umschuldungsmaßnahme zu handeln, die eine unrechtmäßige und nicht mit dem Gemeinsamen Markt vereinbare Beihilfe darstellen könnte. Die Kommission bezweifelt deshalb, ob diese Maßnahme tatsächlich durch eine genehmigte Regelung gedeckt ist.

In Anbetracht vorstehender Ausführungen und gemäß dem Urteil des Gerichtshofes in der Rechtssache C-47/91 fordert die Kommission die Bundesregierung hiermit förmlich auf, innerhalb eines Monats nach Eingang dieses Schreibens alle Unterlagen, Angaben und Daten zu übermitteln, die zur Beurteilung der Vereinbarkeit mit der Beihilferegelung, in deren Rahmen die Maßnahme gewährt worden sein soll, erforderlich sind.

##### 6.4.3 Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen

Es liegen keine ausreichenden Informationen vor, um beurteilen zu können, ob die Maßnahmen, sollte es sich um Beihilfen handeln, für eine Freistellung als Umstrukturierungsbeihilfen in Frage kommen.

#### 6.5 Unzureichende Informationen

Die Beurteilung der Maßnahmen erweist sich in Anbetracht der unzureichenden Auskünfte der deutschen Behörden in mehreren Punkten als schwierig. Einige der von Deutschland erteilten Auskünfte geben der Kommission zudem Anlaß zu der Vermutung, daß sich die DMS zur fraglichen Zeit in Schwierigkeiten befunden haben und deshalb Beihilfen im Spiel sein könnten.

Insbesondere ist darauf hinzuweisen, daß die Kommission die Bundesregierung am 16. April 1998 und 14. August 1998 ersucht hat, weitergehende Auskünfte u. a. zu MS und DMS sowie zu den Maßnahmen zugunsten dieser Unternehmen vorzulegen. Der Informationsgehalt der Antworten blieb jedoch — wie schon in der Anmeldung — unbefriedigend. Mit Schreiben vom 23. Dezember 1998 wies die Kommission Deutschland darauf hin, daß die erteilten Auskünfte nicht nur unvollständig und verwirrend waren, sondern auch Anlaß zu wettbewerbsrechtlichen Bedenken gaben. In diesem Schreiben ging die Kommission erneut auf ihre früheren Fragen ein, legte ihre Bedenken im Detail dar und teilte Deutschland unmißverständlich mit, in welchen Punkten Klärungsbedarf bestand. Zur Beantwortung wurde den deutschen Behörden eine Frist von 20 Arbeitstagen eingeräumt. Die deutsche Antwort vom 5. März 1999 ließ alle im Schreiben der Kommission vom 23. Dezember 1998 aufgeworfenen Fragen außer acht und bestand aus drei Sätzen: 1. die Anmeldung vom Februar 1998 werde zurückgezogen, 2. DMS befinde sich nicht in Schwierigkeiten (eine Behauptung, die in keiner Weise belegt wurde) und 3. bei den gewährten Maßnahmen handle es sich um „de minimis“-Beihilfen. In einem ausführlicheren Antwortschreiben vom 2. November 1999 beantworteten die deutschen Behörden weder die Fragen der Kommission vom 16. April 1998 und 14. August 1998 noch gingen sie auf die von der Kommission in ihrem Schreiben vom 23. Dezember 1998 dargelegten Bedenken ein. Vielmehr wurden die bereits vorhandenen Bedenken weiter gestärkt.

<sup>(18)</sup> Rechtssache C-47/91, Italien/Kommission, Slg. 1994, I-4635.

<sup>(19)</sup> Sache N 117/96, Bürgschaftsrichtlinie der Thüringer Aufbaubank, die von der Kommission mit Schreiben vom 27.12.1996 (SG(96) D/11696) genehmigt wurde.

## 7. SCHLUSSFOLGERUNG

### Begünstigtes Unternehmen

Die Kommission ist sich über den Umfang des begünstigten Unternehmens im unklaren.

Auch bezweifelt sie die Vereinbarkeit folgender Maßnahmen mit dem Gemeinsamen Markt:

- die ungeklärten Liquiditätsspritzen an die Maho Seebach GmbH,
- die Verlängerung des Kredits über 8,5 Mio. DEM, den die Thüringer Aufbaubank der Deckel Maho Seebach GmbH am 31. August 1994 zur Deckung von Betriebskosten gewährt hat,
- die Verlängerung des Kredits über 15 Mio. DEM, den die Thüringer Aufbaubank der Deckel Maho Seebach GmbH am 30. November 1994 zur Finanzierung des Kaufpreises gewährt hat,
- der Kredit in Höhe von 5 Mio. DEM, den die Thüringer Aufbaubank der Deckel Maho Seebach GmbH am 13. Juni 1995 zur Finanzierung von Betriebsmitteln gewährt hat,
- der Kredit in Höhe von 3,5 Mio. DEM, den die Thüringer Aufbaubank der Deckel Maho Seebach GmbH am 15. August 1995 zur Finanzierung von Betriebsmitteln gewährt hat,
- der Kredit in Höhe von 2 Mio. DEM, den die Thüringer Aufbaubank der Deckel Maho Seebach GmbH am 30. November 1995 zur Finanzierung von Betriebsmitteln gewährt hat,
- die Bareinlage der Thüringer Industriebeteiligungsgesellschaft zugunsten der Deckel Maho Seebach GmbH vom Juni 1996,
- der Kredit in Höhe von 4 Mio. DEM („partiarisches Darlehen“), den die Thüringer Industriebeteiligungsgesellschaft der Deckel Maho Seebach GmbH im Juni 1996 gewährt hat,
- der Kredit in Höhe von 10 Mio. DEM, der der Deckel Maho Seebach GmbH von der Deutschen Genossenschaftsbank (3,3 Mio. DEM), der Landesbank Hessen Thüringen (3,3 Mio. DEM) und der Thüringer Aufbaubank (3,4 Mio. DEM) gewährt wurde oder noch gewährt werden soll,
- der Kredit in Höhe von 34 Mio. DEM, der der Deckel Maho Seebach GmbH von der Deutschen Genossenschaftsbank (15 Mio. DEM), der Landesbank Hessen-Thüringen (15 Mio. DEM) und der Thüringer Aufbaubank (14 Mio. DEM) gewährt wurde oder noch gewährt werden soll.

Die Kommission hat beschlossen, in bezug auf die oben genannten Maßnahmen in ihrer ursprünglichen und nachträglich geänderten Form das Verfahren nach Artikel 88 Absatz 2 EG-

Vertrag zu eröffnen und warnt die Bundesrepublik Deutschland, daß dieses Verfahren auch für jede weitere oder jede weitere geplante Beihilfe an dieselbe wirtschaftliche Einheit (ungeachtet etwaiger Änderungen ihrer Rechtsform) gilt und damit auch jede meldepflichtige staatliche Beihilfe umfaßt, die die Kommission anhand der von Deutschland auf diese Anordnung hin erteilten Auskünfte möglicherweise ermittelt.

### Umfang des begünstigten Unternehmens und Maßnahmen A bis J

Aus oben genannten Gründen und in Anbetracht der Tatsache, daß die Kommission sowohl umfassende Auskunftersuchen an die Bundesrepublik Deutschland gerichtet als auch in einem weiteren Schreiben ausführlich ihre Bedenken hinsichtlich der von Deutschland erteilten Auskünfte dargelegt und mitgeteilt hat, welche ergänzenden Auskünfte sie benötigt, fordert sie die Bundesrepublik Deutschland gemäß Artikel 10 Absatz 3 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates vom 22. März 1999 über besondere Vorschriften für die Anwendung von Artikel 88 des EG-Vertrags hiermit im Wege einer Anordnung auf, ihr innerhalb eines Monats nach Erhalt dieses Schreibens alle sachdienlichen Unterlagen, Angaben und Daten vorzulegen, die sie zur Prüfung der Maßnahmen und — sollte es sich dabei um Beihilfen an das über die Deckel Maho Seebach GmbH tätige Unternehmen (oder eine andere juristische Person, über die dieses Unternehmen tätig wird) handeln — zur Beurteilung der Vereinbarkeit dieser Beihilfen mit dem Gemeinsamen Markt benötigt. Die Kommission fordert die Bundesregierung auf, auf alle oben genannten Bedenken einzugehen und dabei insbesondere

- umfassende Informationen über das Engagement der Thüringer Industriebeteiligungsgesellschaft und der Thüringer Aufbaubank in bezug auf die Maho Seebach GmbH, die Deckel Maho Seebach GmbH und etwaige andere Teile des Gildemeister-Konzerns vorzulegen;
- umfassende Unternehmens- und Wirtschaftsdaten vorzulegen, die es der Kommission ermöglichen, das volle Ausmaß der begünstigten wirtschaftlichen Einheit zu ermitteln;
- umfassende Auskünfte zu den verschiedenen staatlichen Maßnahmen zugunsten der Maho Seebach GmbH und der Deckel Maho Seebach GmbH zu erteilen, Gründe für deren Gewährung zu nennen sowie sämtliche Informationen, die eine Einstufung als Maßnahmen eines privaten Investors rechtfertigen würden, vorzulegen;
- umfassende Angaben zu den Ergebnissen der Maho Seebach GmbH zwischen 1990 und 1994 sowie der Deckel Maho Seebach GmbH von 1994 bis jetzt zu liefern;
- einen umfassenden Bericht über die Umstände der Liquidation der Maho Seebach GmbH und der Gründung der Deckel Maho Seebach GmbH vorzulegen;
- die Frage zu beantworten, ob sich die Maho Seebach GmbH in Schwierigkeiten befand oder ohne staatliche Hilfe befunden hätte und die Gründe für diese Schwierigkeiten zu erläutern;

— gegebenenfalls umfassende Informationen über jeden Umstand vorzulegen, der es der Kommission ermöglichen würde, die als Beihilfen anzusehenden Maßnahmen als eine der in Artikel 87 EG-Vertrag genannten Ausnahmen einzustufen und für mit dem Gemeinsamen Markt vereinbar zu erklären.

Anderenfalls wird die Kommission anhand der ihr vorliegenden Informationen eine Entscheidung erlassen. Sie fordert die deutschen Behörden auf, dem etwaigen Empfänger dieser Beihilfen unverzüglich eine Kopie dieses Schreibens zuzuleiten.

#### Maßnahme K

In Anbetracht vorstehender Ausführungen und gemäß dem oben zitierten Urteil des Gerichtshofes in der Rechtssache C-47/91 fordert die Kommission Deutschland auf, ihr innerhalb eines Monats nach Erhalt dieses Schreibens Auskunft darüber zu erteilen, ob die Bürgschaft der Thüringer Aufbaubank für

die Deckel Maho Seebach GmbH über 35,2 Mio. DEM (Maßnahme K) bereits gewährt wurde oder noch gewährt werden soll und — sollte die Gewährung aufgrund einer genehmigten Beihilferegelung erfolgen — alle Unterlagen, Angaben und Daten vorzulegen, die sie benötigt, um die Vereinbarkeit dieser Maßnahme mit dieser Regelung festzustellen. Die Kommission behält sich das Recht vor, das förmliche Prüfverfahren auf jede weitere Maßnahme auszuweiten, die sie nach Prüfung der von den deutschen Behörden auf diese Anordnung hin erteilten Auskünfte als neue Beihilfe ansieht.

#### Allgemeine Bestimmungen

Die Kommission erinnert die Bundesrepublik Deutschland an die Sperrwirkung des Artikels 88 Absatz 3 EG-Vertrag und verweist auf Artikel 14 der Verordnung (EG) Nr. 659/1999 des Rates, wonach alle rechtswidrigen Beihilfen von den Empfängern zurückgefordert werden können.»

### Notification préalable d'une opération de concentration

(Affaire COMP/M.2000 — WPP/Young & Rubicam)

(2000/C 217/07)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1. Le 24 juillet 2000, la Commission a reçu notification, conformément à l'article 4 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil <sup>(1)</sup>, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, d'un projet de concentration par lequel l'entreprise britannique WPP Group plc (WPP) acquiert, au sens de l'article 3, paragraphe 1, point b), dudit règlement, le contrôle de l'ensemble de l'entreprise américaine Young & Rubicam Inc. (Y & R) par achat d'actions.

2. Les activités des entreprises concernées sont les suivantes:

- WPP: services de communication *marketing*,
- Y & R: services de communication *marketing*.

3. Après examen préliminaire et sans préjudice de sa décision définitive sur ce point, la Commission estime que l'opération de concentration notifiée pourrait entrer dans le champ d'application du règlement (CEE) n° 4064/89.

4. La Commission invite les tiers concernés à lui transmettre leurs observations éventuelles sur le projet de concentration.

Ces observations devront parvenir à la Commission au plus tard dans les dix jours suivant la date de la présente publication. Elles peuvent être envoyées par télécopieur ou par courrier, sous la référence COMP/M.2000 — WPP/Young & Rubicam, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction B — Task-force «Concentrations»  
Rue Joseph II 70  
B-1000 Bruxelles  
[télécopieur (32-2) 296 43 01/296 72 44].

<sup>(1)</sup> JO L 395 du 30.12.1989, p. 1.  
JO L 257 du 21.9.1990, p. 13 (rectificatif).  
<sup>(2)</sup> JO L 180 du 9.7.1997, p. 1.  
JO L 40 du 13.2.1998, p. 17 (rectificatif).

**Notification préalable d'une opération de concentration****(Affaire COMP/M.1952 — RWE Energie/Iberdrola/Tarragona Power)**

(2000/C 217/08)

**(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1. Le 14 juillet 2000, la Commission a reçu notification, conformément à l'article 4 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil <sup>(1)</sup>, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, d'un projet de concentration par lequel les entreprises RWE AG (RWE), Allemagne, et Iberdrola SA (Iberdrola), Espagne, acquièrent, au sens de l'article 3, paragraphe 1, point b), dudit règlement, le contrôle en commun de la société Tarragona Power SL (TPower), Espagne, par achat d'actions dans une société nouvellement constituée sous forme d'entreprise commune.

2. Les activités des entreprises concernées sont les suivantes:

— RWE: active dans le domaine de la production et de la fourniture d'électricité, de gaz, de chaleur et d'eau. Elle exerce diverses activités dans le secteur énergétique et dans celui des télécommunications.

— Iberdrola: active dans le domaine de la production et de la fourniture d'électricité, des services d'ingénierie, des télécommunications et de la gestion immobilière.

— TPower: active dans le domaine de la production et de la fourniture d'électricité.

3. Après examen préliminaire et sans préjudice de sa décision définitive sur ce point, la Commission estime que l'opération de concentration notifiée pourrait entrer dans le champ d'application du règlement (CEE) n° 4064/89.

4. La Commission invite les tiers concernés à lui transmettre leurs observations éventuelles sur le projet de concentration.

Ces observations devront parvenir à la Commission au plus tard dans les dix jours suivant la date de la présente publication. Elles peuvent être envoyées par télécopieur ou par courrier, sous la référence COMP/M.1952 — RWE Energie/Iberdrola/Tarragona Power, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction B — Task-force «Concentrations»  
Rue Joseph II 70  
B-1000 Bruxelles  
[télécopieur (32-2) 296 43 01/296 72 44].

<sup>(1)</sup> JO L 395 du 30.12.1989, p. 1.

JO L 257 du 21.9.1990, p. 13 (rectificatif).

<sup>(2)</sup> JO L 180 du 9.7.1997, p. 1.

JO L 40 du 13.2.1998, p. 17 (rectificatif).

**Notification préalable d'une opération de concentration****(Affaire COMP/M.2063 — Sei/Mitsubishi Electric)**

(2000/C 217/09)

**(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1. Le 20 juillet 2000, la Commission a reçu notification, conformément à l'article 4 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil <sup>(1)</sup>, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, d'un projet de concentration par lequel l'entreprise italienne Sei SpA appartenant à Enel SpA et l'entreprise néerlandaise Mitsubishi Electric Europe BV, qui appartient à Mitsubishi Electric Corporation, acquièrent, au sens de l'article 3, paragraphe 1, point b), dudit règlement, le contrôle en commun d'une société nouvellement créée Conphoebus Technology Service (CTS).

2. Les activités des entreprises concernées sont les suivantes:

— Sei: services pour les détenteurs de propriétés et services d'administration de facilités,

— Mitsubishi Electric Europe: production et distribution de systèmes de climatisation,

<sup>(1)</sup> JO L 395 du 30.12.1989, p. 1.

JO L 257 du 21.9.1990, p. 13 (rectificatif).

<sup>(2)</sup> JO L 180 du 9.7.1997, p. 1.

JO L 40 du 13.2.1998, p. 17 (rectificatif).

— CTS: services d'administration des facilités, design et maintenance de systèmes de climatisation en Italie.

3. Après examen préliminaire et sans préjudice de sa décision définitive sur ce point, la Commission estime que l'opération de concentration notifiée pourrait entrer dans le champ d'application du règlement (CEE) n° 4064/89.

4. La Commission invite les tiers concernés à lui transmettre leurs observations éventuelles sur le projet de concentration.

Ces observations devront parvenir à la Commission au plus tard dans les dix jours suivant la date de la présente publication. Elles peuvent être envoyées par télécopieur ou par courrier, sous la référence COMP/M.2063 — Sei/Mitsubishi Electric, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction B — Task-force «Concentrations»  
Rue Joseph II 70  
B-1000 Bruxelles  
[télécopieur (32-2) 296 43 01/296 72 44].

---

### **Notification préalable d'une opération de concentration**

**(Affaire COMP/M.2091 — HSBC Private Equity Investments/BBA Friction Materials)**

(2000/C 217/10)

**(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

1. Le 19 juillet 2000, la Commission a reçu notification, conformément à l'article 4 du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil <sup>(1)</sup>, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1310/97 <sup>(2)</sup>, d'un projet de concentration par lequel l'entreprise HSBC Private Equity Investments Limited (Grande-Bretagne), appartenant au groupe britannique HSBC, acquiert, au sens de l'article 3, paragraphe 1, point b), dudit règlement, le contrôle d'une partie de BBA Friction Materials Division, appartenant au groupe BBA plc, qui produit des applications de voitures et des véhicules commerciaux, par achat d'actions et de titres.

2. Les activités des entreprises concernées sont les suivantes:

- HSBC Private Equity Investments Limited: investissements privés,
- HSBC Group: services bancaires et financiers,
- BBA Friction Materials Division: production d'articles pour systèmes de freinage pour voitures.

3. Après examen préliminaire et sans préjudice de sa décision définitive sur ce point, la Commission estime que l'opération de concentration notifiée pourrait entrer dans le champ d'application du règlement (CEE) n° 4064/89.

4. La Commission invite les tiers concernés à lui transmettre leurs observations éventuelles sur le projet de concentration.

Ces observations devront parvenir à la Commission au plus tard dans les dix jours suivant la date de la présente publication. Elles peuvent être envoyées par télécopieur ou par courrier, sous la référence COMP/M.2091 — HSBC Private Equity Investments/BBA Friction Materials, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Direction B — Task-force «Concentrations»  
Rue Joseph II 70  
B-1000 Bruxelles  
[télécopieur (32-2) 296 43 01/296 72 44].

---

<sup>(1)</sup> JO L 395 du 30.12.1989, p. 1.

JO L 257 du 21.9.1990, p. 13 (rectificatif).

<sup>(2)</sup> JO L 180 du 9.7.1997, p. 1.

JO L 40 du 13.2.1998, p. 17 (rectificatif).

---

## COMMUNICATION DE LA COMMISSION

## relative à une procédure simplifiée de traitement de certaines opérations de concentration en application du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil

(2000/C 217/11)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

1. La présente communication décrit la procédure simplifiée que la Commission entend suivre pour le traitement de certaines opérations de concentration qui ne soulèvent pas de problèmes de concurrence. Elle se fonde sur l'expérience acquise à ce jour par la Commission dans l'application du règlement (CEE) n° 4064/89 du Conseil du 21 décembre 1989 relatif au contrôle des opérations de concentration entre entreprises<sup>(1)</sup>, modifiée en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1310/97<sup>(2)</sup> (ci-après dénommé «règlement sur les concentrations», qui a montré que, en l'absence de circonstances particulières, certaines catégories de concentrations notifiées sont normalement autorisées sans avoir soulevé de doutes quant au fond.

2. En suivant la procédure décrite dans les sections qui suivent, la Commission vise à mieux cibler le contrôle communautaire des concentrations et à le rendre plus efficace.

## I. APERÇU DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

3. La présente communication définit les conditions dans lesquelles la procédure simplifiée sera appliquée et décrit cette procédure. Les contacts entre les parties notifiantes et la Commission dans la phase de prénotification sont, en l'occurrence, encouragés. Lorsque toutes les conditions nécessaires sont réunies et sauf circonstances particulières, la Commission adoptera une décision de compatibilité simplifiée dans un délai d'un mois suivant la date de la notification en vertu de l'article 6, paragraphe 1, point b), du règlement sur les concentrations. Elle peut naturellement, lorsqu'elle le juge adéquat dans un cas particulier, ouvrir une enquête et/ou adopter une décision normale dans les délais prévus à l'article 10, paragraphe 1, du règlement sur les concentrations.

## II. CATÉGORIES DE CONCENTRATIONS SE PRÊTANT À L'APPLICATION DE LA PROCÉDURE SIMPLIFIÉE

*Catégories de concentrations à prendre en considération*

4. La procédure simplifiée s'appliquera aux catégories de concentrations suivantes:

- a) deux ou plusieurs entreprises acquièrent le contrôle en commun d'une entreprise commune, pour autant que celle-ci n'exerce ou ne prévoit d'exercer aucune activité

autre que négligeable sur le territoire de l'Espace économique européen (EEE). Il en est ainsi lorsque:

- i) le chiffre d'affaires<sup>(3)</sup> de l'entreprise commune et/ou celui des activités<sup>(4)</sup> transférées est inférieur à 100 millions d'euros sur le territoire de l'Espace économique européen (EEE) et
- ii) la valeur totale des actifs<sup>(5)</sup> cédés à l'entreprise commune est inférieure à 100 millions d'euros sur le territoire de l'EEE<sup>(6)</sup>;

- b) deux ou plusieurs entreprises fusionnent, ou une ou plusieurs entreprises acquièrent le contrôle exclusif ou le contrôle en commun d'une autre entreprise, pour autant qu'aucune des parties à la concentration n'exerce d'activités commerciales sur le même marché de produits et/ou géographique ou sur un marché de produits qui se situe en amont ou en aval d'un marché de produits sur lequel opère une autre partie à la concentration<sup>(7)</sup>;

<sup>(3)</sup> Le chiffre d'affaires de l'entreprise commune se calcule sur la base des derniers comptes vérifiés des sociétés fondatrices, ou de l'entreprise commune elle-même, selon qu'il existe ou non des comptes séparés pour les ressources regroupées dans l'entreprise commune.

<sup>(4)</sup> L'alternative «et/ou» est utilisée pour tenir compte de la diversité des situations visées, par exemple:

- en cas d'acquisition en commun d'une entreprise cible, le chiffre d'affaires à prendre en considération étant alors celui de l'entreprise cible (à savoir l'entreprise commune),
- en cas de création d'une entreprise commune à laquelle les entreprises fondatrices cèdent leurs activités, le chiffre d'affaires à prendre en considération étant alors celui qui est imputable aux activités transférées,
- lorsqu'une société tierce devient l'une des parties «contrôlantes» d'une entreprise commune existante, le chiffre d'affaires à prendre en considération étant celui de l'entreprise commune et celui qui est imputable aux activités transférées par la nouvelle société mère (le cas échéant).

<sup>(5)</sup> La valeur totale des actifs de l'entreprise commune se calcule sur la base du dernier bilan, régulièrement établi et approuvé, de chaque société fondatrice. La notion d'«actifs» inclut: 1. toutes les immobilisations corporelles et incorporelles qui sont cédées à l'entreprise commune (comme exemples d'immobilisations corporelles on peut citer les installations de production, les réseaux de grossistes ou de détaillants et les stocks de marchandises; comme exemples d'immobilisations incorporelles, on peut citer la propriété intellectuelle, la survaleur, etc.) et 2. le montant des crédits ou des engagements de l'entreprise commune que l'une des sociétés fondatrices a accepté d'accorder ou de garantir.

<sup>(6)</sup> Lorsque les actifs transférés génèrent un chiffre d'affaires, ni la valeur de ces actifs ni le chiffre d'affaires ne doivent dépasser 100 millions d'euros.

<sup>(7)</sup> Communication de la Commission sur la définition du marché en cause aux fins du droit communautaire de la concurrence (JO C 372 du 9.12.1997, p. 5).

<sup>(1)</sup> JO L 395 du 30.12.1989, p. 1 (rectificatif JO L 257 du 21.9.1990, p. 13).

<sup>(2)</sup> JO L 180 du 9.7.1997, p. 1 (rectificatif JO L 40 du 13.2.1998, p. 17).

c) deux ou plusieurs entreprises fusionnent, ou une ou plusieurs entreprises acquièrent le contrôle exclusif ou le contrôle en commun d'une autre entreprise, et:

- i) deux ou plusieurs des parties à la concentration exercent des activités commerciales sur le même marché de produits et géographique (relations horizontales) ou
- ii) une ou plusieurs des parties à la concentration exercent des activités commerciales sur un marché de produits qui se situe en amont ou en aval d'un marché de produits sur lequel une autre partie à la concentration exerce son activité (relations verticales) <sup>(8)</sup>,

pour autant que leurs parts de marché cumulées n'atteignent pas respectivement 15 % en cas de relations horizontales et 25 % en cas de relations verticales <sup>(9)</sup>.

5. L'expérience acquise par la Commission jusqu'à présent dans l'application du règlement sur les concentrations montre que les opérations qui relèvent des catégories définies ci-dessus n'entraînent pas, sauf circonstances exceptionnelles, une combinaison de positions sur le marché susceptible de soulever des problèmes de concurrence.

#### *Garanties et exclusions*

6. Pour apprécier si une concentration entre dans l'une des catégories définies ci-dessus, la Commission s'assurera que toutes les circonstances à prendre en considération sont établies d'une manière suffisamment claire. Étant donné que les définitions du marché peuvent être un élément clé de cette appréciation, les parties sont invitées à fournir des informations sur les autres définitions du marché possibles pendant la phase de prénotification (point 10). Il incombe aux parties notifiantes de décrire tous les marchés de produits et les marchés géographiques en cause possibles sur lesquels la concentration notifiée pourrait avoir une incidence et de fournir des données et des informations relatives à la définition de ces marchés <sup>(10)</sup>. C'est néanmoins à la Commission qu'il appartient de prendre la décision finale concernant la définition du marché, en se basant sur une analyse des faits de l'espèce. Lorsqu'il est difficile de définir les marchés en cause ou de déterminer les parts de marché des parties, la Commission n'appliquera pas la procédure simplifiée.

7. Si l'on peut normalement présumer que les concentrations qui relèvent des catégories définies ci-dessus ne soulèveront

pas de doutes sérieux quant à leur compatibilité avec le marché commun, il se présentera néanmoins des situations où exceptionnellement un examen approfondi et/ou une décision normale seront nécessaires. En pareil cas, la Commission pourra s'abstenir d'appliquer la procédure simplifiée.

8. Les exemples suivants illustrent certains types de cas susceptibles d'être exclus du champ d'application de la procédure simplifiée. Certains types de concentrations peuvent renforcer le pouvoir de marché des parties, par exemple en regroupant des ressources technologiques, financières ou autres, même si les parties à la concentration n'exercent pas leurs activités sur le même marché. Les concentrations comportant des aspects conglomératiques peuvent aussi ne pas se prêter à la procédure simplifiée, en particulier lorsqu'une ou plusieurs des parties à la concentration détiennent individuellement une part égale ou supérieure à 25 % sur un marché de produits où il n'existe pas de relations horizontales ou verticales entre les parties. Dans d'autres cas, il peut être impossible de déterminer avec précision les parts de marché des parties. Tel est souvent le cas lorsque les parties sont actives sur des marchés nouveaux ou peu développés. Les opérations de concentration réalisées sur des marchés caractérisés par de fortes barrières à l'entrée, un degré élevé de concentration ou d'autres problèmes de concurrence notoires peuvent également ne pas se prêter à la procédure simplifiée. Enfin, la Commission peut renoncer à la procédure simplifiée lorsqu'un problème de coordination au sens de l'article 2, paragraphe 4, du règlement sur les concentrations se pose.

9. Si un État membre exprime des doutes motivés sur la concentration notifiée dans les trois semaines de la réception de la copie de la notification, ou si un tiers exprime des doutes fondés dans le délai fixé pour présenter ces observations, la Commission adoptera une décision intégrale. Les délais définis à l'article 10, paragraphe 1, du règlement sur les concentrations sont applicables. La procédure simplifiée ne sera pas appliquée si un État membre demande le renvoi d'une concentration notifiée en application de l'article 9 du règlement sur les concentrations.

### **III. RÈGLES DE PROCÉDURE**

#### *Contacts préalables à la notification*

10. L'expérience a montré que les entreprises trouvent les contacts établis dans la phase de prénotification entre les parties notifiantes et la Commission très utiles <sup>(11)</sup>. Ces contacts permettent, en particulier, à la Commission et aux parties notifiantes de déterminer avec précision la quantité d'informations à fournir dans la notification. Il est par conséquent conseillé aux parties de recourir aux contacts préalables, en particulier lorsqu'elles demandent à la Commission d'être dispensées de l'obligation de procéder à une notification détaillée <sup>(12)</sup> conformément à l'article 3, paragraphe 2, du règlement (CE) n° 447/98 de la Commission au motif que l'opération à notifier ne soulèvera pas de problèmes de concurrence.

<sup>(8)</sup> Voir note 7 de bas de page.

<sup>(9)</sup> Cela signifie que seules les concentrations dans le cadre desquelles aucun marché n'est affecté au sens de la section 6 III du formulaire CO relèvent de cette catégorie. Les seuils relatifs aux relations horizontales et verticales s'appliquent aux parts de marché au niveau national et à l'échelle de l'EEE, ainsi qu'à toute autre définition du marché de produits en cause qu'il peut être nécessaire d'adopter. Il importe que les définitions du marché fournies dans la notification soient suffisamment précises pour justifier l'appréciation selon laquelle ces seuils ne sont pas atteints et que toutes les autres définitions du marché possibles soient mentionnées (y compris les marchés géographiques plus étroits qu'un marché national).

<sup>(10)</sup> Comme pour toutes les autres notifications, la Commission peut révoquer la décision simplifiée si elle repose sur des indications inexacts dont une des entreprises concernées est responsable [article 6, paragraphe 3, point a), du règlement sur les concentrations].

<sup>(11)</sup> Code de bonne pratique du comité du ECLF, reproduit sur le site Internet de la Commission à l'adresse suivante: [http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/others/best\\_practice\\_gl.html](http://europa.eu.int/comm/competition/mergers/others/best_practice_gl.html)

<sup>(12)</sup> JO L 61 du 2.3.1998, p. 1.

*Publication du fait de la notification*

11. Les informations à publier au *Journal officiel des Communautés européennes* à la réception d'une notification <sup>(13)</sup> sont les suivantes: les noms des parties à la concentration, la nature de la concentration et les secteurs économiques concernés, ainsi que l'indication du fait que, sur la base des informations fournies par la partie notifiante, la concentration est susceptible de bénéficier d'une procédure simplifiée prévoyant l'approbation tacite. Les tierces parties intéressées auront alors l'occasion de présenter leurs observations, en particulier sur les circonstances qui pourraient nécessiter une enquête.

*Décision simplifiée*

12. Si la Commission constate que la concentration peut bénéficier de la procédure simplifiée, elle adoptera normalement une décision simplifiée. La concentration sera donc déclarée compatible avec le marché commun, dans un délai d'un mois à compter de la date de notification, conformément à l'article 10, paragraphes 1 et 6, du règlement sur les concentrations. Toutefois, avant l'expiration du délai d'un mois, la possibilité reste ouverte à la Commission de revenir à une procédure normale (première phase) et donc d'ouvrir une enquête et/ou d'adopter une décision au cas où elle le jugerait nécessaire.

*Publication de la décision simplifiée*

13. La Commission publiera une communication relative à cette décision au *Journal officiel des Communautés européennes*

comme elle le fait pour toutes les décisions normales de compatibilité. La version publique de cette décision sera disponible sur l'Internet pour une période limitée. La décision simplifiée contiendra les renseignements sur la concentration notifiée publiés au *Journal officiel des Communautés européennes* lors de la notification (nom des parties, nature de la concentration et secteurs économiques concernés) et une déclaration selon laquelle la concentration est déclarée compatible avec le marché commun parce qu'elle relève de l'une ou de plusieurs des catégories visées par la présente communication, la ou les catégories en cause étant explicitement indiquées.

**IV. RESTRICTIONS DIRECTEMENT LIÉES ET NÉCESSAIRES À LA RÉALISATION DE L'OPÉRATION DE CONCENTRATION**

14. Sauf décision contraire de la Commission, la procédure simplifiée d'approbation des opérations de concentration s'appliquera également aux restrictions directement liées et nécessaires à la réalisation de l'opération de concentration. L'approbation d'une opération de concentration par voie de décision simplifiée couvrira, conformément à l'article 6, paragraphe 1, point b), deuxième alinéa, du règlement sur les concentrations, les restrictions spécifiées par les parties notifiantes et qui sont directement liées et nécessaires à la réalisation de l'opération de concentration. Il convient de noter à cet égard que les critères de lien direct et de nécessité sont objectifs par nature <sup>(14)</sup>, des restrictions ne sont pas accessoires simplement parce que les parties les considèrent comme telles.

<sup>(13)</sup> Article 4, paragraphe 3, du règlement sur les concentrations.

<sup>(14)</sup> Communication de la Commission relative aux restrictions accessoires aux opérations de concentration (JO C 203 du 14.8.1990, p. 5). Cette communication définit les catégories de restrictions qui, selon l'expérience acquise par la Commission dans l'application du règlement sur les concentrations, à ce jour, peuvent être considérées comme directement liées et nécessaires à la réalisation d'une opération de concentration.

**Communication au titre de l'article 19, paragraphe 3, du règlement n° 17 du Conseil <sup>(1)</sup> concernant l'affaire COMP/36.841 — Unisource**

**(Réexamen de la décision de la Commission du 29 octobre 1997)**

(2000/C 217/12)

**(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

**A. INTRODUCTION**

Le 23 décembre 1999, la Commission a reçu une demande de réexamen de la nécessité des conditions et obligations stipulées dans sa décision du 29 octobre 1997 <sup>(2)</sup> accordant une exemption individuelle, en application de l'article 81, paragraphe 3, du traité et de l'article 53, paragraphe 3, de l'accord sur l'Espace économique européen), en ce qui concerne la création d'Unisource, ainsi que les restrictions individuelles énoncées dans les clauses contractuelles applicables à cette opération.

La demande a été présentée par Unisource NV (Unisource) et ses trois actionnaires, Koninklijke KPN NV (KPN), Swisscom AG (Swisscom) et Telia Ab (Telia) (collectivement dénommées «les parties»). Cette demande d'annulation des obligations et des conditions contenues dans la décision de la Commission se fonde sur un certain nombre de décisions irréversibles prises par les actionnaires d'Unisource, qui modifient sensiblement les activités telles que notifiées initialement en 1995.

**B. PARTIES**

Unisource est une société *holding* présente dans le secteur des télécommunications par l'intermédiaire d'AUCS vof (société de droit néerlandais), sa filiale à 100 %. Unisource est contrôlée conjointement par KPN, Telia et Swisscom.

KPN, Telia et Swisscom sont les opérateurs de télécommunications historiques établis respectivement aux Pays-Bas, en Suède et en Suisse.

**C. FAITS**

Les parties affirment que sous l'effet de l'évolution du marché ces dernières années, ainsi que des pertes accumulées au cours de cette même période, elle ont dû renoncer à Unisource en tant qu'entreprise commune chargée de mettre en œuvre leur stratégie d'expansion internationale. En conséquence, elles ont pris la décision irréversible de réduire le champ d'activité d'Unisource au strict minimum, comme expliqué ci-après.

**I. Création d'Unisource et accords y afférents**

La décision des actionnaires porte sur l'abandon de l'alliance stratégique que représente Unisource. Les accords Unisource resteront cependant en vigueur jusqu'à leur expiration. Unisource continuera à exister en tant que *holding* pour les participations détenues par KPN, Telia et Swisscom, dans «AUCS-Communication services vof» (AUCS). La direction d'AUCS-Communication services, qui

propose des services aux multinationales en Europe, est à présent assurée par Infonet (dans laquelle les trois actionnaires d'Unisources détiennent une participation de 56 %).

**II. Réduction du champ d'activité d'Unisource**

Les parties indiquent que parmi les activités d'Unisource décrites dans la décision de la Commission du 29 octobre 1997, la fourniture de services de télécommunications à valeur ajoutée aux entreprises multinationales <sup>(3)</sup> est la seule qui subsiste. Cette activité est exercée par l'intermédiaire d'AUCS vof (anciennement «Uniworld»). Le 29 mai 1999, Unisource a acquis 100 % des actions d'AUCS en rachetant les actions d'AT&T. La Commission a déclaré cette opération compatible avec le marché commun par décision du 8 juillet 1999 dans l'affaire IV/M.1581.

La totalité des autres activités décrites dans la décision d'exemption arrêtée par la Commission en 1997 ont été abandonnées. En conséquence, AUCS vof restera la seule filiale détenue par Unisource.

**Clauses de non-concurrence**

Ces désengagements ont fait disparaître la totalité des clauses de non-concurrence énoncées dans les accords originaux. Aucun accord de non-concurrence ne lie AUCS et ses sociétés mères. KPN, Swisscom et Telia peuvent livrer concurrence à Unisource sur le marché des services de télécommunications aux entreprises ou sur tout autre marché. Les sociétés mères déclarent que leur participation dans Unisource est purement financière.

**III. Présence sur le marché**

Comme indiqué ci-dessus, la présence d'Unisource sur les marchés en cause décrits dans la décision de la Commission de 1997 est réduite à la fourniture de services de télécommunications à valeur ajoutée par l'intermédiaire d'AUCS/Infonet.

La Commission a apprécié la situation concurrentielle sur le marché de la fourniture de services de télécommunications mondiaux à des entreprises multinationales dans sa décision du 21 février 2000 concernant l'affaire M.1741 «MCI WorldCom, Sprint». D'après les renseignements dont dispose la Commission (chiffres de 1999), AUCS/Infonet détiendrait dans ce secteur entre 4 et 11 % du marché.

<sup>(1)</sup> JO L 3 du 21.2.1962, p. 204/62.

<sup>(2)</sup> Décision de la Commission du 29 octobre 1997 relative à une procédure d'application de l'article 85 du traité et de l'article 53 de l'accord EEE (affaire IV/35.830 — Unisource (JO L 318 du 20.11.1997)).

<sup>(3)</sup> Fourniture de services continus à valeur ajoutée, comprenant du trafic vocal international, des données, Internet et de la messagerie, aux entreprises multinationales présentes en Europe.

En outre, les sociétés mères sont libres d'entrer directement en concurrence avec Unisource pour fournir ces services. Tel est le cas, par exemple, de KPN, qui a créé une entreprise commune («KPN Qwest»), présente dans la fourniture de services de télécommunications mondiaux. Swisscom et Telia offrent également ces services à leurs clients respectifs en étant en concurrence directe avec Unisource.

#### IV. Garanties réglementaires

Les parties font observer que, contrairement à la situation réglementaire en vigueur au moment où la Commission a décidé d'exempter la création d'Unisource, les marchés des télécommunications ont été pleinement libéralisés au sein de l'Union européenne et chaque État membre a mis en place une autorité de régulation nationale (ARN), dotée de pouvoirs importants pour intervenir sur ces marchés.

La Commission est d'avis que s'il est vrai que KPN, Telia et Swisscom conservent, dans leur pays respectif, des parts de marché très élevées sur la quasi-totalité des marchés intérieurs des services de télécommunications, la pleine libéralisation des télécommunications est à présent bien mise en œuvre aux Pays-Bas et en Suède et, à la différence de la situation sur le marché en 1997, lorsque la décision a été adoptée, la concurrence s'exerce actuellement dans ces pays,

ainsi qu'en Suisse (cinquième rapport sur la mise en œuvre de la réglementation en matière de télécommunications) <sup>(1)</sup>.

#### D. INTENTIONS DE LA COMMISSION

Sur la base de ce qui précède, la Commission considère que les conditions ont sensiblement changé par rapport à l'époque où la Commission a décidé d'accorder une exemption à Unisource en application de l'article 81, paragraphe 3, du traité. En conséquence, la Commission envisage de répondre favorablement à la demande des parties de reconsidérer la nécessité des obligations et des conditions contenues dans cette décision. Avant d'arrêter une décision définitive, elle invite les tiers intéressés à lui transmettre leurs observations, dans un délai d'un mois à compter de la date de publication de la présente communication, sous la référence COMP/36.841 — Restructuration d'Unisource, à l'adresse suivante:

Commission européenne  
Direction générale de la concurrence  
Unité C.1  
Bureau J-70 — 2/271  
Rue de la Loi 200  
B-1049 Bruxelles  
[Télécopieur (32 2) 296 70 81].

---

<sup>(1)</sup> Communication de la Commission au Parlement européen, au Conseil, au Comité économique et social et au Comité des régions: «Cinquième rapport sur la mise en œuvre de la réglementation en matière de télécommunications», document COM(1999) 537 — final du 10 novembre 1999 — disponible sur <http://www.ispo.cec.be>

## III

(Informations)

## COMMISSION

**Avis d'adjudication partielle n° 37/2000 pour la vente d'alcool d'origine vinique ouverte par le règlement (CEE) n° 3777/91**

(2000/C 217/13)

Par le règlement (CEE) n° 3777/91 du 18 décembre 1991 <sup>(1)</sup>, la Commission a ouvert une vente par adjudication permanente pour des alcools d'origine vinique provenant des distillations visées aux articles 35, 36 et 39 du règlement (CEE) n° 822/87 du Conseil <sup>(2)</sup> et détenus par les organismes d'intervention.

Conformément aux dispositions de l'article 4 du règlement (CEE) n° 377/93 <sup>(3)</sup>, modifié en dernier lieu par le règlement (CE) n° 1448/97 <sup>(4)</sup>, il est ouvert une adjudication partielle n° 37/2000 portant sur 100 000 hectolitres d'alcool à 100 % vol.

Les numéros des cuves, les lieux de stockage et le volume d'alcool à 100 % vol contenu dans chacune d'elles sont repris au titre X.

Les prix d'offre présentés au titre de l'adjudication d'alcool vinique sont exprimés en euros par hectolitre, conformément au règlement (CE) n° 2799/98 du Conseil du 15 décembre 1998 établissant le régime agromonétaire de l'euro <sup>(5)</sup>.

Les soumissionnaires doivent se conformer aux dispositions figurant dans le règlement (CEE) n° 3877/88 du Conseil du 12 décembre 1988 établissant les règles générales relatives à l'écoulement des alcools obtenus au titre des distillations visées aux articles 35, 36 et 39 du règlement (CEE) n° 822/87 et détenus par les organismes d'intervention <sup>(6)</sup>, et dans le règlement (CEE) n° 377/93 de la Commission établissant les modalités d'application, et notamment celles reprises ci-après.

**I. Offres**

1. Les offres indiquent une quantité d'alcool stockée dans un même État membre contenue dans les cuves énumérées au titre X. Cette quantité est ventilée dans l'offre par numéro de cuve. Cette quantité ne peut être inférieure, pour chaque offre, à 100 hectolitres et ne peut excéder 5 000 hectolitres d'alcool à 100 % vol, lorsque l'usage industriel final est assimilable à une utilisation dans le secteur des carburants.

Une offre peut indiquer qu'elle n'est réputée présentée que si l'attribution de l'adjudication concerne toute ou une partie,

prédéterminée par le soumissionnaire, de la quantité indiquée dans l'offre.

Un soumissionnaire ne peut présenter qu'une seule offre par type d'alcool, par type d'utilisation finale et par adjudication partielle.

2. Les offres doivent être déposées auprès de l'organisme d'intervention concerné détenteur de l'alcool en cause:

SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex [tél. (33) 557 55 20 00; télex: 57 20 25; télécopieur (33) 557 55 20 59],

ou envoyées à l'adresse de cet organisme par lettre recommandée.

3. Les offres sont contenues à l'intérieur d'une enveloppe cachetée portant l'indication «Soumission-adjudication partielle n° 37/2000 alcool CE», elle-même placée à l'intérieur de l'enveloppe à l'adresse de l'organisme d'intervention concerné.

4. Les offres doivent parvenir à l'organisme d'intervention concerné au plus tard le 21.8.2000 à 12 heures (heure de Bruxelles).

5. Chaque offre doit comporter le nom et l'adresse du soumissionnaire et indiquer:

a) le numéro de la ou des cuves concernées par l'offre;

b) le volume d'alcool objet de l'offre ventilé par cuve concernée;

c) le prix offert pour le lot, exprimé en euros par hectolitre d'alcool à 100 % vol;

d) l'utilisation précise prévue pour l'alcool.

6. Chaque offre doit être accompagnée de la preuve de la constitution, auprès de l'organisme d'intervention concerné détenteur de l'alcool en cause:

SAV, zone industrielle, avenue de la Ballastière, boîte postale 231, F-33505 Libourne Cedex [tél. (33) 557 55 20 00; télex: 57 20 25; télécopieur (33) 557 55 20 59],

d'une garantie de participation de 3,622 euros par hectolitre d'alcool à 100 % vol.

<sup>(1)</sup> JO L 356 du 24.12.1991, p. 45.

<sup>(2)</sup> JO L 84 du 27.3.1987, p. 1.

<sup>(3)</sup> JO L 43 du 20.2.1993, p. 6.

<sup>(4)</sup> JO L 198 du 25.7.1997, p. 4.

<sup>(5)</sup> JO L 349 du 24.12.1998, p. 1.

<sup>(6)</sup> JO L 346 du 15.12.1988, p. 7.

7. Chaque offre doit être accompagnée de la déclaration du soumissionnaire selon laquelle il renonce à toute réclamation concernant la qualité et les caractéristiques de l'alcool.
8. Chaque offre doit être accompagnée de la déclaration du soumissionnaire selon laquelle il s'engage à respecter l'ensemble des dispositions figurant au règlement (CEE) n° 377/93.

## II. Échantillons et examen de l'alcool

1. Tout intéressé peut obtenir, en s'adressant à la SAV, contre paiement d'une somme de 2,415 euros par litre, des échantillons de l'alcool mis en vente prélevés par un représentant de la SAV.

Toutefois, le volume délivré par intéressé et par cuve ne peut excéder 5 litres.

2. La SAV fournit tout renseignement utile sur les caractéristiques des alcools mis en vente.

## III. Destination de l'alcool

L'alcool mis en vente doit être utilisé dans la Communauté pour la réalisation de projets de dimension réduite visant à assurer, entre autres, de nouvelles utilisations industrielles visées à l'article 2 du règlement (CEE) n° 377/93.

Les procédures de contrôle de la destination et de l'utilisation sont celles prévues en application de l'article 37 du règlement (CEE) n° 377/93.

## IV. Adjudication

La Commission arrête la liste des offres acceptées en retenant successivement les offres les plus élevées dans un ordre décroissant jusqu'à concurrence de la quantité d'alcool portée dans l'avis d'adjudication partielle.

Dans le cas où plusieurs offres pouvant être retenues portent totalement ou partiellement sur les mêmes cuves ou en cas d'égalité de niveau d'offre, l'attribution de l'alcool est faite selon les dispositions de l'article 7 du règlement (CEE) n° 377/93.

L'organisme d'intervention concerné informe immédiatement par écrit, sans délai et avec accusé de réception, chaque soumissionnaire de la suite réservée à son offre.

## V. Déclaration d'attribution

Un adjudicataire retenu se fait délivrer, par l'organisme d'intervention concerné, une déclaration d'attribution de son offre dans les deux semaines qui suivent la date de réception de l'avis d'information ou, dans le cas de la procédure prévue à l'article 7, paragraphe 4, du règlement (CEE) n° 377/93, dans les deux semaines qui suivent le jour de l'établissement de la déclaration d'attribution, et apporte en même temps la preuve de la constitution, auprès de l'organisme d'intervention concerné, d'une garantie de bonne exécution de 36,23 euros par hectolitre d'alcool à 100 % vol.

## VI. Prise en charge — Enlèvement

L'enlèvement physique de la totalité des alcools doit se terminer trois mois après la date de réception de l'avis d'information.

L'enlèvement d'alcool intervient sur présentation d'un bon d'enlèvement délivré par l'organisme d'intervention après paiement de la quantité correspondant à cet enlèvement.

## VII. Paiement

L'adjudicataire verse à l'organisme d'intervention concerné le prix de l'alcool au plus tard le jour précédant la remise du bon d'enlèvement.

## VIII. Garanties

La constitution des garanties et leur libération sont soumises aux dispositions communautaires qui régissent ces modalités et notamment à celles visées à l'article 34 du règlement (CEE) n° 377/93.

## IX. Date finale d'utilisation de l'alcool

L'utilisation de l'alcool doit être terminée dans un délai de deux ans à compter de la date du premier enlèvement.

## X. Localisation des stocks d'alcool à mettre en vente au titre de l'adjudication partielle n° 37/2000

| État membre | Localisation                                                             | Numéro des cuves | Volume en hectolitres d'alcool (100 % vol) | Référence règlement (CEE) n° 822/87 | Type d'alcool | Titre alcoométrique (en % vol) |
|-------------|--------------------------------------------------------------------------|------------------|--------------------------------------------|-------------------------------------|---------------|--------------------------------|
| France      | Port-la-Nouvelle<br>Av. Adolphe-Turrel BP 62<br>F-11210 Port-la-Nouvelle | 24               | 12 840                                     | 36                                  | brut          | + 92                           |
|             | Longuefuye<br>F-53200 Longuefuye                                         | 1                | 22 330                                     | 35                                  | brut          | + 92                           |
|             |                                                                          | 2                | 22 400                                     | 35                                  | brut          | + 92                           |
|             |                                                                          | 7                | 22 320                                     | 36                                  | brut          | + 92                           |
|             |                                                                          | 10               | 20 110                                     | 36                                  | brut          | + 92                           |
|             | Total                                                                    |                  | 100 000                                    |                                     |               |                                |

**Exploitation de services aériens réguliers****Appel d'offres lancé par la France au titre de l'article 4 paragraphe 1 point d) du règlement (CEE) n° 2408/92 du Conseil pour l'exploitation de services aériens réguliers entre Cayenne d'une part, Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock et Saül d'autre part**

(2000/C 217/14)

(Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

**1. Introduction:**

En application des dispositions du paragraphe 1 point a) de l'article 4 du règlement (CEE) n° 2408/92 du 23.7.1992, concernant l'accès des transporteurs aériens communautaires aux liaisons aériennes intra-communautaires, la France a décidé d'imposer des obligations de service public sur les services aériens réguliers exploités entre Cayenne, d'une part, et Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock et Saül, d'autre part. Les normes requises par ces obligations de service public ont été publiées dans le *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 216 du 28.7.2000.

Dans la mesure où aucun transporteur aérien n'aura commencé ou ne sera sur le point de commencer au 1.10.2000 l'exploitation de services aériens réguliers entre Cayenne, d'une part, et Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock et Saül, d'autre part conformément aux obligations de service public imposées et sans demander de compensation financière, la France a décidé, dans le cadre de la procédure prévue par l'article 4 paragraphe 1 point d) de ce même règlement, de limiter l'accès à un seul transporteur et de concéder après appel d'offres le droit d'exploiter ces services à compter du 1.11.2000.

**2. Objet de l'appel d'offres:** Fournir, à compter du 1.11.2000, des services aériens réguliers entre Cayenne, d'une part, et Maripasoula, Saint-Georges de l'Oyapock et Saül, d'autre part, en conformité avec les obligations de service public imposées sur ces liaisons telles que publiées au *Journal officiel des Communautés européennes* n° C 216 du 28.7.2000.

**3. Participation à l'appel d'offres:** La participation est ouverte à tous les transporteurs titulaires d'une licence d'exploitation en cours de validité délivrée par un État membre en vertu du règlement (CEE) n° 2407/92 du Conseil, du 23.7.1992, concernant les licences des transporteurs aériens.

**4. Procédure d'appel d'offres:** Le présent appel d'offres est soumis aux dispositions des points d), e), f), g), h) et i) du paragraphe 1 de l'article 4 du règlement (CEE) n° 2408/92.

**5. Dossier d'appel d'offres:**

Le dossier complet d'appel d'offres, comportant le règlement particulier de l'appel d'offres et la convention de délégation de service public ainsi que son annexe technique (texte des obligations de service public publiées au *Journal officiel des Communautés européennes*), peut être obtenu gratuitement auprès de:

Conseil régional de la Guyane, direction générale, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service des aménagements et planification,

66, avenue du Général de Gaulle, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex, tél. (594) 29 20 20, télécopieur (594) 31 95 22.

**6. Compensation financière:**

Les offres présentées par les soumissionnaires feront explicitement mention de la somme requise à titre de compensation pour l'exploitation des dessertes durant 3 ans à compter de la date de début d'exploitation prévue (avec un décompte annuel). Le montant exact de la compensation finalement accordée est déterminé chaque année, ex post, en fonction des dépenses et des recettes effectivement engendrées par le service, dans la limite du montant figurant dans l'offre. Cette limite maximale ne peut-être révisée qu'en cas de modification imprévisible des conditions d'exploitation.

Les paiements annuels se font sous forme d'acomptes et d'un solde de régularisation. Le paiement du solde de régularisation n'intervient qu'après approbation des comptes du transporteur pour les liaisons considérées et vérification de l'exécution du service dans les conditions prévues au titre 8 ci-après.

En cas de résiliation du contrat avant son échéance normale, les dispositions du titre 8 sont mises en œuvre dans les meilleurs délais afin de permettre le versement au transporteur du solde de la compensation financière qui lui est due, la limite maximale indiquée au premier alinéa étant, le cas échéant, réduite au prorata de la durée réelle d'exploitation.

**7. Durée du contrat:** La durée du contrat (convention de délégation de service public) est de 3 ans à compter de la date prévue pour le début de l'exploitation des services aériens mentionnée au titre 2 du présent appel d'offres.

**8. Vérification de l'exécution du service et des comptes du transporteur:** L'exécution du service et la comptabilité analytique du transporteur pour les liaisons considérées feront l'objet d'au moins un examen annuel en concertation avec le transporteur.

**9. Résiliation et préavis:** Le contrat ne peut-être résilié par l'une ou l'autre des parties signataires avant l'échéance normale de validité du contrat que sous réserve de l'observation d'un préavis de 6 mois. En cas de non respect par le transporteur d'une obligation de service public, le transporteur est réputé avoir résilié le contrat sans préavis s'il n'a pas repris le service conformément aux obligations de service public dans le délai d'un mois après une mise en demeure.

**10. Pénalités:**

Le non respect par le transporteur du délai de préavis mentionné à l'article 9 est sanctionné soit par une amende administrative, d'un montant maximum de 50 000 FRF (7 622,45 EUR), en application de l'article R 330-20 du code de l'aviation civile, soit par une pénalité calculée à partir du nombre de mois de carence et du déficit réel de la liaison au titre de l'année considérée plafonné au niveau de la compensation financière maximale prévue à l'article 6.

En cas de manquements graves aux obligations de service public, la résiliation du contrat peut être prononcée en considérant que le transporteur n'a respecté aucun préavis.

En cas de manquements limités aux obligations de service public, des réductions sont appliquées à la compensation financière maximale prévue à l'article 6, sans préjudice de l'application des dispositions de l'article R 330-20 du code de l'aviation civile. Ces réductions tiennent compte, le cas échéant, du nombre de vols annulés pour raisons imputables au transporteur, du nombre de vols effectués avec une capacité inférieure à celle requise, du nombre de vols effectués sans respecter les obligations de service public en termes d'escale, du nombre de jours où n'ont pas été respectées les obligations de service public en termes

d'amplitude à destination, de tarifs pratiqués ou d'utilisation de services informatisés de réservation.

**11. Présentation des offres:**

Les offres doivent être envoyées par la poste, par lettre recommandée avec accusé de réception, le cachet de la poste faisant foi, ou remises sur place contre récépissé, au plus tôt un mois et au plus tard cinq semaines à compter du jour de la publication du présent appel d'offres au *Journal officiel des Communautés européennes*, avant 17.00 heures locales, à l'adresse suivante:

Conseil régional de la Guyane, direction générale, direction du développement, de l'économie, de l'aménagement et de la planification, service des aménagements et planification, 66, avenue du Général de Gaulle, BP 7025, F-97307 Cayenne Cedex. Tel.: (594) 29 20 20. Fax: (594) 31 95 22.

- 12. Validité de l'appel d'offres:** La validité du présent appel d'offres est, conformément à l'article 4 paragraphe 4 paragraphe I point d) du règlement (CEE) n° 2408/92, soumise à la condition qu'aucun transporteur communautaire ne présente, avant le 1.10.2000, un programme d'exploitation de la liaison en question à compter du 1.11.2000 en conformité avec les obligations de service public imposées sans recevoir aucune compensation financière.